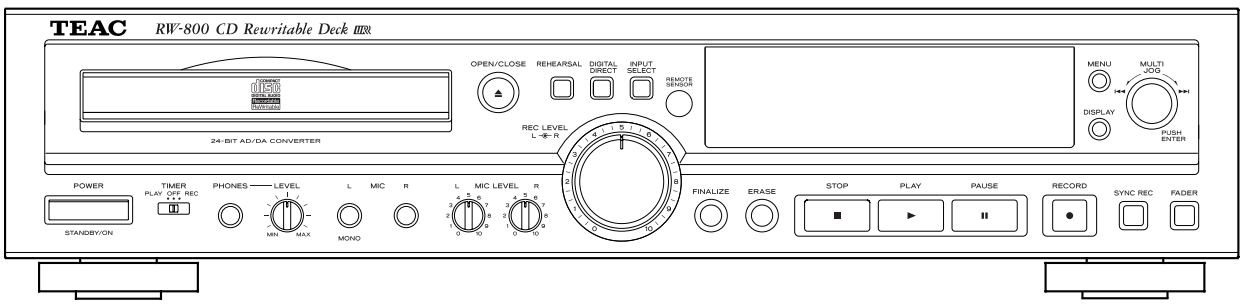
3D0032300A

TEAC

RW-800

CD Rewritable Deck

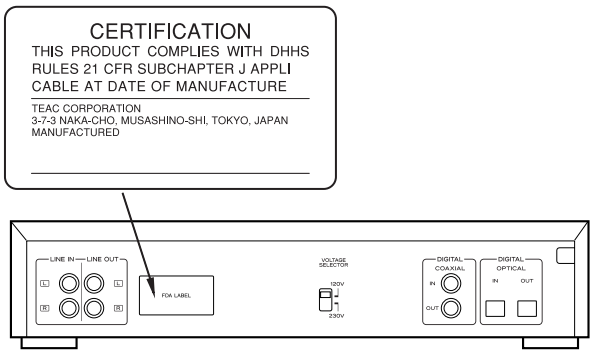
OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DEL USUARIO



This product has been designed and manufactured according to FDA regulations "title 21, CFR, chapter 1, subchapter J, based on the Radiation Control for Health and Safety Act of 1968", and is classified as class 1 laser product. There is not hazardous invisible laser radiation during operation because invisible laser radiation emitted inside of this product is completely confined in the protective housings.
The label required in this regulation is shown ①.

CAUTION
- DO NOT REMOVE THE PROTECTIVE HOUSING USING SCREWDRIVER.
- USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.
- IF THIS PRODUCT DEVELOPS TROUBLE, MAKE A CONTACT WITH OUR SERVICEMAN, AND DO NOT USE THE PRODUCT IN A TROUBLED STATE.

① For U.S.A.



Optical pickup :

Type	:	KRS-202A or KRS-220B
Manufacturer	:	SONY Corporation
Laser output	:	Less than 0.1 mW(Play) and 32 mW(Record) on the objective lens
Wavelength	:	777 - 787 nm

For U.S.A.

TO THE USER
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against interference in a residential area. This device generates and uses radio frequency energy and if not installed and used in accordance with the instructions, it may cause interference to radio or TV reception. If this unit does cause interference with TV or radio reception you can try to correct the interference by one or more of the following measures :

a) Reorient or relocate the receiving antenna.
b) Increase the separation between the equipment and the receiver.
c) Plug the equipment into a different outlet so that it is not on the same circuit as the receiver. If necessary, consult the dealer or an experienced radio/TV technician for additional suggestions.

CAUTION
Changes or modifications to this equipment not expressly approved by TEAC CORPORATION for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

For CANADA

AC POWER CORD CONNECTION
CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

Pour le CANADA

CORDE DE CONNEXION CA
ATTENTION:

POUR ÉVITER LES CHOCS ÉLECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

THE LIGHTNING FLASH WITH ARROWHEAD SYMBOL, WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE, IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF UNINSULATED "DANGEROUS VOLTAGE" WITHIN THE PRODUCT'S ENCLOSURE THAT MAY BE OF SUFFICIENT MAGNITUDE TO CONSTITUTE A RISK OF ELECTRIC SHOCK TO PERSONS.

THE EXCLAMATION POINT WITHIN AN EQUILATERAL TRIANGLE IS INTENDED TO ALERT THE USER TO THE PRESENCE OF IMPORTANT OPERATING AND MAINTENANCE (SERVICING) INSTRUCTIONS IN THE LITERATURE ACCOMPANYING THE APPLIANCE.

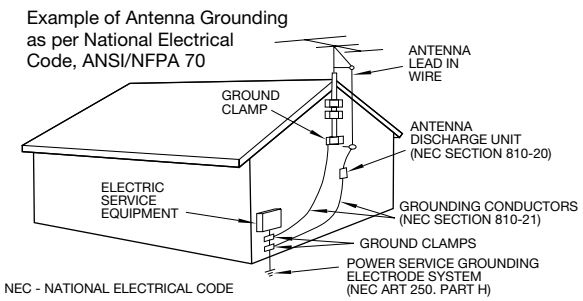
CAUTION

- Read all of these Instructions.
- Save these Instructions for later use.
- Follow all Warnings and Instructions marked on the audio equipment.

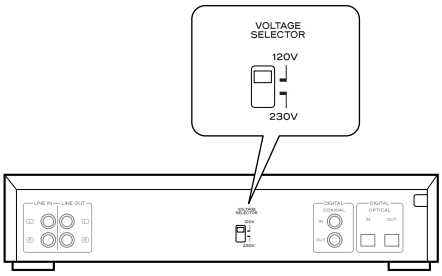
1) Read Instructions — All the safety and operating instructions should be read before the product is operated.
2) Retain Instructions — The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3) Heed Warnings — All warnings on the product and in the operating instructions should be adhered to.
4) Follow Instructions — All operating and use instructions should be followed.
5) Cleaning — Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6) Attachments — Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7) Water and Moisture — Do not use this product near water — for example, near a bath tub, wash bowl, kitchen sink, or laundry tub; in a wet basement; or near a swimming pool; and the like.
8) Accessories — Do not place this product on an unstable cart, stand, tripod, bracket, or table. The product may fall, causing serious injury to a child or adult, and serious damage to the product. Use only with a cart, stand, tripod, bracket, or table recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the product should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer.
9) A product and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the product and cart combination to overturn.

10) Ventilation — Slots and openings in the cabinet are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the product and to protect it from overheating, and these openings must not be blocked or covered. The openings should never be blocked by placing the product on a bed, sofa, rug, or other similar surface. This product should not be placed in a built-in installation such as a bookcase or rack unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.
11) Power Sources — This product should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply to your home, consult your product dealer or local power company. For products intended to operate from battery power, or other sources, refer to the operating instructions.
12) Grounding or Polarization — This product may be equipped with a polarized alternating-current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug should still fail to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarized plug.
13) Power-Cord Protection — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the product.
14) Outdoor Antenna Grounding — If an outside antenna or cable system is connected to the product, be sure the antenna or cable system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built-up static charges. Article 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA 70, provides information with regard to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.

Note to CATV system installer:
This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Section 820-40 of the NEC which provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical."


Example of Antenna Grounding as per National Electrical Code, ANSI/NFPA 70
ANTENNA LEAD IN WIRE
GROUND CLAMP
ANTENNA DISCHARGE UNIT (NEC SECTION 810-20)
ELECTRIC SERVICE EQUIPMENT
GROUNDING CONDUCTORS (NEC SECTION 810-21)
GROUND CLAMPS
POWER SERVICE GROUNDING ELECTRODE SYSTEM (NEC ART 250. PART H)
NEC - NATIONAL ELECTRICAL CODE

15) Lightning — For added protection for this product during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the antenna or cable system. This will prevent damage to the product due to lightning and power-line surges.
16) Power Lines — An outside antenna system should not be located in the vicinity of overhead power lines or other electric light or power circuits, or where it can fall into such power lines or circuits. When installing an outside antenna system, extreme care should be taken to keep from touching such power lines or circuits as contact with them might be fatal.
17) Overloading — Do not overload wall outlets, extension cords, or integral convenience receptacles as this can result in risk of fire or electric shock.
18) Object and Liquid Entry — Never push objects of any kind into this product through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
19) Servicing — Do not attempt to service this product yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
20) Damage Requiring Service — Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
a) when the power-supply cord or plug is damaged.
b) if liquid has been spilled, or objects have fallen into the product.
c) if the product has been exposed to rain or water.
d) if the product does not operate normally by following the operating instructions. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to its normal operation.
e) if the product has been dropped or damaged in any way.
f) when the product exhibits a distinct change in performance _ this indicates a need for service.
21) Replacement Parts — When replacement parts are required, be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock, or other hazards.
22) Safety Check — Upon completion of any service or repairs to this product, ask the service technician to perform safety checks to determine that the product is in proper operating condition.
23) Wall or Ceiling Mounting — The product should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
24) Heat — The product should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other products (including amplifiers) that produce heat.



Voltage Conversion

(General export models only)

Be sure to remove the power cord from the AC outlet before repositioning the voltage converter switch.

1. Locate the voltage selector on the rear panel.
2. Using a flat-bladed screwdriver, set to the appropriate 230V or 120V position according to your area.

IN NORTH AMERICA USE ONLY ON 120 V SUPPLY.

Changement de tension

(Modèles s'exportation générale seulement)

Bien débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur avant de repositionner le sélecteur de changement de tension.

1. Localiser le sélecteur de tension par le arrièle du appareil.
2. En utilisant un tournevis à lame plate, régler sur la position appropriée 230V ou 120V en fonction de la tension locale.

DANS L'AMÉRIQUE DU NORD: UTILISABLE SUR 120 V D'ALIMENTATION UNIQUEMENT.

Contents

Thanks for buying a TEAC. Read this manual carefully to get the best performance from this unit.

Before Use 6
Compact Disc 8
Connections 12
Remote Control Unit 14
Basic Operation 16
Playback 18
Repeat Playback 24
Shuffle Playback 24
Programmed Playback 26
Before Recording 30
How to copy a CD 34
Basic Recording 36
Mixing Recording 42
Synchronized Recording 46
Advanced Recording 48
Rehearsal 58
Finalize 62
Erase or Unfinalize a CD-RW 64
Time Display 66
Setting the Clock 68
Setting the Timer 70
Error Message 72
Troubleshooting 74
Specifications 74

CAUTION:

Recording pre-recorded tapes, records, or other published or broadcast material may infringe copyright laws. Check before recording.

Sommaire

Nous vous remercions pour l'achat d'un appareil TEAC. Lire ce manuel avec attention pour obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil.

Avant Utilisation 6
Disques Compacts 8
Connexions 12
Boîtier de télécommande 14
Fonctionnement de base 16
Lecture 18
Lecture répétitive 24
Lecture dans un ordre aléatoire 24
Lecture programmée 26
Avant d'enregistrer 30
Pour copier un CD 34
Enregistrement simple 36
Enregistrement mixte 42
Enregistrement synchronisé 46
Enregistrement avancé 48
Répétition 58
Finalisation 62
Effacer ou définaliser un CD-RW 64
Affichage du temps 66
Réglage de l'heure 68
Réglage du programmateur 70
Message d'erreur 72
Dépannage 75
Caractéristiques 75

MISE EN GARDE:

Le réenregistrement d'oeuvres enregistrées sur cassette ou sur disque, ou diffusées sur les ondes peut contrevenir à la législation sur les droits d'auteur. Renseignez-vous avant d'effectuer un tel enregistrement.

Inhalt

Vielen Dank für den Kauf dieses TEAC-Geräts. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um die Leistungs-fähigkeit dieses Geräts optimal nutzen zu können.

Vor Inbetriebnahme 7
Handhabung von Compact Discs..... 9
Anschluß..... 13
Betrieb mit der Fernbedienung 15
Grundlegende Funktionen..... 17
Wiedergabe..... 19
Wiedergabewiederholung 25
Shuffle-Funktion..... 25
Programmierte Titelfolge 27
Vor der Aufzeichnung 31
Kopieren einer CD 35
Grundlegende Aufnahmefunktionen 37
Mischen von Aufnahmen 43
Synchrone Aufzeichnung..... 47
Fortgeschrittene Aufnahmefunktionen... 49
Probefunktion 59
Finalize-Funktion..... 63
Löschen oder “Aufschließen” einer CD-RW..... 65
Zeitanzeige 67
Einstellen der Uhrzeit..... 69
Einstellen der Timerfunktion..... 71
Fehlermeldungen..... 73
Fehlerbeseitigung 76
Technische Daten 76

HINWEIS:
Durch Aufzeichnen bespielter Cassetten, Schallplatten oder von anderweitig veröffentlichtem oder ausgestrahltem Material werden u.U. Urheberrechte verletzt. Prüfen Sie dies vor der Aufnahme.

DEUTSCH

Indice

Grazie per aver acquistato un prodotto TEAC. Leggere attentamente questo manuale per ottenere le migliori prestazioni da questo apparecchio.

Prima dell'uso..... 7
Come tenere i CD 9
Collegamento 13
Funzionamento col telecomando..... 15
Operazioni fondamentali 17
Riproduzione..... 19
Riproduzione Repeat..... 25
Shuffle 25
Riproduzione Program 27
Preliminari alla registrazione..... 31
Duplicazione di un CD..... 35
Registrazione di base..... 37
Registrazione Mixing 43
Registrazione sincronizzata..... 47
Registrazione avanzata 49
Funzione Rehearsal..... 59
Funzione Finalize..... 63
Cancellazione o"riapertura" di un CD-RW 65
Visualizzazione dei tempi 67
Regolazione dell’orologio..... 69
Predisposizione del timer..... 71
Messaggi d’errore..... 73
Ricerca guasti..... 77
Caratteristiche tecniche..... 77

ATTENZIONE:

La registrazione di nastri preregistrati, dischi o di altro materiale pubblicato o trasmesso può violare le leggi relative al copyright. Verificare prima di registrare.

ITALIANO

Indice

Enhorabuena por la adquisición de un TEAC. Lea detenidamente este manual a fin de obtener el mejor rendimiento de esta unidad.

Previo al empleo 7
Manipulación de discos 9
Conexión 13
Contador de tiempo..... 15
Funcionamiento básico 17
Reproducción..... 19
Repetición 25
Reproducción al azar..... 25
Reproducción de programa..... 27
Antes de grabar..... 31
Cómo copiar un CD..... 35
Grabación básica 37
Grabación mixta..... 43
Grabación sincronizada 47
Grabación avanzada 49
Ensayo 59
Cierre de sesión..... 63
Borrado o rehabilitación de un CD-RW ..65
Visualización del tiempo..... 67
Puesta en hora..... 69
Programación del temporizador 71
Mensajes de error..... 73
Solución de problemas..... 78
Especificaciones 78

PRECAUCIÓN:
La grabación de cintas y discos pregrabados así como de otros materiales publicados o emitidos puede infringir las leyes sobre derechos de autor. Compruébelo antes de proceder a la grabación.

ESPAÑOL

IMPORTANT(for U.K.Customers)

DO NOT cut off the mains plug from this equipment. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

If nonetheless the mains plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not provided with a mains plug, or one has to be fitted, then follow the instructions given below:

IMPORTANT. DO NOT make any connection to the larger terminal which is marked with the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wires in the mains lead on this product are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL
BROWN : LIVE

As these colours may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

When replacing the fuse only a correctly rated approved type should be used and be sure to re-fit the fuse cover.

IF IN DOUBT — CONSULT A COMPETENT ELECTRICIAN.

The equipment draws nominal nonoperating power from the AC outlet with its POWER switch in the STANDBY position.

Obs! nätströmställaren skiljer ej hela apparaten fran nätet.

Before Use

Read this before operation

- The nominal temperature should be between 5°C and 35°C (41°F and 95°F). The CD-RW recorder is more sensitive to extremes of temperature than ordinary CD players.
- Relative humidity should be 30 to 90 degrees non-condensing.
- As the unit may become hot during operation, always leave sufficient space above the unit for ventilation.
- The voltage supplied to the unit should match the voltage as printed on the rear panel. If you are in any doubt regarding this matter, consult an electrician.
- Choose the installation location of your unit carefully. Avoid placing it in direct sunlight or close to a source of heat. Also avoid locations subject to vibrations and excessive dust, heat, cold or moisture.
- Do not place the unit on the amplifier/receiver.
- Do not open the cabinet as this might result in damage to the circuitry or electrical shock. If a foreign object should get into the set, contact your dealer.
- When removing the power plug from the wall outlet, always pull directly on the plug, never yank the cord.
- To keep the laser pickup clean, do not touch it, and do not forget to close the disc tray.
- Do not attempt to clean the unit with chemical solvents as this might damage the finish. Use a clean, dry cloth.
- Keep this manual in a safe place for future reference.

Avant Utilisation

Lire ceci avant de faire fonctionner l'appareil

- La température nominale doit être comprise 5°C et 35°C (41°F et 95°F). Le graveur/lecteur de disques compacts est plus sensible aux températures extrêmes que les lecteurs de disques compacts ordinaires.
- Le taux d'humidité relative doit être compris entre 30 et 90° sans condensation.
- L'appareil pouvant dégager de la chaleur lorsqu'il fonctionne, laisser un dégagement suffisant au-dessus de l'appareil afin de permettre une ventilation naturelle.
- La tension d'alimentation de l'appareil doit être celle indiquée à l'arrière de l'appareil. En cas de doute, contacter un électricien.
- Choisir avec soin l'endroit où vous placerez votre appareil. Eviter de le placer directement au soleil ou près d'une source de chaleur. Eviter aussi les endroits sujets à des vibrations, à de la poussière excessive, à la chaleur, au froid ou à l'humidité.
- Ne pas placer RW-800 sur le dessus de l'amplificateur/récepteur.
- Ne pas ouvrir le coffret car ceci risquerait de provoquer des dommages aux circuits ou des chocs électriques. Si un objet rentre dans l'appareil, contacter votre revendeur.
- Lors du débranchement du cordon d'alimentation de la prise murale, toujours tirer sur la fiche et non sur le cordon.
- Pour garder le capteur laser propre, ne pas y toucher et ne pas oublier de fermer le tiroir du disque.
- Ne pas essayer de nettoyer l'appareil avec des solvants chimiques car ceci pourrait endommager le fini de l'appareil. Utiliser un chiffon propre et sec.
- Garder soigneusement ce manuel d'instructions pour une référence ultérieure.

Vor Inbetriebnahme

Bitte vor Inbetriebnahme lesen

- Die empfohlene Betriebstemperatur beträgt 5 °C bis 35 °C (41 °F bis 95 °F). Ein CD-RW Recorder ist in bezug auf Temperatureinflüsse wesentlich empfindlicher als ein CD Player.
- Die relative Luftfeuchtigkeit sollte zwischen 30 und 90 Prozent (nicht kondensierend) betragen.
- Da sich das Gerät während des Betriebs erwärmt, sollten Sie bei der Aufstellung stets auf genügenden Platz achten, so daß eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.
- Achten Sie stets darauf, daß die Spannung Ihres Stromnetzes mit dem auf der Geräterückseite angegebenen Wert übereinstimmt. Sollten Sie dazu Fragen haben oder im Zweifel sein, wenden Sie sich bitte an einen Elektrofachmann.
- Wählen Sie einen geeigneten Standort für den Receiver. Nicht geeignet sind Standorte, die direkter Sonneneinstrahlung, Heizquellen, Vibrationen, Staubeinwirkung, starken Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf einen Verstärker oder Receiver.
- Niemals das Gehäuse öffnen, da hierdurch Schäden an der Elektronik und/oder elektrische Schläge verursacht werden können. Falls ein Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Bei Abziehen des Netzkabels darauf achten, das Kabel am Stecker zu halten. Niemals am Kabel ziehen.
- Um den Laser-Tonabnehmer sauberzuhalten, diesen nicht berühren und den CD-Halter stets einfahren.

- Zur Gehäusereinigung niemals Lösungsmittel verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann. Ein sauberes trockenes Tuch verwenden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um bei eventuell später auftauchenden Fragen darin nachschlagen zu können.

Prima dell'uso

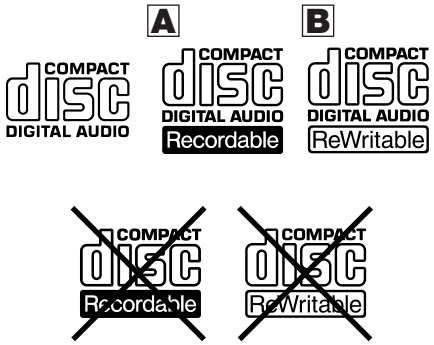
Leggere questo manuale prima di procedere all'uso

- La temperatura nominale di funzionamento deve essere compresa tra 5°C e 35°C. Ricordare che, rispetto ai normali lettori CD, i registratori CD-RW sono molto più sensibili agli sbalzi di temperatura.
- L'umidità relativa deve essere compresa fra 30 e 90 gradi, senza provocare fenomeni di condensa.
- Dato che l'apparecchio può diventare caldo durante il funzionamento, raccomandiamo di garantire adeguate condizioni di ventilazione, lasciando sempre sopra di esso sufficiente spazio libero.
- La tensione d'alimentazione c.a. applicata all'apparecchio deve corrispondere alla tensione stampata sul pannello posteriore. In caso di dubbio, chiedere consiglio a un elettricista.
- Scegliere con cura il luogo in cui installare l'apparecchio. Evitare di esporlo alla diretta luce del sole o ad una sorgente di calore. Evitare inoltre luoghi soggetti a vibrazioni o ad eccessive accumulazioni di polvere, calore, freddo od umidità.
- Non posare RW-800 direttamente sull'amplificatore /sintomizzatore.
- Non aprire la cassa dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiarne la circuitazione o causare scariche elettriche. Se un qualche oggetto estraneo dovesse essere entrato nell'apparecchio stesso, rivolgersi al rivenditore.
- Per staccare la spina dalla presa di rete, agire direttamente sulla spina stessa, evitando di tirare il cavo.
- Per mantenere pulito il lettore laser, evitare di toccarlo e chiudere sempre il vano CD.
- Evitare di pulire l'apparecchio con solventi chimici poichè ciò potrebbe danneggiare la rifinitura esterna. Fare semplicemente uso di un panno pulito ed asciuto.
- Tenere questo manuale in un luogo di facile accesso, per ogni eventuale futuro riferimento.

Previo al empleo

Lea lo siguiente antes de poner en funcionamiento el aparato

- La temperatura nominal deberá estar comprendida entre 5 °C y 35 °C (41 °F y 95 °F). La grabadora de CD-RW es más sensible a las temperaturas extremas que los reproductores de CD normales.
- La humedad relativa deberá ser de 30 a 90 grados sin condensación.
- La unidad puede calentarse durante su funcionamiento, por lo que siempre deberá dejar espacio suficiente por encima de ella para la ventilación.
- La tensión suministrada a la unidad deberá coincidir con la tensión rotulada en el panel posterior. En caso de duda, consulte a un electricista.
- Elija con cuidado el lugar de instalación para su aparato. No lo coloque a la luz solar directa o cerca de fuentes que generen calor. Evite también lugares expuestos a vibraciones y muy polvorientos, calurosos, fríos o húmedos.
- No coloque el RW-800 sobre el amplificador/receptor.
- No abra el gabinete ya que esto podría producir daños en los circuitos o electrochoques. Si entrara algún objeto en el interior del aparato, póngase en contacto con su concesionario.
- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija, nunca del cordón.
- Para mantener limpio el fonocaptor laser, no lo toque y no olvide cerrar la bandeja portadisco.
- No utilice solventes químicos para limpiar el aparato ya que podría dañar el acabado. Use un paño seco y limpio.
- Guarde este manual en un lugar seguro para usarlo como referencia en el futuro.



About CD-R and CD-RW discs

Caution:
Please use CD-R and CD-RW discs bearing the "DIGITAL AUDIO" mark.
CD-R and CD-RW discs designed for computing systems cannot be used with this unit.

In this manual, although we refer to "CD-R" and CD-RW" discs, we always mean "CD-R Digital Audio" and "CD-RW Digital Audio", even when this is not explicitly stated.

CD-R discs can be recorded once only. Once they have been used for recording, they cannot be erased or re-recorded. However, if space is available on the disc, additional material can be recorded. The packaging of CD-R discs will include the following logo : A

By contrast, a CD-RW disc can be used in much the same way as a CD-R disc, but the last track or tracks recorded can be erased, and the space on the disc can be re- used for other recordings. The packaging of CD-RW discs will include the a logo similar to the following : B
However, you should note that an audio CD created using a CD-RW disc may not play back satisfactorily on every audio CD player. CD-R, by contrast, may be played satisfactorily on the majority of audio CD players.

Finalizing

Although audio data may be written on a CD-R or CD-RW disc, a standard CD player will not be able to play back the audio until a final table of contents (TOC) has been written at the start of the disc.
The process of writing this table of contents is known as "finalizing". Once this has been done, no further data can be written to the disk.
Note that a CD-RW disc that has been finalized can be "unfinalized". This allows further tracks to be recorded to the disc, provided that there is space on the disc.

Recordable discs
In this manual, we use the term "recordable" disc to describe a CD-R or CD-RW disc that has not been finalized, and has enough space to record.

Remarques concernant les disques compacts CD-R et CD-RW

Précautions:
Utiliser toujours des disques CD-R et CD-RW portant la mention "DIGITAL AUDIO".
Les disques CD-R et CD-RW conçus pour les systèmes informatiques ne doivent en aucun cas être utilisés sur cet appareil.
Bien que dans ce manuel, il soit fait référence aux disques "CD-R" et CD-RW", il s'agit toujours de disques "CD-R Digital Audio" et "CD-RW Digital Audio", même lorsque ceci n'est pas explicitement précisé.

Les disques CD-R ne permettent qu'un seul enregistrement. Lorsqu'ils ont été utilisés pour un enregistrement, ils ne peuvent plus être effacés ou ré-utilisés pour un autre enregistrement. Cependant, s'il reste de la place sur le disque, il est possible d'enregistrer sur cet espace disponible. Le logo suivant figure toujours sur l'emballage des disques CD-R : A

Un disque CD-RW s'utilise de la même façon qu'un disque CD-R, à ceci près que la ou les dernière(s) pistes enregistrées peuvent être effacées et l'espace ainsi libéré sur le disque peut être ré-utilisé pour d'autres enregistrements. Le logo suivant figure toujours sur les disques CD-RW : B

Il convient toutefois de noter qu'un disque compact audio créé à partir d'un disque CD-RW risque de ne pas fonctionner correctement sur tous les lecteurs de disques compacts audio.
Par contre, un CD-R fonctionnera correctement sur la majorité des lecteurs de disques compacts.

Finalisation

Bien qu'il soit possible d'enregistrer des données audio sur un CD-R ou un CD-RW, un lecteur de disque compact standard ne pourra pas lire ce type de disque tant que vous n'aurez pas créé une table des matières finalisée au début du disque.
Ce processus, qui consiste à créer la table des matières s'appelle la finalisation. Une fois cette table créée, il n'est plus possible d'enregistrer d'autres données sur le disque.
Il convient de noter que dans le cas d'un CD-RW, après avoir été finalisé, celui-ci peut être "définalisé". Ceci permet d'enregistrer d'autres titres, sous réserve, toutefois qu'il reste de la place sur le disque.

Disques enregistrables
Le terme "disque enregistrable" tel qu'utilisé dans ce manuel, désigne un CD-R ou un CD-RW non finalisé, sur lequel il reste suffisamment de place pour enregistrer un autre morceau.

CD-R und CD-RW Discs

Vorsicht:
Bitte verwenden Sie ausschließlich CD-R und CD-RW Discs mit der Aufschrift "DIGITAL AUDIO".
CD-R sowie CD-RW Discs, die zur Verwendung mit Computern entwickelt wurden, können auf diesem Recorder nicht eingesetzt werden.
Wenn in dieser Bedienungsanleitung von "CD-R" oder "CD-RW" Discs die Rede ist, bezieht sich dies stets auf die komplette Bezeichnung "CD-R Digital Audio" oder "CD-RW Digital Audio", auch dann, wenn dies an entsprechender Stelle nicht nochmals zusätzlich erwähnt wird.

CD-R Discs können lediglich einmal beschrieben werden. Wurden CD-Rs bereits einmal beschrieben, können sie nicht gelöscht oder erneut beschrieben werden. Falls auf einer bereits beschriebenen CD-R allerdings noch Platz zur Verfügung steht, kann zusätzliches Audiomaterial aufgezeichnet werden. Auf der Verpackung von CD-R Discs findet sich das folgende Logo : **A**

Die Verwendung von CD-RW Discs ist weitgehend identisch mit der von CD-Rs, mit dem Unterschied, daß der (die) zuletzt aufgenommenen Titel gelöscht und der dadurch frei gewordene Platz auf der CD-RW für neue Aufzeichnungen genutzt werden kann. Auf der Verpackung von CD-RW Discs findet sich ebenfalls das oben gezeigte Logo: **B**
Wir möchten allerdings an dieser Stelle darauf hinweisen, daß eine auf einer CD-RW erstellte Audio-CD möglicherweise nicht auf allen handelsüblichen CD-Playern zufriedenstellende Resultate bei der Wiedergabe liefert.
Im Unterschied hierzu liefern CD-R Audio-CDs auf der Mehrzahl aller CD-Player zufriedenstellende Resultate.

Finalizing

Bevor nicht ein "endgültiges Inhaltsverzeichnis (final Table Of Contents - TOC) auf einer CD angelegt wurde, ist ein handelsüblicher CD-Player nicht in der Lage, aufgezeichnete Audiospuren wiederzugeben, obwohl möglicherweise bereits Audiodaten auf die CD-R oder CD-RW Disc geschrieben wurden.
Den Vorgang des Anlegens eines Inhaltsverzeichnisses bezeichnet man daher als "Finalizing". Sobald diese Funktion einmal ausgeführt wurde, können erst einmal keine weiteren Daten auf die entsprechende CD-R oder CD-RW geschrieben werden.
Es besteht jedoch bei CD-RW Discs die Möglichkeit, die "Finalizing"-Funktion rückgängig zu machen. Vorausgesetzt, daß noch ausreichend Platz auf der CD vorhanden ist, können nun erneut weitere Audiodaten aufgezeichnet werden.

Beschreibbare CDs
Sofern in dieser Bedienungsanleitung von "beschreibbaren" CDs die Rede ist, bezieht sich dies auf CD-R oder CD-RW Discs, die noch nicht abgeschlossen (finalized) sind und auf denen noch ausreichend Platz zur Aufzeichnung von Audiodaten vorhanden ist.

Informazioni sui dischi CD-R e CD-RW

Attenzione:
Raccomandiamo di usare dischi CD-R e CD-RW contrassegnati dalla scritta "DIGITAL AUDIO". Questi registratori non accettano infatti dischi CD-R e CD-RW progettati per essere utilizzati nei masterizzatori dei computer.
Lungo il manuale, quando vengono citati dischi CD-R e CD-RW, anche se non è scritto direttamente s'intende sempre che si tratta di "CD-R Digital Audio" e "CD-RW Digital Audio".

I dischi CD-R possono essere registrati una volta sola: dopo averli incisi, è impossibile cancellarli o sovrapporre un'altra registrazione. Quando però rimane ancora spazio disponibile, si può aggiungere un'ulteriore registrazione. Sull'involucro dei dischi CD-R deve spiccare il seguente logo : **A**

I dischi CD-RW si utilizzano praticamente come i CD-R, con la differenza che si può cancellare l'ultimo brano registrato, o altri brani vicini, riutilizzando quello spazio per altre registrazioni. Sull'involucro dei dischi CD-RW deve apparire un logo simile a questo : **B**
Facciamo comunque notare che un disco CD-RW potrebbe avere difficoltà ad essere letto su un normale lettore di CD audio.
Viceversa, i dischi CD-R vengono letti benissimo su quasi tutti i lettori di CD audio.

"Finalizzazione" dei dischi

Un lettore di CD non sarà in grado di leggere i dati audio registrati su un CD-R o CD-RW (non potrà cioè riprodurre il suono) finché non sarà stato inciso all'inizio del disco l'indice definitivo del contenuto (TOC).
Il processo di scrittura del TOC è di solito definito "finalizzazione" del disco: quando un disco è stato "finalizzato", sarà impossibile registrarvi altri dati.
Questo non vale, però, per i CD-RW che, anche dopo l'incisione del TOC, possono essere "riutilizzati" permettendo così di registrare altri brani, purché ovviamente ci sia spazio disponibile.

Dischi registrabili
In questo manuale utilizziamo il termine "disco registrabile" per indicare sia un CD-R che un CD-RW non ancora "finalizzato", sul quale c'è spazio disponibile per altre registrazioni.

Acerca de los discos CD-R y CD-RW

Precaución:
Utilice discos CD-R y CD-RW que exhiban el distintivo "DIGITAL AUDIO".
Los discos CD-R y CD-RW diseñados para sistemas informáticos no se pueden utilizar con esta unidad.
En el presente manual se emplean los términos "CD-R" y "CD-RW" en referencia a los discos "CD-R Digital Audio" y "CD-RW Digital Audio", aunque no se mencione explícitamente.

Los discos CD-R pueden grabarse una sola vez. Cuando hayan sido utilizados para grabar, ya no podrán borrarse ni volverse a grabar. No obstante, si hay espacio disponible en el disco, será posible grabar material adicional. El embalaje de los discos CD-R exhibirá el siguiente logotipo : **A**

Por el contrario, un disco CD-RW puede usarse de forma muy parecida a un CD-R, aunque en este caso podrán borrarse pistas empezando desde la última, y el espacio del disco podrá utilizarse de nuevo para otras grabaciones. El embalaje de los discos CD-RW : **B**
exhibirá un logotipo similar al siguiente:
Sin embargo, deberá advertir que un CD-Audio creado con un disco CD-RW puede que no se reproduzca satisfactoriamente en todos los equipos de CD-Audio.
Los CD-R, por el contrario, suenan perfectamente en la mayoría de los reproductores de CD-Audio.

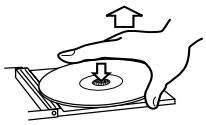
Cierre de sesión

Aunque pueden grabarse datos de audio en un disco CD-R o CD-RW, un equipo de CD normal no podrá reproducir el audio mientras no se haya grabado un índice (TOC) definitivo al principio del disco.
El proceso de grabación de este índice se conoce como "cierre de sesión". Una vez cerrada la sesión, no se podrán grabar más datos en el disco.
Advierta que un disco CD-RW permite reabrir una sesión cerrada. De esta forma, podrán grabarse más pistas en el disco siempre que haya espacio disponible.

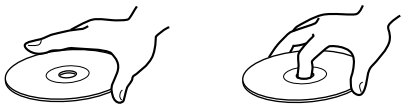
Discos grabables
En este manual utilizamos el término "grabable" para referirnos a los discos CD-R o CD-RW que no han cerrado la sesión y que disponen de suficiente espacio para grabar.

Compact Disc 2

A

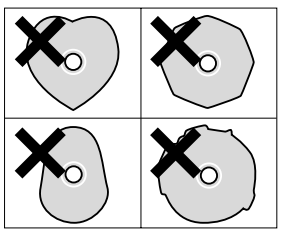


B



C

D



- Always place the disc on the disc tray with the label side uppermost. (Compact discs can be played or recorded only on one side.)
- To remove a disc from its storage case, press down on the center of the case and lift the disc out, holding it carefully by the edges.
  A How to remove the disc
  B How to hold the disc
- Never touch the recording (non-label) side of a disc on which you will be recording. Recording on a disc requires a cleaner surface than playing back, and fingerprints, dust, grease, etc. can cause errors in the recording process.
- Should the disc become dirty, wipe the surface radially with a soft, dry cloth : C
- Never use such chemicals as record sprays, antistatic sprays or fluid, benzine or thinner to clean the discs. Such chemicals will do irreparable damage to the disc's plastic surface.
- Discs should be returned to their cases after use to avoid dust and scratches that could cause the laser pickup to "skip."
- Do not expose discs to direct sunlight or high humidity and temperature for extended periods. Long exposure to high temperatures will warp the disc.
- CD-R and CD-RW discs are more sensitive to the effects of heat and ultraviolet rays than ordinary CDs. It is important that they are not stored in a location where direct sunlight will fall on them, and which is away from sources of heat such as radiators or heat-generating electrical devices.
- Printable CD-R and CD-RW discs aren't recommended, as the label side might be sticky and damage the unit.
- Do not stick papers or protective sheets on the discs and do not use any protective coating spray.
- Use a soft oil-based felt-tipped pen to write the information on the label side. Never use a ball-point or hard-tipped pen, as this may cause damage to the recorded side.
- Never use a stabilizer. Using commercially available CD stabilizers with this unit will damage the mechanisms and cause them to malfunction.
- Do not use irregular shape CDs (octagonal, heart-shape, etc.). CDs of the sort can damage the unit: D
- If you are in any doubt as to the care and handling of a CD-R/CD-RW disc, read the precautions supplied with the disc, or contact the disc manufacturer directly.

ENGLISH

Disques Compacts 2

- Placer toujours le disque sur le plateau, la face imprimée sur le dessus (les disques compacts ne sont enregistrés que sur une seule face.)
- Pour sortir un disque de son emballage, appuyer sur la partie centrale de l'étui et sortir le disque en veillant à bien le tenir par les bords.
  A Comment sortir un disque de son emballage
  B Comment tenir le disque.
- Ne jamais toucher la face enregistrable (celle sans étiquette) d'un disque sur lequel vous souhaitez réaliser un enregistrement. Un enregistrement exige une surface encore plus propre qu'en lecture; des traces de doigts, de poussière, ou de gras peuvent compromettre une lecture correcte du disque.
- Si la surface du disque est sale, l'essuyer soigneusement à l'aide d'un chiffon doux et sec : C
- Ne jamais utiliser de produits chimiques, tels que des sprays, des liquides antistatiques, de l'essence ou des diluants pour nettoyer les disques. Ces produits chimiques risquent de provoquer des dégâts irréparables sur la surface en plastique du disque.
- Ranger les disques dans leur étui après utilisation afin d'éviter de les rayer ou que de la poussière ne se dépose, ceci pouvant compromettre la lecture par la tête laser
- Ne pas exposer les disques à la lumière directe du soleil, à une température élevée ou à une humidité excessive pendant une période prolongée. De telles expositions risquent de provoquer une déformation du disque.
- Les disques CD-R et CD-RW sont plus sensibles aux effets de la chaleur et aux rayons ultraviolets que les disques compacts ordinaires. Il est donc particulièrement important de les ranger dans un endroit à l'abri de la lumière directe du soleil et de toute source de chaleur, telle que des radiateurs ou des appareils électriques, susceptibles de dégager de la chaleur.
- Il est déconseillé d'utiliser des disques CD-R et CD-RW inscriptibles, la face portant l'étiquette risquant d'être collante et d'endommager l'appareil.
- Ne jamais coller d'étiquette ou de feuille de protection sur le disque; ne pas utiliser de spray destiné à déposer sur le disque une couche de protection.
- Utiliser, pour écrire des informations sur la face portant l'étiquette, un feutre utilisant une encre à base d'huile. Ne jamais utiliser de stylo bille ou de stylo à pointe dure, qui risquerait d'abîmer la surface enregistrée du disque.
- Ne jamais utiliser de stabilisateurs. L'utilisation, avec cet appareil, de stabilisateurs pour CD disponibles dans le commerce, pourrait endommager les mécanismes de l'appareil et provoquer son dysfonctionnement.
- Ne pas utiliser de CD ayant une forme irrégulière (octogonale, en forme de coeur, etc.), ceux-ci risquant d'endommager l'appareil : D
- En cas de doute quant à la manipulation des CD-R ou CD-RW, lire les instructions fournies avec le disque ou contacter directement le fabricant du disque.

FRANÇAIS

Handhabung von Compact Discs 2

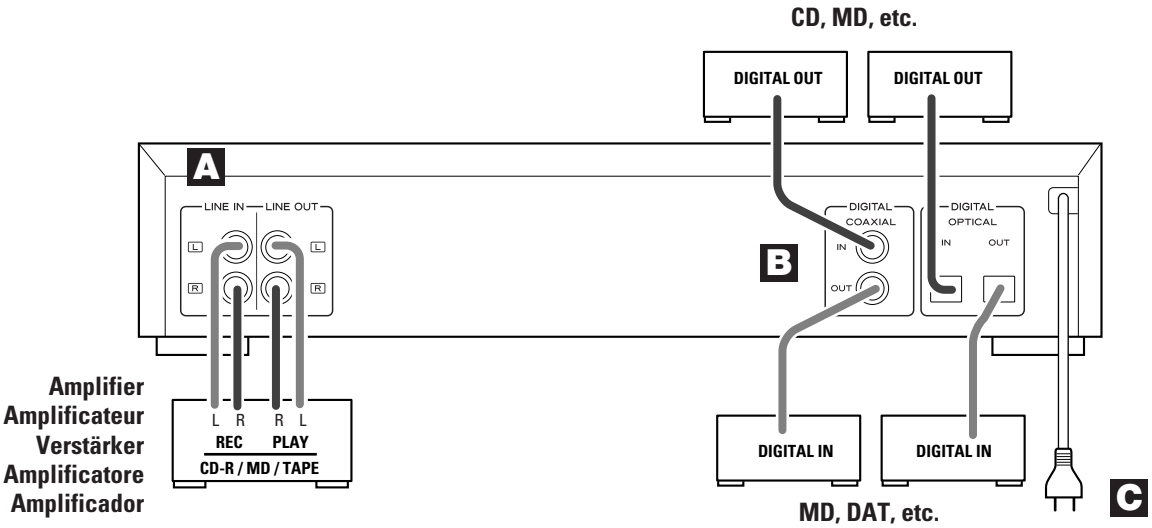
- Legen Sie die CD stets mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade. (Compact Discs können nur auf einer Seite beschrieben und wiedergegeben werden.)
- Um eine CD aus der CD-Hülle zu nehmen, drücken Sie auf den mittleren Haltering und nehmen Sie die CD vorsichtig aus ihrer Halterung, wobei Sie diese lediglich am Rand berühren sollten.
  - A Entnehmen einer CD
  - B Anfassen einer CD
- Berühren Sie niemals die Schreibschicht (unbedruckte Seite) einer CD. Im Gegensatz zur Wiedergabe bedarf das Beschreiben einer CD einer absolut sauberen Schreibschicht. Fingerabdrücke, Staub, Fett, usw. können zu Schreibfehlern bei der Aufzeichnung führen.
- Sollte eine CD einmal verschmutzt sein, wischen Sie diese von innen nach außen mit einem weichen, trockenen Tuch ab: C
- Verwenden Sie zur Reinigung einer CD niemals chemische Reinigungsmittel, wie Record-Sprays, Antistatic-Sprays oder Flüssigkeiten wie Benzin oder Verdünner, da diese Substanzen irreparable Schäden an einer CD anrichten.
- Zur Vermeidung von Kratzern und Staub, die den Laser-Pickup "aus seiner Bahn werfen" könnten, sollten CDs nach Gebrauch stets in die jeweilige CD-Hülle zurückgelegt werden.
- Setzen Sie Ihre CDs nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung, anderen Wärmequellen sowie extrem hoher Luftfeuchtigkeit aus, da dies zu Verformungen führen kann.
- CD-R und CD-RW Discs sind empfindlicher gegenüber Hitze und ultravioletter Lichteinstrahlung als vorbespielte CDs. Daher ist es wichtig, daß sie nicht an einem Ort aufbewahrt werden, an dem sie direkter Sonneneinstrahlung, der Einwirkung von Heizkörpern oder elektrischen Geräten mit erhöhter Wärmeentwicklung ausgesetzt sind.
- Bedruckbare CD-R sowie CD-RW Discs sind nicht zu empfehlen, da deren Labelseite mit einem Film überzogen ist, der den Recorder beschädigen kann.
- Kleben Sie keine Papiere oder Schutzfolien auf die CDs, und verwenden Sie keine Sprays zum Aufbringen einer Schutzschicht.
- Verwenden Sie einen weichen Filzschreiber, dessen Tinte auf einer Öl-Emulsion basiert, um die Labelseite Ihrer CDs zu beschriften. Verwenden Sie niemals einen Kugelschreiber oder Ball-Penn Stift (Roller).
- Verwenden Sie keinen CD-Stabilisator. Die Verwendung von handelsüblichen CD-Stabilisatoren in diesem Recorder beschädigt das Laufwerk und führt daher zu Fehlfunktionen.
- Ungewöhnlich geformte CDs (achteckig, herzförmig, usw.) eignen sich nicht zur Verwendung mit diesem Recorder. Sie können erheblichen Schaden am Gerät verursachent: D
- Falls Sie nicht sicher sind und weitere Fragen bezüglich der Handhabung und Umgang mit CD-R/CD-RW Discs haben, lesen Sie bitte die Vorsichtsmaßnahmen, die meist auf der Innenseite der CD-Hülle abgedruckt sind oder wenden Sie sich an den Hersteller der entsprechenden CD.

Come tenere i CD 2

- Appoggiare il disco nell'apposito cassetto sempre con l'etichetta rivolta verso l'alto. (i CD si possono leggere o registrare soltanto su un lato).
- Per estrarre un disco dalla custodia protettiva, premere al centro dell'astuccio e sollevare il disco afferrandolo accuratamente solo per i bordi
  - A Come togliere il disco
  - B Come afferrare il disco
- Non toccare mai con le mani il lato di registrazione dei dischi (quello senza etichetta): il processo di registrazione esige infatti una superficie molto più pulita di quanto richiesto per la riproduzione, perché impronte digitali, tracce di unto, eccetera, potrebbero provocare errori di scrittura.
- Se il disco dovesse comunque sporcarsi, pulirlo con un panno soffice asciutto, strofinando con movimento radiale dal centro verso la periferia : C
- Per pulire i CD non usare mai prodotti chimici ,come spray per dischi analogici, fluidi o spray antistatici, benzina o solventi, che potrebbero tutti danneggiare irreparabilmente la superficie plastica registrata.
- Dopo l'uso, conservare sempre i dischi entro le relative custodie, per evitare che eventuali graffi costringano il pickup laser a compiere spiacevoli "salti".
- Non conservare i dischi per lunghi periodi esposti alla luce solare diretta o in condizioni di eccessiva umidità e temperatura. Il calore troppo elevato può addirittura incurvare la superficie del disco.
- Rispetto ai normali CD, i dischi CD-R e CD-RW sono inoltre molto più sensibili agli effetti del calore e delle radiazioni ultraviolette. Importante perciò non conservarli in luoghi esposti alle luce solare diretta e tenerli lontano da sorgenti di calore, come radiatori o apparecchiature elettriche in grado di generare calore.
- Non sono consigliabili dischi CD-R e CD-RW con etichette personalizzabili, che possono diventare vischiose e danneggiare il registratore.
- Non attaccare pezzi di carta sui dischi e non spruzzarvi rivestimenti protettivi.
- Per scrivere informazioni sul lato con l'etichetta usare solo pennarelli morbidi non a base acquosa, evitando le penne a sfera che possono danneggiare i dati registrati.
- Non usare mai uno stabilizzatore. I normali stabilizzatori per CD disponibili in commercio potrebbero danneggiare le parti meccaniche causando malfunzionamenti dell'apparecchio.
- Non utilizzare CD di forma irregolare (ottagonale, a cuore, eccetera) perché possono danneggiare il registratore : D
- In caso di dubbi sul modo di conservare e maneggiare un disco CD-R e CD-RW, attenersi alle istruzioni allegate al disco stesso, oppure rivolgersi direttamente al fabbricante.

Manipulación de discos 2

- Coloque siempre el disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba.
  (Los discos compactos sólo se reproducen y graban por una cara).
- Para extraer un disco de su estuche, presione el centro de la caja y levante con cuidado el disco sosteniéndolo por los bordes.
  - A Extracción del disco
  - B Así se sostiene el disco
- No toque nunca la cara grabada (sin etiqueta) de un disco en el que vaya a grabar. La grabación requiere una superficie más limpia que la reproducción, y las huellas, polvo, grasa, etc., pueden ocasionar errores en el proceso de grabación.
- Si se ensucia el disco, pase un paño seco y suave por la superficie, en sentido radial : C
- No utilice nunca productos químicos como los aerosoles para discos de vinilo o antiestáticos, bencina o aguarrás para limpiar los discos. Tales sustancias causarán daños irreparables en la superficie de plástico del disco.
- Los discos deberán devolverse a sus estuches después de usarlos para evitar la acumulación de polvo y los rayados, que podrían producir "saltos" en el lector láser.
- No exponga los discos a la luz solar directa ni a niveles elevados de temperatura o humedad durante períodos prolongados. Las altas temperaturas deforman los discos con el tiempo.
- Los discos CD-R y CD-RW son más sensibles a los efectos del calor y los rayos ultravioleta que los CD normales. No conviene guardarlos en lugares donde puedan quedar expuestos a la luz solar directa, y deberán mantenerse alejados de fuentes de calor como los radiadores o los aparatos eléctricos que desprendan calor.
- No se recomiendan los CD-R y CD-RW imprimibles, ya que el lado de la etiqueta puede tener restos de adhesivo y dañar la unidad.
- No adhiera papeles ni láminas de protección a los discos, ni aplique ningún tipo de aerosol de revestimiento.
- Utilice un rotulador de punta blanda para escribir en el lado de la etiqueta. No emplee nunca bolígrafos ni lápices de punta dura, ya que podría dañar la cara grabada del disco.
- No utilice nunca estabilizadores. Los estabilizadores de CD existentes en el mercado producirán daños en los mecanismos y anomalías en su funcionamiento.
- No utilice discos de diseño irregular (octogonales, forma de corazón, etc.), ya que pueden dañar la unidad : D
- Si tiene alguna duda sobre el cuidado y manipulación de un disco CD-R/CD-RW, lea las instrucciones facilitadas con el disco o póngase directamente en contacto con el fabricante.



Connections

- Turn off the power of all the equipment before making connections.
- Read instructions of each component you intend to use with RW-800.

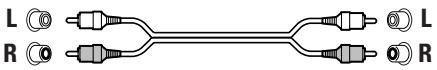
A LINE IN/OUT jacks

Connect the LINE IN/OUT jacks to the amplifier by audio signal connection cords.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Make sure to connect : D
  white plug → white jack(L:left)
  red plug → red jack(R:right)

D



- Be sure to insert each plug securely. To prevent hum and noise, do not bundle the connection cords with the power cord or speaker cord.

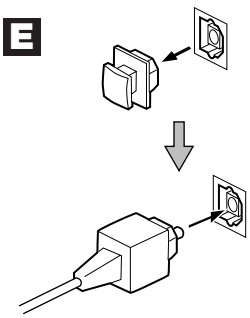
B DIGITAL IN/OUT terminals

Connect the component with coaxial cables or optical cables.

DIGITAL IN → DIGITAL OUT(CD,MD, etc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- When using DIGITAL OPTICAL IN/OUT terminals, remove the caps from the terminals. When you do not use them, leave the caps in place : E
- Connect either DIGITAL COAXIAL IN or DIGITAL OPTICAL IN. It is possible to connect them to other equipment at the same time. However, the unit can receive signals from only one input at a time.

E



C AC Power Cord

Plug this AC power cord into an AC wall socket.

Connexions

- Coupez l'alimentation électrique de tout l'équipement avant de faire les branchements.
- Lisez les instructions de chaque appareil que vous avez l'intention d'utiliser avec votre lecteur-enregistreur RW-800.

A Connecteurs LINE IN/OUT

Branchez ces prises sur l'Amplificateur à l'aide du câble à fiches coaxiales.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Assurez vous de connecter : D
  Fiche blanche
  → connecteur blanc (L:gauche)
  Fiche rouge
  → connecteur rouge (R:droit)

- Assurez-vous que chaque fiche est enfoncée bien à fond. Pour éviter le ronflement, éloignez les câbles de raccordement du cordon d'alimentation et des câbles des haut-parleurs.

B Bornes DIGITAL IN/OUT

Raccorder l'appareil à l'aide de câbles coaxiaux ou optiques.
DIGITAL IN → DIGITAL OUT(CD,MD, etc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- Si vous utilisez les bornes DIGITAL OPTICAL IN/OUT, enlever les bouchons de protection placés sur ces bornes. En cas de non utilisation, les laisser en place: E
- Connecter l'appareil sur l'une des deux prises suivantes DIGITAL COAXIAL IN ou DIGITAL OPTICAL IN.
  Il est également possible de les raccorder à d'autres appareils. Cependant l'appareil ne peut recevoir que l'une de ces deux sources.

C Cordon d'alimentation (CA)

Branchez ce cordon d'alimentation CA sur une prise de courant CA murale.

Anschluß

- Schalten Sie alle Geräte ab, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitungen zu allen Geräten, die Sie zusammen mit dem RW-800 verwenden wollen.

A LINE IN/OUT Buchsen

Verbinden Sie diese Buchsen mit dem Verstärker mit Hilfe des Audio Kabels.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Stellen Sie die Verbindung sicher :D
  Weißer Stecker →Weiße Buchse (links)
  Roter Stecker → Rote Buchse (rechts)
- Stellen Sie sicher, daß alle Stecker fest eingesteckt sind. Um Brummen und Geräusche zu verhindern, dürfen die Anschlußkabel nicht mit dem Strom- oder Lautsprecherkabel gebündelt werden.

B DIGITAL IN/OUT Buchsen

Schließen Sie an den jeweiligen Eingängen des Recorders entweder koaxiale oder optische Kabel an.

DIGITAL IN→ DIGITAL OUT(CD,MD,usw.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD,usw.)

- Sofern Sie die DIGITAL OPTICAL IN/OUT-Anschlüsse verwenden, entfernen Sie bitte zuvor die Schutzkappen. Bei Verwendung anderer Anschlüsse lassen Sie die Kappen bitte gesteckt.
  Schließen Sie entweder die DIGITAL COAXIAL IN- oder die DIGITAL OPTICAL IN-Eingänge an:E
- Es ist möglich, beide Eingänge gleichzeitig mit unterschiedlichen Geräten zu verbinden. Der Recorder kann allerdings nur das Signal einer Quelle gleichzeitig verarbeiten. Das Mischen digitaler Datenströme ist auf diese Weise nicht möglich.

C Netzsteckdose

Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

Collegamento

- Prima di effettuare le connessione spegnere l'alimentazione elettrica a tutta l'apparecchiatura.
- Leggere le istruzioni relative ad ogni componente che si desidera usare con il del RW-800.

A Prese LINE IN/OUT

Vanno collegate, con gli appositi cavetti, alle prese MD REC/PLAY sull'amplificatore con cavo di connessione segnale audio:

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Accertatevi che le connessioni siano esatte :D
  Spinotto bianco→presa bianca(a sinistra)
  Spinotto rosso → presa rossa (a destra)
- Controllare che ogni spina sia inserita a fondo. Per evitare ronzii e rumore non avvolgere insieme i cordoni di collegamento con il cavo di alimentazione o dell'altoparlante.

B Terminali DIGITAL IN/OUT

Per i collegamenti, usare cavi coassiali oppure a fibre ottiche.
DIGITAL IN→ DIGITAL OUT(CD,MD, ecc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, ecc.)

- Quando si utilizzano i terminali DIGITAL OPTICAL IN/OUT, ricordarsi di togliere i relativi copriterminale; quando invece questi terminali non servono, i copriterminale possono rimanere al loro posto:E
- I terminali DIGITAL COAXIAL IN o DIGITAL OPTICAL IN si possono collegare contemporaneamente all'apparecchio sorgente, ma il registratore può ricevere segnali da un solo ingresso alla volta.

C Uscita potenza

Inserire questo cavo in una presa di rete, oppure nella presa AC OUTLETS.

Conexión

- Apague todos los equipos antes de realizar las conexiones.
- Lea las instrucciones de todos los componentes que prevé utilizar junto con la pletina para RW-800.

A Salidas LINE IN/OUT

Conecte estas salidas a las entradas MD REC/PLAY del amplificador con el cable de conexión para señales de audio.

LINE IN → CD-R REC
LINE OUT → CD-R PLAY

- Asegúrese conectar :D
  Clavija blanca
  → terminal blanco (izquierda)
  Clavija roja
  → terminal rojo (derecha)
- Compruebe que enchufa firmemente todos los enchufes. Para evitar interferencias y ruidos, no entrelace los cables de conexión con el cable de alimentación o los cables de los altavoces.

B Terminales DIGITAL IN/OUT

Conecte el componente mediante cables coaxiales u ópticos.

DIGITAL IN → DIGITAL OUT(CD,MD, etc.)
DIGITAL OUT → DIGITAL IN(MD, etc.)

- Cuando utilice los terminales DIGITAL OPTICAL IN/OUT, retire las tapas protectoras. Si no los utiliza, deje las tapas puestas en los terminales:E
- Conecte las entradas DIGITAL COAXIAL IN o DIGITAL OPTICAL IN.
  Aunque es posible conectarlas a otros equipos al mismo tiempo, la unidad sólo puede recibir señales de una de ellas.

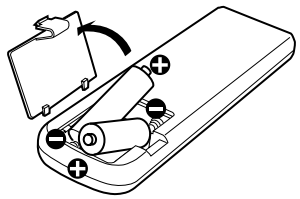
C Toma de corriente

Conecte este cable a una toma mural.

Remote Control Unit

The provided Remote Control Unit allows the unit to be operated from a distance.
When operating the remote control unit, point it towards the REMOTE SENSOR on the front panel of the unit.

- Even if the remote control unit is operated within the effective range, remote control operation may be impossible if there are any obstacles between the unit and the remote control.
- If the remote control unit is operated near other appliances which generate infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the unit, it may operate incorrectly. Conversely, the other appliances may operate incorrectly.



Battery Installation

1. Remove the battery compartment cover.
2. Insert two "AA" (R6, SUM-3) dry batteries. Make sure that the batteries are inserted with their positive "⊕" and negative "⊖" poles positioned correctly.
3. Close the cover.

Battery Replacement
If the distance required between the remote control unit and main unit decreases, the batteries are exhausted. In this case replace the batteries with new ones.

Precautions concerning batteries
- Be sure to insert the batteries with correct positive "⊕" and negative "⊖" polarities.
- Use batteries of the same type. Never use different types of batteries together.
- Rechargeable and non-rechargeable batteries can be used. Refer to the precautions on their labels.
- When the remote control unit is not to be used for a long time (more than a month), remove the batteries from the remote control unit to prevent them from leaking. If they leak, wipe away the liquid inside the battery compartment and replace the batteries with new ones.
- Do not heat or disassemble batteries and never dispose of old batteries by throwing them in a fire.

Boîtier de télécommande

Le boîtier de télécommande fourni permet la commande à distance defourni permet la commande à distance de l'appareil. Pour l'utilisation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteusation du boîtier de télécommande, le diriger vers le détecteur de télécommande du panneau avant de l'appareil.

- Même si le boîtier de télécommande est activé dans la zone de fonctionnement, la commande à distance peut être impossible s'il y a des obstacles entre le lecteur et le boîtier de télécommande.
- Si le boîtier de télécommande fonctionne dans le voisinage d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si d'autres télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, le lecteur peut de ne pas bien fonctionner. Dans la situation inverse, les autres apaareils peuvent ne pas bien fonctionner.

Mise en place des piles

1. Retirer le couvercle du compartiment des piles.
2. Introduire deux piles "AA" (R6, SUM-3). S'assurer que les piles sont correctement mises en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
3. Fermer le couvercle jusqu'au déclic.

Remplacement des piles
Si vous remarquez que la distance entre le boîtier de télécommande et le lecteur devient plus courte pour un fonctionnement correct, ceci indique que les piles sont usées. Dans ce cas, remplacer les piles par des nouvelles.

Précautions à observer concernant les piles
- Bien placer les piles en respectant les polarités plus ⊕ et moins ⊖ .
- Utiliser des piles du même type. Ne jamais essayer d'utiliser des types de pile différents ensemble.
- Des piles ou des batteries peuvent être utilisées. Se référer à leurs étiquettes pour les précautions à respecter.
- Si le boîtier de télécommande n'est pas utilisé pendant une longue période (pluss d'un mois), retirer les piles du boîtier de télécommande pour éviter des fuites de pile. Si elles coulent, essuyer le liquide dans le compartiment des piles et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas chauffer, démonter les piles ni les mettre au feu.

Betrieb mit der Fernbedienung

Die mitgelieferte Fernbedienungseinheit ermöglicht die Bedienung des Gerät bequem vom Sitzplatz aus.
Die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Empfangssensor am Gerät richten.

- Innerhalb des zulässigen Entfernungsbereichs kann der Signalempfang durch zwischen Fernbedienung und Empfangssensor befindliche Gegenstände behindert werden.
- Bei Fernbedienbetrieb kann der Gerät Fehlfunktionen zeigen, wenn er in der Nähe eines Infrarotstrahlen ausstrahlenden Geräts betrieben wird oder wenn im gleichen Raum Infrarot-Fernbedienungen anderer Geräte verwendet werden. Umgekehrt kann die Fernbedienung dieses Geräts Fehlfunktionen bei anderen mit Infrarotsignalen zu bedienenden Geräten verursachen.

Einlegen der Batterien

1. Die Batteriefach-Abdeckung entfernen.
2. Zwei Batterien "AA" (R6, SUM-3) unter Beachtung der Polarität (⊕/⊖) einlegen.
3. Die Abdeckung wieder anbringen.

Batteriewechsel
Sollte es erforderlich werden, den Abstand zwischen Gerät und Fernbedienung zur Funktionsauslösung zu verringern, wird ein Batteriewechsel notwendig. Stets zwei neue Batterien einlegen.

Batterie-Vorsichtsmaßnahmen
- Die Batterien unter Beachtung der korrekten Polarität (⊕ und ⊖) einlegen.
- Stets zwei Batterien des gleichen Typs verwenden, niemals eine gebrauchte und eine frische Batterie zusammen verwenden.
- Sowohl Einweg- als auch wiederaufladbare Batterien können verwendet werden.
  Die Sicherheitshinweise auf den Batterien beachten.
- Bei längerem Nichtgebrauch (über einen Monat) sollten die Batterien entnommen werden, um ein Auslaufen im Batteriefach zu verhindern. Ausgelaufene Batterien entnehmen und nach Säubern des Batteriefachs gegen frische auswechseln.
- Batterien nicht erhitzen, zerlegen oder verbrennen.

Funzionamento col telecomando

L'unità di telecomando in dotazione pemette di comandare a distanza l'apparecchio.
Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntarla verso il sensore sul pannello anteriore dell'apparecchio.

- Anche se l'unità di telecomando viene utilizzata entro il campo efficace, il comando a distanza potrebbe essere impossibile se vi sono degli ostacoli tra il telecomando ed il lettore.

- Se l'unità di telecomando viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di comando a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, esso potrebbe funzionare in modo scorretto. Dal punto di vista opposto anche gli altri apparecchi potrebbero funzionare in modo scorretto.

Installazione batterie

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie.
2. Inserire due batterie "AA" (R6, SUM-3). Accertarsi che le batterie siano inserite con i poli positivo ⊕ e negativo ⊖ nelle posizioni corrette.
3. Chiudere il coperchio fino a sentire uno scatto.

Sostituzione batterie
Se si notasse che la distanza di funzionamento diminuisce, ciò indica che le batterie sono scariche. In tale caso sostituire le batterie con altre di nuove.

Precauzioni riguardanti le batterie

- Accertarsi di inserire le batterie con le polarità ⊕ e ⊖ nella posizione corretta.
- Usare batterie dello stesso tipo. Non usare mai tipi diversi di batterie assieme.
- Possono essere usate sia batterie ricaricabili che batterie non ricaricabili. Fare riferimento alle indicazioni sull'etichetta.
- Quanddo si prevede di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo (più di un mese), rimuovere le batterie per prevenire perdite. Se si verificassero delle perdite, pulire il vano batterie e sostituire le batterie con altre di nuove.
- Non riscaldare o disassemblare le batterie e non gettarle nel fuoco.

Contador de tiempo

La unidad de control remoto suministrada le permite controlar el aparato a distancia.
Cuando opere con el control remoto, diríjalo hacia el sensor remoto en el panel frontal del aparato.

- Aunque se utilice la unidad dentro del margen de funcionamiento efectivo, es imposible el control a distancia si hay obstáculos entre el reproductor y el control remoto.

- Si se utiliza la unidad cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos o si se emplean otros aparatos de control remoto por rayos infrarrojos cerca del reproductor, es posible que éste no funcione correctamente. Del mismo modo, es posible que los otros aparatos tampoco funcionen correctamente.

Instalación de las pilas

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Coloque dos pilas "AA" (R6, SUM-3). Asegúrese de que las pilas queden ubicadas con sus polos positivo ⊕ y negativo ⊖ correctamente posicionados.
3. Cierre la tapa hasta que se trabe.

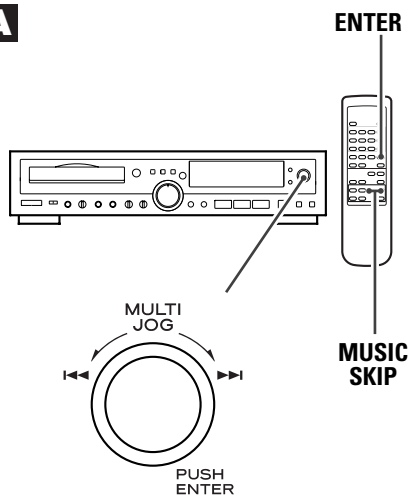
Cambio de pilas

Si nota que ha disminuido la distancia necesaria para un control correcto entre el control remoto y el reproductor, significa que las pilas están gastadas. En este caso, reemplácelas por nuevas.

Precauciones con las pilas

- Asegúrese de insertar las pilas con sus polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ correctas.
- Utilice el mismo tipo de pilas. Nunca utilice diferentes tipos de pilas juntas.
- Pueden utilizarse pilas recargables y no recargables. Refiérase a las precauciones en sus rótulos.
- Si no va a utilizar el control remoto por mucho tiempo (más de un mes), retire las pilas para evitar pérdidas. Si se produce pérdidas, limpie el líquido en el interior del compartimiento y cambie las pilas por nuevas.
- No caliente ni desarme las pilas y nunca arroje pilas gastadas al fuego.

A



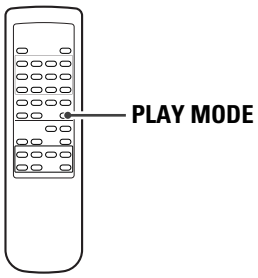
A MULTI JOG, MUSIC SKIP, ENTER

In most cases, pressing the MUSIC SKIP buttons of the remote control unit is equivalent to rotating the MULTI JOG, and pressing the ENTER button is equivalent to pressing the MULTI JOG.

A MULTI JOG, MUSIC SKIP, ENTER

Dans la plupart des cas, le fait d'appuyer sur les touches MUSIC SKIP de la télécommande a le même effet que si vous actionnez le bouton MULTI JOG, et le fait d'appuyer sur la touche ENTER produit le même effet que si vous appuyez sur la touche MULTI JOG.

B



→ Shuffle → Program → Continue →

B PLAY MODE

Every time the PLAY MODE button of the remote control unit is pressed, the playback mode is changed as follows:

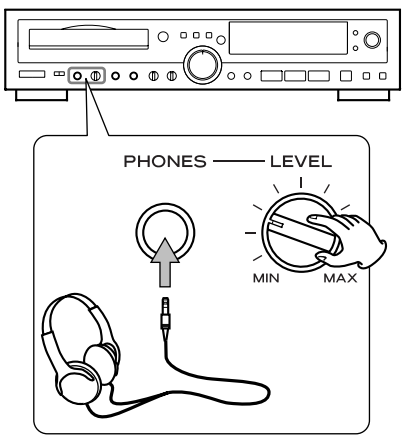
- "CONTINUE" is the normal playback mode.

B MODE LECTURE

Pour passer d'un mode de lecture à un autre, il vous suffit d'appuyer sur la touche PLAY MODE de la télécommande:

- le mode de lecture normale est le mode "CONTINUE".

C



C Listening through headphones

Insert the headphone plug into the PHONES jack, and adjust the volume.

C Ecoute casque

Insérez la fiche casque dans la prise PHONES (écouteurs) et réglez le volume.

Grundlegende Funktionen

A MULTI JOG, MUSIC SKIP, ENTER

In den meisten Fällen führt das Betätigen der MUSIC SKIP-Tasten auf der Fernbedienung zum gleichen Ergebnis wie das Drehen des MULTI JOG (Datenrades). Das Drücken der ENTER-Taste entspricht dem Drücken des MULTI JOG.

B Wiedergabebetriebsart

Bei jedem Betätigen der PLAY MODE-Taste auf der Fernbedienung, ändert sich die Wiedergabebetriebsart in folgender Reihenfolge:

- "CONTINUE" ist der normale Wiedergabemodus.

C Wiedergabe über Kopfhörer

Stecken Sie den Anschlußstecker Ihres Kopfhörers in die dafür vorgesehene PHONES-Buchse, und stellen Sie eine angenehme Lautstärke ein.

DEUTSCH

Operazioni fondamentali

A MULTI JOG, MUSIC SKIP, ENTER

In molti casi, premere i tasti MUSIC SKIP del telecomando equivale a ruotare la manopola MULTI JOG dell'apparecchio; inoltre, premere MULTI JOG equivale a premere ENTER.

B PLAY MODE

Ogni volta che si preme il tasto PLAY MODE del telecomando si commutano in sequenza i vari tipi di riproduzione disponibili:

- Normalmente, la riproduzione è di tipo "CONTINUE".

C Ascolto in cuffia

Inserire la spina della cuffia nella presa PHONES e regolare il volume.

ITALIANO

Funcionamiento básico

A MULTI JOG, MUSIC SKIP, ENTER

En la mayoría de los casos, pulsar los botones MUSIC SKIP del mando a distancia equivale a girar el mando MULTI JOG, y pulsar el botón ENTER equivale a pulsar el mando MULTI JOG.

B PLAY MODE

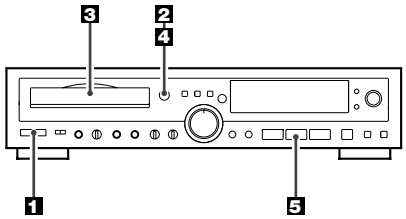
Cada vez que pulse el botón PLAY MODE del mando a distancia, el modo de reproducción cambiará en el siguiente orden:

- "CONTINUE" es el modo de reproducción normal.

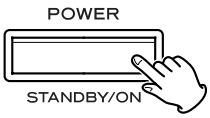
C Escucha a través de auriculares

Inserte el conector de los auriculares en la toma PHONES y ajuste el volumen.

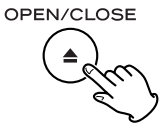
ESPAÑOL



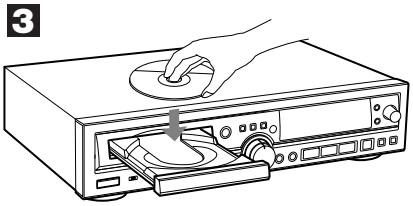
1



2

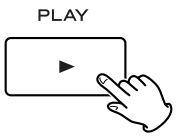


3



4

5



Playback 1

This unit can be used to play back CDs including CD-R and CD-RW discs that have been recorded and finalized on other types of recorder.

1 Press the POWER switch to turn the unit ON.

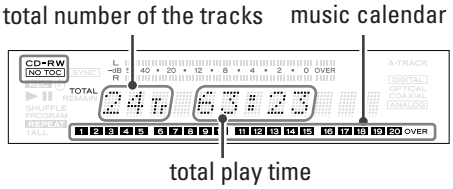
2 Press the OPEN/CLOSE button(⏏).

3 Place a disc on the disc tray with the label side uppermost.

4 Press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the disc tray.

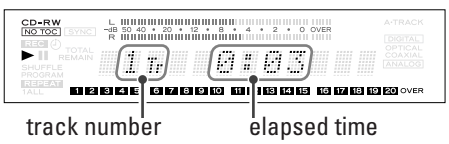
When a disc is loaded into the unit, the display briefly shows TOC Reading as it determines the contents of the disc. When the TOC has been read, the display will show one of the following:

CD:
A commercial pre-recorded CD or a finalized CD-R
CD-R, NO TOC:
A CD-R which has yet to be finalized
CD-RW, NO TOC:
A CD-RW which has yet to be finalized
CD-RW:
A finalized CD-RW
blank:
No disc or unreadable disc



The music calendar light, to show the available unplayed tracks. If there are more than 20 tracks on a disc, the track number 1-20 and OVER indicator will light.

5 Press the PLAY button(►) to start playback.



Lecture 1

Cet appareil permet de lire des disques compacts et notamment des disques CD-R et CD-RW enregistrés et finalisés sur d'autres types d'appareils.

1 Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.

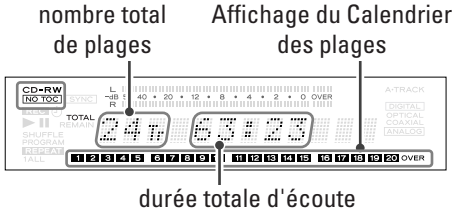
2 Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏).

3 Mettre un disque dans le tiroir à disque en veillant à ce que la face imprimée soit visible.

4 Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour fermer le tiroir.

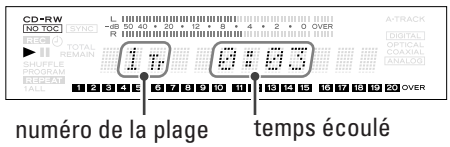
Dès lors que vous avez chargé un disque dans l'appareil, l'indication TOC apparaît sur l'afficheur, indiquant que l'appareil lit le contenu du disque. Une fois cette opération terminée, l'afficheur indique l'une des mentions suivantes, qui précise le type de disque placé dans l'appareil:

CD:
Disque compact du commerce pré-enregistré ou CD-R finalisé
CD-R, NO TOC:
CD-R non finalisé
CD-RW, NO TOC:
CD-RW non finalisé
CD-RW:
CD-RW finalisé
Aucune mention:
Absence de disque ou disque illisible



Le voyant "sommaire musical", indique le nombre de pistes disponibles. Si le disque comporte plus de 20 pistes, le voyant 1-20 et OVER s'allume.

5 Appuyer sur la touche PLAY(►) pour faire démarrer la lecture



Wiedergabe 1

Der Recorder kann ebenfalls zur Wiedergabe von CDs sowie CD-Rs und CD-RWs, die auf anderen CD-Recordern und -Brennern aufgezeichnet und abgeschlossen (finalized) wurden, verwendet werden.

1 Betätigen Sie zum Einschalten des Geräts den POWER-Schalter.

2 Betätigen Sie die OPEN/CLOSE-Taste(⏏).

3 Legen Sie eine CD mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade.

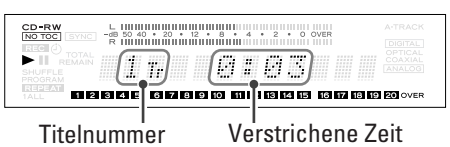
4 Betätigen Sie zum Schließen der CD-Schublade die OPEN/CLOSE-Taste(⏏).

Während des Einlesens der eingelegten CD erscheint im Display kurzzeitig die Meldung "TOC Reading". Danach zeigt das Display eine der folgenden Meldungen:

CD:
eine kommerzielle, vorbespielte CD oder "abgeschlossene" CD-R
CD-R, NO TOC:
eine CD-R, die noch "abgeschlossen" werden muß
CD-RW, NO TOC:
eine CD-RW, die noch "abgeschlossen" werden muß
CD-RW:
eine "abgeschlossene" CD-RW
[leer]:
keine oder eine nicht lesbare CD

Im Musikkalender werden die verbleibenden, noch nicht wiedergegebenen Titel einer CD angezeigt. Sofern sich auf der Disc mehr als 20 Titel befinden, leuchten die Titelnummern 1-20 sowie die OVER-Anzeige.

5 Starten Sie die Wiedergabe durch Betätigen der PLAY-Taste(►).



Riproduzione 1

Quest'apparecchio può leggere Compact Disc, compresi dischi CD-R e CD-RW che siano stati incisi e "finalizzati" su altri registratori

1 Premere l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.

2 Premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏) per aprire il cassetto dei dischi.

3 Appoggiare un disco nel cassetto, con il lato etichetta rivolto verso l'alto.

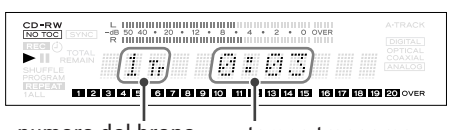
4 Premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏) per chiudere il cassetto dei dischi.

Dopo aver inserito un disco, sul display appare per un istante il messaggio "TOC Reading", per indicare che l'apparecchio sta rilevando il contenuto del disco. Terminata la lettura del TOC, verrà visualizzata una delle seguenti indicazioni:

CD:
il disco inserito è un CD pre-registrato oppure un CD-R già finalizzato.
CD-R, NO TOC:
il disco inserito è un CD-R che deve ancora essere finalizzato.
CD-RW NO TOC:
il disco inserito è un CD-RW che deve ancora essere finalizzato.
CD-RW:
il disco inserito è un CD-RW già finalizzato.
[blank]:
non c'è nessun disco nel cassetto, oppure si tratta di un disco illeggibile

Si accende il calendario dei brani, per indicare quali sono disponibili. Se il disco contiene più di 20 brani, si accenderanno il numero 1-20 e la scritta OVER.

5 Premere il tasto PLAY(►) per far iniziale la riproduzione.



Reproducción 1

Esta unidad puede reproducir discos compactos, incluidos los CD-R y CD-RW que hayan sido grabados en otros equipos.

1 Pulse el interruptor POWER para encender la unidad.

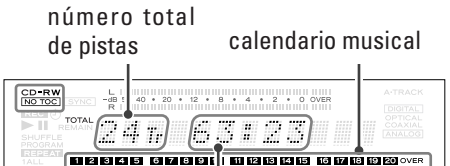
2 Pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏).

3 Coloque un disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba.

4 Pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏) para cerrar la bandeja de disco.

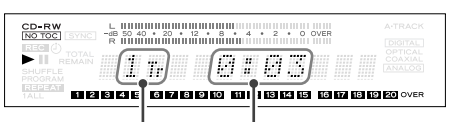
Cuando se carga un disco en la unidad, la pantalla muestra durante unos instantes el índice (TOC) con el contenido del disco. Una vez leído, la pantalla indica una de las siguientes opciones:

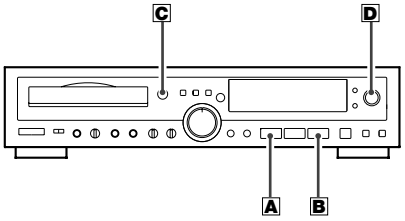
CD:
si se trata de un CD pregrabado de uso comercial o de un CD-R con la sesión cerrada
CD-R, NO TOC:
si se trata de un CD-R cuya sesión de grabación aún no está cerrada
CD-RW, NO TOC:
si se trata de un CD-RW cuya sesión de grabación aún no está cerrada
CD-RW:
si se trata de un CD-RW con la sesión de grabación cerrada
[en blanco]:
si no hay ningún disco cargado o es ilegible



En el calendario musical se iluminan las pistas sin reproducir disponibles. Si el disco tiene más de 20 pistas, se iluminarán los números 1-20 y la indicación OVER.

5 Pulse el botón PLAY(►) para dar comienzo a la reproducción.



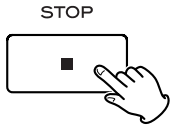


Playback 2

A To stop playback

Press the STOP button(■) to stop playback.

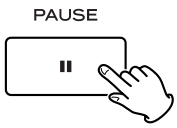
A



B To suspend playback temporarily (pause mode)

Press the PAUSE button(❚❚). Playback stops at the current position. To resume playback, press the PAUSE button(❚❚) or PLAY button(►).

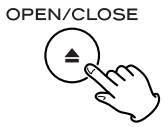
B



C To open the disc tray

Press the OPEN/CLOSE button(⏏) to open the disc tray.

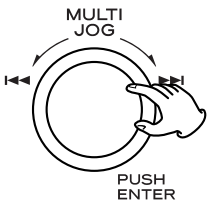
C



D To skip to the next or a previous track

Turn the MULTI JOG until the desired track is found. The selected track will be played from the beginning.

D



- When the MULTI JOG is clicked counterclockwise once during playback, the track being played will be played from the beginning. To return to the beginning of the previous track, click the MULTI JOG twice.
- In the stop or pause mode, the deck enters pause mode at the beginning of the selected track. Press the PLAY button(►) to start playback.
- During program playback, the next or previous track in the program is played.
- Note that going forward from the last track of the disc will "wrap round" to track 1, and going backward from the first track of the disc will "wrap round" to the last track of the disc.
- The music calendar will show the selected track.

Lecture 2

A Arrêt de la lecture

Appuyer sur la touche STOP(■) pour mettre fin à la lecture.

B Suspendre provisoirement la lecture (mode pause)

Appuyer sur la touche PAUSE(❚❚). Le disque s'arrête sur le morceau en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau sur la touche PAUSE (❚❚) ou sur la touche PLAY(►).

C Ouverture du tiroir à disque

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour ouvrir le plateau à disque.

D Pour passer au morceau suivant

Tourner le bouton MULTI JOG jusqu'à ce que vous ayez atteint le morceau désiré. Celui-ci sera alors lu depuis le début.

- Si vous tournez le sélecteur MULTI JOG vers la gauche (dans le sens anti-horaire) en cours de lecture, le morceau en cours sera repris depuis le début. Pour revenir au début du morceau précédent, appuyer deux fois de suite sur ce bouton.
- En mode "Arrêt" ou "Pause", le lecteur se met en mode pause au début du morceau sélectionné. Appuyer alors sur la touche PLAY(►) pour démarrer la lecture.
- En cas de lecture d'un programme, ce sera le morceau précédent ou le morceau suivant qui sera lu.
- Remarque: En cas de sélection du morceau suivant, alors que le dernier morceau du disque est en cours de lecture, celui-ci reviendra au premier morceau du disque, et en cas de sélection du morceau précédent alors que le disque se trouve sur le premier morceau, le disque se repositionnera sur le dernier morceau.
- Le calendrier musical affiche le morceau sélectionné.

Wiedergabe 2

A Beenden der Wiedergabe

Zum Beenden der Wiedergabe betätigen Sie bitte die STOP-Taste(■).

B Kurzzeitige Unterbrechung der Wiedergabe (Pausemodus)

Betätigen Sie die PAUSE-Taste(❚❚). Die Wiedergabe wird an der momentanen Position unterbrochen. Zur Fortsetzung der Wiedergabe betätigen Sie bitte die PAUSE(❚❚)- oder die PLAY-Taste(►).

C Öffnen der CD-Schublade

Betätigen Sie die OPEN/CLOSE-Taste(⏏), um die CD-Schublade zu öffnen.

D "Springen" zum folgenden oder vorangegangenen Titelanfang

Drehen Sie das MULTI JOG (Datenrad) bis die gewünschte Titelnummer angezeigt wird. Der ausgewählte Titel wird ab dem Titelanfang wiedergegeben.

- Wird das MULTI JOG (Datenrad) während der Wiedergabe einen Klick nach links gedreht, beginnt die Wiedergabe des momentan wiedergegebenen Titels erneut ab dessen Titelanfang. Um an den Titelanfang des vorangegangenen Titels zu gelangen, klicken Sie das MULTI JOG (Datenrad) zweimal nach links.
- In der Stop- oder Pausebetriebsart startet der Recorder die Wiedergabe am jeweiligen Titelanfang. Betätigen (kurzer Druck) Sie bitte zum Starten der Wiedergabe die PLAY-Taste(►).
- Während laufender Wiedergabe wird der jeweils vorangegangene Titel abgespielt.
- Die Benutzung der Sprung-vorwärts-Funktion während der Wiedergabe des letzten auf einer CD befindlichen Titels führt dazu, daß der erste Titel der jeweiligen CD wiedergegeben wird.
- Der Musikkalender zeigt die jeweils ausgewählte Titelnummer an.

Riproduzione 2

A Per fermare la riproduzione premere il tasto STOP(■).

B Per interrompere momentaneamente la riproduzione (modo Pause) premere il tasto PAUSE(❚❚).

La lettura del disco s'interrompe nel punto raggiunto. Per riprenderla da quel punto, premere ancora PAUSE(❚❚), oppure PLAY(►).

C Per aprire il cassetto del disco premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏).

D Per saltare al passo successivo o precedente ruotare MULTI JOG fino a trovare il brano desiderato, che verrà letto dall'inizio.

- Durante la riproduzione, se la manopola MULTI JOG viene spostata di uno scatto in senso antiorario, verrà letto dall'inizio il brano in corso; se invece lo spostamento è di due scatti, verrà letto dall'inizio il brano precedente.
- Nei modi Stop o Pause, l'apparecchio commuta in pausa all'inizio del brano selezionato. Per riprendere la lettura, premere il tasto PLAY(►).
- Durante la riproduzione Program, viene letto il brano precedente o successivo della sequenza.
- Un "salto in avanti" partendo dall'ultimo brano del disco, porterà alla lettura del brano 1; analogamente, un "salto all'indietro" partendo dal primo brano del disco porterà alla lettura dell'ultimo brano.
- Il calendario dei brani evidenzia il brano selezionato.

Reproducción 2

A Para detener la reproducción

Pulse el botón STOP(■) para detener la reproducción.

B Para suspender momentáneamente la reproducción (modo de pausa)

Pulse el botón PAUSE(❚❚). La reproducción se interrumpe en la posición actual. Para reanudar la reproducción, pulse los botones PAUSE(❚❚) o PLAY(►).

C Para abrir la bandeja

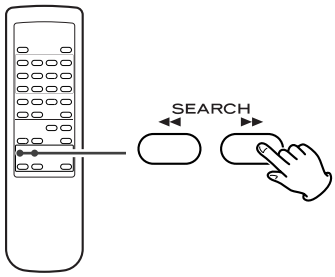
Pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏) para abrir la bandeja de disco.

D Para saltar a la pista siguiente o a una anterior

Gire el mando MULTI JOG hasta localizar la pista deseada. Dicha pista se reproducirá desde el principio.

- Si se acciona el mando MULTI JOG una vez hacia la izquierda durante la reproducción, la pista en curso se repetirá desde el principio. Para regresar al principio de la pista anterior, accione dos veces el mando MULTI JOG.
- En los modos de parada o pausa, la unidad entrará en pausa al principio de la pista seleccionada. Pulse el botón PLAY(►) para iniciar la reproducción.
- Durante la reproducción de un programa, sonará la pista siguiente o anterior de la secuencia programada.
- Observe que si avanza desde la última pista del disco, "enlazará" con la pista 1, y que si retrocede desde la primera, enlazará con la última.
- El calendario musical mostrará la pista seleccionada.

E



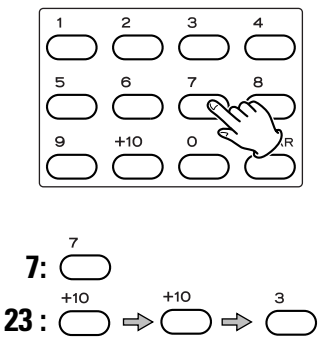
E Search for a part of a track

During playback, hold down the SEARCH button(◄◄ or ►►) of the remote control unit and release it when the part you want to listen to is found.

E Recherche d'une partie d'un titre

En cours de lecture, maintenir le bouton SEARCH(◄◄ ou ►►) de la télécommande enfoncé et le relâcher dès que vous avez identifié la partie recherchée.

F



F Direct playback

Press the numeric buttons of the remote control unit. Playback starts from the selected track.

To play tracks 1 through 9, simply press the appropriate button (1 through 9).

To play a track whose number is higher than 9, press the +10 button an appropriate number of times to set the "tens" digit of the track number, followed by a single button to set the "units" digit.

- If you press the numeric button in the pause mode, the deck enters pause mode at the beginning of the selected track.
- If a track number which doesn't exist on the disc is selected during TOC reading, the last track of the disc will be played.
- Direct playback isn't possible during shuffle playback and program playback.

F Lecture directe

Pour une lecture directe d'un titre sélectionné, utiliser les touches numériques de la télécommande. La lecture démarre alors directement sur le morceau sélectionné.

Pour écouter un morceau compris entre les numéros 1 et 9, appuyer sur la touche numérique correspondante (1 à 9).

Pour écouter un morceau dont le numéro est supérieur à 9, appuyer sur la touche +10 plusieurs fois de suite de façon à afficher le chiffre des dizaines correspondant au morceau désiré, puis sur la touche correspondante pour sélectionner le chiffre des unités.

- Si vous appuyez sur une touche numérique en mode pause, le lecteur se met en mode pause au début du titre sélectionné.
- En cas de sélection d'un numéro de titre erroné (qui n'existe pas sur le disque) pendant la lecture de la table des matières (TOC), le lecteur sélectionne par défaut le dernier titre du disque
- Le mode lecture directe ne peut pas être sélectionné en cas de lecture des titres dans un ordre aléatoire ou en cas de lecture d'un programme pré-sélectioné.

Wiedergabe 3

E Suche nach einer Titelpassage

Halten Sie während der Wiedergabe die SEARCH-Taste(◄◄ oder ►►) auf der Fernbedienung gedrückt, und lassen Sie diese los, wenn die gewünschte Passage des Titels gefunden wurde.

F Direktwiedergabe

Verwenden Sie die numerische Tastatur der Fernbedienung.
Die Wiedergabe beginnt mit dem Titel, dessen Titelnummer Sie eingegeben haben.
Betätigen Sie zur Wiedergabe der Titel 1 bis 9 einfach die Taste mit der entsprechenden Ziffer (1 bis 9).
Zur Wiedergabe eines Titels mit höherer Titelnummer als 9, betätigen Sie bitte zuerst die +10 Taste sooft, bis die angezeigte Ziffer der Zehnerstelle Ihres Titelwunsches entspricht. Danach geben Sie bitte, mittels der entsprechenden Zifferntaste, die Einerstelle des gewünschten Titels ein.

- Bei Eingaben über die Tasten des numerischen Ziffernfeldes, geht der Recorder am Anfang des gewählten Titels in die Pausebetriebsart.
- Falls Sie während des Einlesens der TOC eine Titelnummer eingeben, die auf der eingelegten CD nicht existiert, beginnt die Wiedergabe mit dem letzten Titel auf der CD.
- Die Direktwiedergabe steht im Shuffle- und programmierten Titelfolge-Modus nicht zur Verfügung.

DEUTSCH

Riproduzione 3

E Ricerca di una specifica sezione di un brano

Nel corso della riproduzione, tenere abbassato il tasto SEARCH(◄◄ o ►►) del telecomando e rilasciarlo quando si trova la parte che si vuole ascoltare.

F Riproduzione Direct

Premere i tasti numerici del telecomando per scegliere un brano: la lettura inizierà dal brano selezionato.
Per scegliere i primi nove brani, basta premere i rispettivi tasti (da 1 a 9).
Per scegliere un brano con numero maggiore di 9, premere il tasto +10 le volte necessarie a definire la cifra delle "decine" del numero in questione, poi premere il singolo tasto corrispondente alla cifra delle "unità".

- Se un tasto numerico viene premuto partendo dal modo Pause, l'apparecchio commuta in pausa all'inizio del brano selezionato.
- Se, durante la lettura del TOC, viene selezionato il numero di un brano non contenuto nel disco, verrà letto l'ultimo brano.
- La riproduzione Direct non è possibile quando sono attivi i modi Shuffle e Program.

ITALIANO

Reproducción 3

E Búsqueda de un fragmento de la pista

Durante la reproducción, mantenga pulsado el botón SEARCH(◄◄ o ►►) del mando a distancia, y libérelo cuando localice el fragmento deseado.

F Reproducción directa

Utilice los botones numéricos del mando a distancia. La reproducción comienza a partir de la pista seleccionada.
Para reproducir las pistas 1 a 9, simplemente pulse el botón correspondiente (1-9).
Para reproducir una pista cuyo número es mayor que 9, pulse el botón +10 tantas veces como sea preciso para especificar la cifra de las decenas, y a continuación el botón numérico correspondiente a las unidades.

- Si pulsa el botón numérico en el modo de pausa, la unidad entrará en el modo de pausa al principio de la pista seleccionada.
- Si selecciona un número de pista inexistente en el disco durante la lectura del índice, se reproducirá la última pista del disco.
- La reproducción directa no es posible en los modos de reproducción al azar y de programa.

ESPAÑOL

Repeat Playback

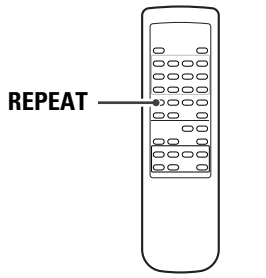
Every time the REPEAT button of the remote control unit is pressed, the mode is changed as follows;

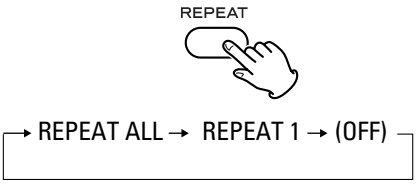
Repeat All the Track

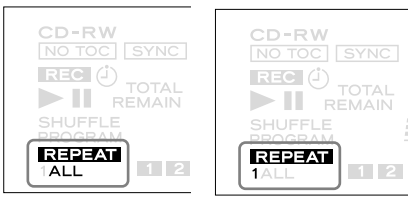
All the tracks of the disc will be played repeatedly.
Press the REPEAT button and select "REPEAT ALL".
During program playback, programmed tracks will be played repeatedly.

Repeat one track

Press the REPEAT button and select "REPEAT 1" during playback. The track being played will be played repeatedly. If you select another track in REPEAT 1 mode, the track you selected will be played repeatedly.
It is also possible to select a track in the stop mode. Press the REPEAT button and then select the track number by the numeric buttons.







Lecture répétitive

Chaque pression sur la touche REPEAT de la télécommande permet de modifier le mode de lecture. Cette modification se fait dans l'ordre suivant:

Répétition de tous les titres

Tous les titres du disques seront lus en continu.
Appuyer sur la touche REPEAT puis sélectionner l'option "REPEAT ALL".
En cas de lecture d'un programme pré-sélectionné, l'ensemble des titres programmés seront relus en continu.

Répétition d'un titre

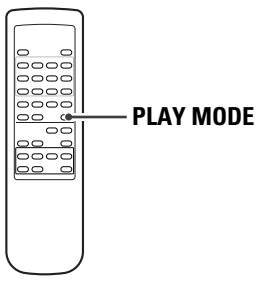
Appuyer sur la touche REPEAT et sélectionner "REPEAT 1" pendant la lecture du morceau. Celui-ci sera repris en continu. Si vous sélectionnez un autre titre, alors que vous êtes en mode REPEAT 1, le morceau sélectionné sera repris de façon répétée.
Il est également possible de sélectionner un morceau en mode Arrêt. Appuyer sur la touche REPEAT puis sélectionner le morceau désiré à l'aide des touches numériques.

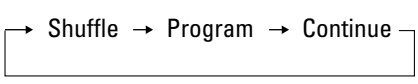
Shuffle Playback

Every time the PLAY MODE button of the remote control unit is pressed, the mode is changed as follows;
Select SHUFFLE to play the tracks randomly.

If you click the MULTI JOG clockwise during shuffle playback, next track will be randomly selected and played. If you click the MULTI JOG counterclockwise, the currently played track will be played from the beginning.

- To stop shuffle playback, press the STOP button(■) or OPEN/CLOSE button(⏏).
- To cancel the shuffle playback mode, press the PLAY MODE button of the remote control unit, or remove the power plug from the AC outlet.
- Shuffle playback does not work with the program playback and repeat playback.





Lecture dans un ordre aléatoire

A chaque action sur la touche PLAY MODE de la télécommande, le mode de lecture change, dans l'ordre suivant:
Sélectionner l'option SHUFFLE (lecture aléatoire) pour écouter les différents titres dans un ordre aléatoire.

Si vous tournez le bouton MULTI JOG vers la droite en cours de lecture, le titre suivant sera sélectionné de façon aléatoire. Si vous tournez ce même bouton vers la gauche, le titre en cours de lecture sera repris depuis le début.

- Pour mettre fin au mode de lecture aléatoire, appuyer sur la touche STOP(■) ou OPEN/CLOSE(⏏).
- Pour annuler le mode Lecture aléatoire, appuyer sur la touche PLAY MODE de la télécommande ou débrancher le cordon d'alimentation de la prise.
- Le mode Lecture Aléatoire ne fonctionne pas en cas de lecture d'un programme pré-sélectionné et de lecture répétitive.

Wiedergabewiederholung

Durch Betätigen der REPEAT-Taste auf der Fernbedienung wird der Wiederholungsmodus wie folgt gewechselt:

Wiederholung aller Titel

Das Audiomaterial einer gesamten CD wird wiederholt wiedergegeben.
Betätigen Sie bitte die REPEAT-Taste, und wählen Sie “REPEAT ALL”.
Bei der Wiedergabe einer programmierten Titelfolge werden alle Titel des jeweiligen Programms wiederholt.

Titelwiederholung

Betätigen Sie während der Wiedergabe die REPEAT-Taste, und wählen Sie “REPEAT 1”. Der momentan wiedergegebene Titel wird fortan wiederholt. Wenn Sie bei aktivierter REPEAT 1-Funktion einen anderen Titel der CD auswählen, wird dieser Titel wiederholt.
Es ist ebenfalls möglich einen Titel auszuwählen, während sich der Recorder im Stoppmodus befindet. Betätigen Sie hierzu bitte die REPEAT-Taste, und wählen Sie mittels der numerischen Tastatur die gewünschte Titelnummer.

Shuffle-Funktion

Bei jedem Betätigen der PLAY MODE-Taste auf der Fernbedienung wird der Wiedergabemodus wie folgt gewechselt:
Wählen Sie “SHUFFLE”, um die auf der CD befindlichen Titel in zufälliger Reihenfolge wiederzugeben.

Wenn Sie das MULTI JOG (Datenrad) bei aktivierter SHUFFLE-Funktion einmal nach rechts drehen, wird der nachfolgende Titel zufällig ausgewählt und wiedergegeben. Drehen Sie das MULTI JOG (Datenrad) nach links, wird der derzeit “laufende” Titel erneut ab Titelstart wiedergegeben.

- Zum Beenden der SHUFFLE-Funktion betätigen Sie bitte die STOP(■)- oder OPEN/CLOSE-Taste(⏏).
- Betätigen Sie die PLAY MODE-Taste auf der Fernbedienung oder ziehen Sie den Netzstecker, um die SHUFFLE-Wiedergabebetriebsart zu beenden.
- Die SHUFFLE-Funktion kann nicht gleichzeitig mit einer programmierten Titelfolge oder den Wiederholungsfunktionen verwendet werden.

Riproduzione Repeat

Ogni volta che si preme il tasto REPEAT del telecomando, commutano fra loro le funzioni di ripetizione disponibili:

Ripetizione di tutti i brani

Premendo il tasto REPEAT e scegliendo la funzione “REPEAT ALL”, verranno letti in continuazione tutti i brani del disco.
Quando è attiva la riproduzione Program, la lettura ripetuta riguarderà i brani della sequenza programmata.

Ripetizione di un singolo brano

Nel corso della riproduzione, premere il tasto REPEAT e scegliere la funzione “REPEAT 1”: il brano in ascolto verrà letto in ripetizione.
Si può anche scegliete il brano da ripetere partendo dal modo Stop: basta premere il tasto REPEAT e scegliere il numero del brano con i tasti numerici.

Shuffle

Ogni volta che si preme il tasto PLAY MODE commutano fra loro i tipi di riproduzione disponibili:
Selezionare SHUFFLE quando si desidera che i brani vengano letti in ordine casuale.

Spostando in senso orario MULTI JOG durante la riproduzione Shuffle, il brano successivo verrà scelto casualmente e poi riprodotto. Spostando invece MULTI JOG in senso antiorario, verrà letto dall’inizio il brano in ascolto.

- Per fermare la riproduzione Shuffle, premere STOP(■) oppure OPEN/CLOSE(⏏).
- Per annullare il tipo di riproduzione Shuffle, premere il tasto PLAY MODE del telecomando, oppure estrarre la spina d’alimentazione dalla presa di rete.
- La funzione Shuffle non è utilizzabile quando sono attive le riproduzioni Program e Repeat.

Repetición

Cada vez que pulse el botón REPEAT del mando a distancia, el modo de repetición cambiará en el siguiente orden:

Repetición de todas las pistas

Todas las pistas del disco se repetirán de forma ininterrumpida.
Pulse el botón REPEAT y seleccione "REPEAT ALL".
Durante la reproducción de un programa, se reproducirán de forma continua las pistas incluidas en el mismo.

Repetición de una pista

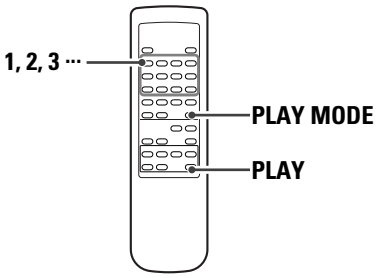
Pulse el botón REPEAT y seleccione "REPEAT 1" durante la reproducción. La pista en curso se reproducirá de forma ininterrumpida. Si cambia de pista estando activado el modo REPEAT 1, la pista seleccionada se reproducirá de forma continua.
También es posible seleccionar una pista desde el modo de parada. Pulse el botón REPEAT y después seleccione la pista con los botones numéricos.

Reproducción al azar

Cada vez que pulse el botón PLAY MODE del mando a distancia, el modo de reproducción cambiará en el siguiente orden:
Seleccione SHUFFLE para reproducir las pistas en un orden aleatorio.

Si acciona el mando MULTI JOG hacia la derecha durante la reproducción al azar, la siguiente pista se seleccionará al azar y se reproducirá. Si acciona el mando MULTI JOG hacia la izquierda, la pista en curso se reproducirá desde el principio.

- Para detener la reproducción al azar, pulse el botón STOP(■) o OPEN/CLOSE(⏏).
- Para cancelar el modo de reproducción al azar, pulse el botón PLAY MODE del mando a distancia, o desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
- La reproducción al azar no es compatible con los modos de repetición y de programa.

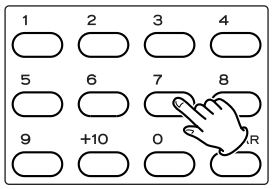


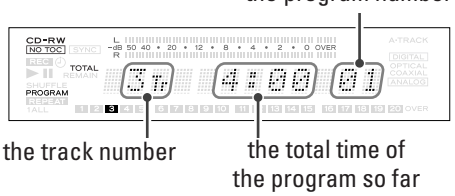
Programmed Playback 1

Up to 25 tracks can be programmed in the desired order.
Shuffle playback does not work during program playback.

1 **Press the PLAY MODE button of the remote control unit repeatedly until the display shows Program.**

2 **Press the numeric button of the remote control unit (or turn and press the MULTI JOG) to select the tracks.**





- If you start programming during playback, the track being played will be programmed.
- During playback, the MULTI JOG cannot be used to program tracks, as they work as SKIP buttons.
- If you made a mistake, press the CLEAR button and enter the track number.
- You can program up to 25 tracks. "PGM Full!" is displayed when no more tracks can be programmed.
- "--:--" is displayed when the total programmed time reaches 100 minutes or more.

- If you press the PLAY button(►) with no track programmed, program mode is canceled and the normal playback starts from the first track.

3 **When the selection of track numbers has been finished, press the PLAY button (►) to start program playback.**

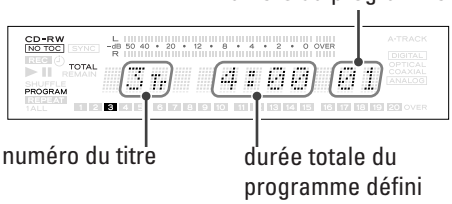
- If you turn the MULTI JOG during program playback, the next or previous track in the program will be played.

Lecture programmée 1

Cet appareil vous permet de programmer jusqu'à 25 titres qui seront lus dans l'ordre que vous aurez défini.
Le mode Lecture Aléatoire en fonctionne pas en cas de lecture d'un programme prédéfini.

1 **Appuyer sur la touche PLAY MODE de la télécommande plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "Program" apparaisse sur l'afficheur.**

2 **A l'aide des touches numériques de la télécommande, (ou du sélecteur MULTI JOG), sélectionner les titres désirés.**



- Si vous commencez votre programmation alors qu'un disque est en cours de lecture, le titre en cours sera automatiquement inclus dans le programme.
- En cours de lecture, il n'est pas possible d'utiliser le sélecteur MULTI JOG pour programmer des titres, ceux-ci ne pouvant être sélectionnés qu'avec les touches SKIP.
- En cas d'erreur, appuyer sur la touche CLEAR et entrer le numéro du titre désiré.
- Vous pouvez programmer jusqu'à 25 titres au total. Le message "PGM Full!" (programme complet) s'affiche une fois le nombre maximum de titres programmé.
- "--:--" s'affiche lorsque la durée totale du programme atteint ou dépasse les 100 minutes.

- Si vous appuyez sur la touche PLAY(►) sans avoir au préalable programmé aucun titre, le mode "Programme" sera automatiquement annulé et la lecture du disque commencera normalement par le premier titre.

3 **Une fois la sélection des titres terminée, appuyer sur la touche PLAY(►) pour faire démarrer la lecture du programme.**

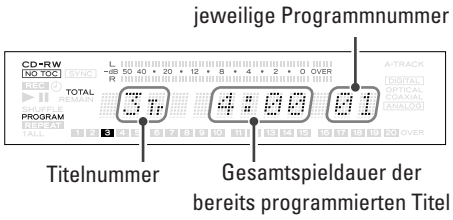
- Si vous actionnez le sélecteur MULTI JOG en cours de lecture du programme, le titre suivant ou le titre précédent du programme seront lus.

Programmierte Titelfolge 1

Die gewünschte Wiedergabereihenfolge von bis zu 25 Titeln kann programmiert werden.
Die SHUFFLE-Funktion kann nicht gleichzeitig mit der Wiedergabe einer programmierten Titelfolge verwendet werden.

1 Betätigen Sie wiederholt die PLAY MODE-Taste auf der Fernbedienung, bis im Display die Meldung "Program" angezeigt wird.

2 Geben Sie die gewünschte Titelnummer über die Tasten des numerischen Ziffernfeldes auf der Fernbedienung ein oder drehen Sie das MULTI JOG (Datenrad) und drücken Sie es kurz beim Erreichen des auszuwählenden Titels.



- Wenn Sie mit der Programmierung während der Wiedergabe eines Titels beginnen, wird dieser Titel als erster ins Programm aufgenommen.
- Während der Wiedergabe kann das MULTI JOG (Datenrad) nicht zur Programmierung von Titeln verwendet werden, da es in diesem Modus die gleiche Funktion wie die SKIP-Tasten besitzt.
- Falls Sie einen Eingabefehler gemacht haben, betätigen Sie bitte die CLEAR-Taste, und geben Sie die korrekte Titelnummer ein.
- Sie können bis zu 25 Titel programmieren. Im Display erscheint "PGM Full!", wenn keine weiteren Titel programmiert werden können.
- "--:--" wird angezeigt, wenn die Gesamtspieldauer einer programmierten Titelfolge 99 Minuten und 59 Sekunden übersteigt.
- Sofern keine Titelnummer programmiert ist, kann durch Betätigen der PLAY-Taste(►) der Programmodus verlassen werden. Der Recorder kehrt in die normale Wiedergabebetriebsart zurück.

3 Wenn Sie mit der Eingabe der Titelnummern Ihrer gewünschten programmierten Titelfolge fertig sind, betätigen Sie bitte die PLAY-Taste(►), um die Wiedergabe des Programms zu starten.

- Wenn Sie das MULTI JOG (Datenrad) während der Wiedergabe einer programmierten Titelfolge drehen, wird entweder der vorherige oder der folgende Titel der Programmfolge wiedergegeben.

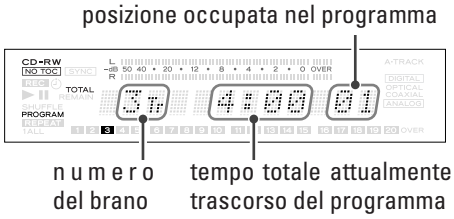
DEUTSCH

Riproduzione Program 1

Si possono selezionare un massimo di 25 brani, da riprodurre poi nell'ordine desiderato.
Durante la riproduzione Program non è utilizzabile la funzione Shuffle.

1 Premere ripetutamente il tasto PLAY MODE del telecomando, finché sul display compare la scritta Program.

2 Per scegliere i brani, premere i tasti numerici del telecomando (oppure ruotare e premere MULTI JOG).



- Quando si comincia a selezionare i brani da programmare mentre la riproduzione è in corso, anche il brano in ascolto verrà incluso nella sequenza.
- Durante la riproduzione, la manopola MULTI JOG svolge una funzione analoga ai tasti SKIP: impossibile quindi utilizzarla per selezionare i brani da programmare.
- Se capita di selezionare un brano per errore, premere il tasto CLEAR e impostare il numero corretto del brano.
- Una sequenza programmata può contenere al massimo 25 brani. Quando si cerca di superare tale valore, sul display compare il messaggio "PGM Full !"
- Quando la durata totale dei brani programmati raggiunge o supera 100 minuti, sul display compare "--:--".

- Premendo il tasto PLAY(►)quando non è stato ancora programmato nessun brano, la funzione Program viene annullata e riprende la riproduzione normale, a partire dal primo brano.

3 Dopo aver selezionato tutti i numeri dei brani richiesti, premere PLAY(►) per iniziare la riproduzione Program.

- Nel corso della riproduzione Program, ruotando MULTI JOG verrà letto il brano che occupa il posto successivo o precedente nella sequenza programmata.

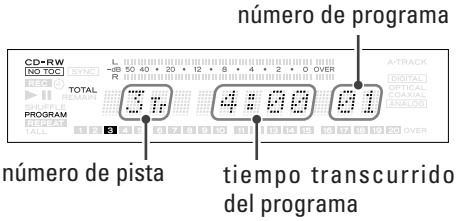
ITALIANO

Reproducción de programa 1

Se pueden programar hasta 25 pistas en el orden deseado.
La reproducción al azar no funciona durante la reproducción de programa.

1 Pulse el botón PLAY MODE del mando a distancia repetidas veces, hasta que aparezca la indicación "Program".

2 Pulse el botón numérico del mando a distancia (o gire y pulse el mando MULTI JOG) para seleccionar las pistas.



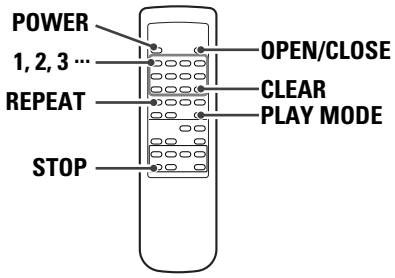
- Si empieza a programar durante la reproducción, la pista en curso quedará incluida en el programa.
- Durante la reproducción, el mando MULTI JOG no puede usarse para programar pistas, ya que funciona como botones de salto.
- Si comete un error, pulse el botón CLEAR e introduzca el número de pista.
- Se pueden programar hasta 25 pistas. En la pantalla aparecerá "PGM Full!" (programa completo) cuando no se puedan programar más pistas.
- La indicación "--:--" significa que el tiempo total programado ha alcanzado o superado los 100 minutos.

- Si pulsa el botón PLAY(►) cuando no hay ninguna pista programada, el modo de programa quedará cancelado y la reproducción normal comenzará desde la primera pista.

3 Una vez concluida la selección de números de pista, pulse el botón PLAY(►) para iniciar la reproducción del programa.

- Si gira el mando MULTI JOG durante la reproducción del programa, sonará la pista anterior o siguiente de la secuencia programada.

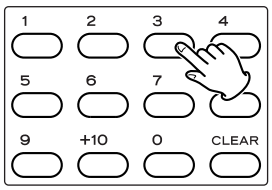
ESPAÑOL



Programmed Playback 2

Lecture programmée 2

A



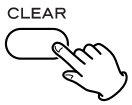
A To add a track

Press the desired track number. The track is added to the end of the current program.

A Pour ajouter un titre à un programme

Appuyer sur le numéro du titre désiré. Le titre ainsi sélectionné sera ajouté à la fin du programme en cours.

B



B To delete a track

Press the CLEAR button. The last track in the program is deleted.

B Pour supprimer un titre d'un programme

Appuyer sur la touche CLEAR. Le dernier titre du programme sera sélectionné.

C

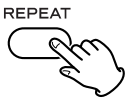
C To clear program

To clear all tracks, press the OPEN/CLOSE button(⏏), or the STOP button(■) in the stop mode.
To cancel the program playback mode, press the PLAY MODE button or POWER button.

C Pour effacer un programme

Pour effacer tous les titres d'un programme, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏).
Pour effacer tous les titres d'un programme, appuyer sur la touche STOP(■) en mode "Arrêt".
Pour annuler le mode Lecture de Programme, appuyer sur la touche PLAY MODE ou sur la touche POWER.

D



D To repeat the programmed tracks

Press the REPEAT button and select "REPEAT ALL". The programmed tracks will be played repeatedly.

D Pour reprendre la lecture du programme

Appuyer sur la touche REPEAT et sélectionner l'option "REPEAT ALL". L'ensemble des titres du programme sera lu de façon répétitive.

Programmierte Titelfolge 2

A Hinzufügen eines Titels

Geben Sie die Titelnummer des gewünschten Titels ein. Der Titel wird als letzter Titel der Titelfolge hinzugefügt.

B Entfernen eines Titels

Betätigen Sie die CLEAR-Taste. Der letzte Titel der bestehenden Titelfolge wird entfernt.

C Löschen einer programmierten Titelfolge

Betätigen Sie bitte die OPEN/CLOSE-Taste(⏏), um alle Titel einer Programmfolge zu entfernen.
Betätigen Sie bitte die STOP-Taste(■) während sich der Recorder im Stoppmodus befindet, um alle Titel einer Programmfolge zu entfernen.
Betätigen Sie bitte die PLAY MODE-Taste oder die POWER-Taste, um den Programmwiedergabe-Modus zu verlassen.

D Wiederholen einer programmierten Titelfolge

Betätigen Sie die REPEAT-Taste, und wählen Sie “REPEAT ALL”. Alle Titel der Programmfolge werden nun wiederholt.

DEUTSCH

Riproduzione Program 2

A Per aggiungere un brano

Premere il numero del brano desiderato. Il brano verrà aggiunto al termine dell’attuale sequenza programmata.

B Per cancellare un brano

Premere il tasto CLEAR: verrà cancellato l’ultimo brano programmato nella sequenza.

C Per cancellare un’intera sequenza programmata

Per cancellare tutti i brani di una sequenza, premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏).
Per cancellare tutti i brani di una sequenza, premere il tasto STOP(■), partendo dal modo Stop.
Per annullare il modo Program, premere il tasto PLAY MODE o l’interruttore POWER.

D Per ripetere i brani programmati

Premere il tasto REPEAT e scegliere la funzione “REPEAT ALL”. Verranno letti in continuazione tutti i brani programmati.

ITALIANO

Reproducción de programa 2

A Para añadir una pista

Pulse el número de pista deseado. La pista se incorporará al final del programa actual.

B Para suprimir una pista

Pulse el botón CLEAR. La última pista del programa quedará suprimida.

C Para borrar un programa

Para borrar todas las pistas, pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏).
Para borrar todas las pistas, pulse el botón STOP(■) desde la posición de parada.
Para cancelar el modo de reproducción de programa, pulse el botón PLAY MODE o el botón POWER.

D Para repetir las pistas programadas

Pulse el botón REPEAT y seleccione "REPEAT ALL". Las pistas programadas se reproducirán de forma ininterrumpida.

ESPAÑOL

Before Recording 1

Before you start recording, make sure that you understand the following points:

- The unit requires Digital Audio CD-R or CD-RW media for recording. Computer CD-R or CD-RW discs do not work with this unit.
- Once you have recorded on a CD-R disc, the data cannot be erased from it.
- You can add tracks to an unfinalized recordable disc. Once finalized, a CD-R disc is "fixed" and behaves in the same way as a CD. Finalized CD-RW discs, however, can be erased, refreshed and re-recorded.
- Due to the system restriction of CD, a track cannot be less than four seconds in length, and there can be a maximum of 99 tracks on an audio CD.
- When the recording is finished, "PMA Writing" is displayed for a few seconds, and the unit then goes into stop mode. Do not apply shock or vibration to the unit during recording.
- If the disc reaches the end during recording, the unit will start a fade-out over a few seconds (the display shows FADE OUT).
  When the fade-out has finished, the display shows "Disc Full!!" and "PMA Writing" for a few seconds, and the unit then goes into stop mode.
- If the tracks reach 99 during recording, the display shows "Disc Full!!" and "PMA Writing" for a few seconds, and the unit then goes into stop mode.

Avant d'enregistrer 1

Avant de commencer un enregistrement, assurez-vous des points suivants:

- L'appareil n'accepte pour l'enregistrement que des disques Audio numériques de type CD-R ou CD-RW. Les disques CD-R ou CD-RW pour équipements informatiques ne fonctionnent pas sur cet appareil.
- Les données enregistrées sur un disque CD-R, ne peuvent plus être effacées.
- Il est toutefois possible d'ajouter des titres sur un disque enregistrable non finalisé. Une fois finalisé, un disque CD-R est "définitif" et doit être traité exactement comme un disque compact ordinaire. Les disques CD-RW finalisés peuvent quant à eux être effacés, ré-initialisés puis ré-enregistrés.
- Du fait des limites mêmes liées à un disque compact, un titre ne pas faire moins de 4 secondes, et le nombre maximum de titres sur un CD audio ne peut pas excéder 99.
- Une fois l'enregistrement terminé, le message "PMA Writing" s'affiche pendant quelques secondes puis l'appareil se met en mode Arrêt. Ne jamais bousculer ou soumettre l'appareil à des vibrations en cours d'enregistrement.
- Si le disque arrive en fin de piste en cours d'enregistrement, l'appareil passera en mode fondu enchaîné pendant quelques secondes (le message FADE OUT apparaît).
  Une fois ce fondu enchaîné terminé, l'afficheur indiquera "Disc Full!!" (Disque plein) puis "PMA Writing" pendant quelques secondes et l'appareil s'arrêtera.
- Si le nombre de titres atteint 99 en cours d'enregistrement, le message "Disc Full!!" apparaît sur l'afficheur suivi du message "PMA Writing" pendant quelques secondes. Ensuite l'appareil passe automatiquement en mode Arrêt.

Vor der Aufzeichnung 1

Bevor Sie mit der Aufzeichnung von Audiodaten auf eine CD-R oder CD-RW beginnen, rufen Sie sich bitte die folgenden Punkte ins Gedächtnis:

- Aufzeichnungen können ausschließlich auf Digital Audio CD-R oder CD-RW Medien vorgenommen werden. Computer-CD-R oder -CD-RW Discs können mit diesem Recorder nicht beschrieben werden.
- Die Audiodaten, die Sie einmal auf eine CD-R Disc geschrieben haben können nicht mehr gelöscht werden.
- Zu den bereits aufgezeichneten Daten auf einer noch nicht "abgeschlossenen" (not finalized) Disc können weitere Audiodaten hinzugefügt werden. Nachdem eine CD-R einmal "abgeschlossen" ist, verhält sie sich wie eine herkömmliche CD.
  "Abgeschlossene" CD-RW Discs können hingegen wieder gelöscht und danach zur Aufzeichnung neuer Daten verwendet werden.
- Aufgrund der Einschränkungen für CDs, kann ein Titel nicht kürzer als vier Sekunden sein, und auf einer Audio-CD können bis zu maximal 99 Titel aufgezeichnet werden.
- Nach Beenden einer Aufnahme wird für einige Sekunden die Meldung "PMA Writing" angezeigt. Danach geht der Recorder in den Stoppmodus. Vermeiden Sie jegliche Stöße oder Erschütterungen während des Beschreibens einer CD.

- Falls während eines Schreibvorgangs der erforderliche Platz auf einer CD zur Neige geht, blendet der Recorder das Audiosignal automatisch über einige Sekunden aus (im Display erscheint die Meldung FADE OUT).
  Nach erfolgtem Ausblenden zeigt das Display "Disc Full!!" sowie "PMA Writing" für einige Sekunden an. Danach geht der Recorder in den Stoppmodus.
- Falls die maximale Titelanzahl von 99 während des Schreibvorgangs erreicht wird, zeigt das Display "Disc Full!!" sowie "PMA Writing" für einige Sekunden an. Danach geht der Recorder in den Stoppmodus.

Preliminari alla registrazione 1

Prima di iniziare la procedura di registrazione, accertarsi di aver compreso a fondo quanto segue:

- Quest'apparecchio registra esclusivamente dischi CD-R e CD-RW contrassegnati "Digital Audio"; non può funzionare con analoghi dischi previsti per il computer.
- La registrazione su un CD-R non si può più cancellare.
- Si possono aggiungere brani su un CD-R solo prima di avervi inciso il TOC. Una volta "finalizzato", un CD-R non accetta più modifiche e si comporta come un Compact Disc normale. I CD-RW, invece, anche dopo la "finalizzazione" si possono cancellare, riscrivere parzialmente (operazione "refresh") e registrare di nuovo.
- A motivo di una limitazione di sistema propria dei CD, una traccia non può essere lunga meno di quattro secondi e un CD audio può contenere un massimo di 99 tracce.
- Al termine di una registrazione, sul display compare per qualche secondo il messaggio "PMA Writing", poi l'apparecchio commuta in Stop. Mentre è in corso la registrazione, l'apparecchio non deve subire scosse né vibrazioni.
- Se il disco arriva al suo termine durante la registrazione, l'apparecchio effettua per qualche secondo una dissolvenza in uscita (mentre sul display si legge FADE OUT). Al termine di questa dissolvenza, vengono brevemente visualizzati i messaggi "Disc Full !" e "PMA Writing", poi l'apparecchio commuta in Stop.
- Se le tracce diventano più di 99 nel corso della registrazione, vengono brevemente visualizzati i messaggi "Disc Full !" e "PMA Writing", poi l'apparecchio commuta in Stop.

Antes de grabar 1

Antes de empezar a grabar, asegúrese de entender los siguientes puntos:

- La unidad requiere para la grabación discos CD-R o CD-RW de Audio Digital. Los discos CD-R o CD-RW de ordenador no funcionan con esta unidad.
- Después de grabar en un CD-R, los datos no podrán borrarse del disco.
- Puede añadir pistas a un disco grabable en el que no esté cerrada la sesión. Una vez cerrada la sesión, el disco CD-R queda "inalterable" igual que un CD. Los CD-RW, en cambio, pueden borrarse, renovarse y regrabarse.
- Debido a las limitaciones de sistema de los CD, una pista no puede ocupar menos de cuatro segundos, y puede haber un máximo de 99 pistas en un CD-Audio.
- Al concluir la grabación, se visualiza el mensaje "PMA Writing" durante unos segundos, y la unidad entra en el modo de parada. No someta la unidad a impactos ni vibraciones durante la grabación.
- Si se alcanza el final del disco durante la grabación, la unidad aplica un fundido de salida de unos segundos (la pantalla indica FADE OUT).
  Finalizado el fundido, la pantalla indica "Disc Full!!" y "PMA Writing" durante unos instantes, y después entra en el modo de parada.
- Si las pistas alcanzan un número de 99 durante la grabación, la pantalla indica "Disc Full!!" y "PMA Writing" durante unos segundos, y la unidad entra en el modo de parada.

Serial Copy Management System

This unit is in compliance with the Serial Copy Management System standard. This standard has been elaborated to restrict digital-to-digital copying to only the first generation. The basic rules governing this system are as follows:

Rule 1

A digital recording is possible from a digital source such as a CD, DAT or MD onto a recordable CD-R, CD-RW, MD or DAT through a digital input connection. However, further digital-to-digital recording is prohibited for the second and later generations.

Rule 2

When an analog source such as an analog disc or FM broadcast is digitally recorded by using a CD-R, CD-RW, MD or DAT, this recorded source can be digitally recorded on another CD-R, CD-RW, MD or DAT. However, further digital copying is prohibited.

SCMS (Système de gestion de copie en série)

Cet appareil répond à la norme SCMS (Système de Gestion de Copie en série). Cette norme a été élaborée pour restreindre les copies de type numérique - analogique à la première génération uniquement. Les règles de base régissant ce système sont les suivantes:

Règle 1

Il est possible de réaliser un enregistrement numérique à partir d'une source numérique telle qu'un CD, un support DAT ou un MD sur un support enregistrable de type CD-R, CD-RW, MD ou DAT en raccordant l'appareil via l'entrée numérique. Cependant l'enregistrement depuis une source numérique sur une source numérique est interdit pour la seconde génération et les générations suivantes.

Règle 2

En cas d'enregistrement numérique d'une source analogique telle qu'un disque analogique ou une source FM à l'aide d'un CD-R, d'un CD-RW, d'un MD ou d'un DAT, cette source peut être enregistrée numériquement sur un autre CD-R, CD-RW, MD ou DAT. Cependant, toute reproduction numérique de cet enregistrement est interdite.

Serial Copy Management System

Dieser Recorder entspricht den Vorschriften des "Serial Copy Management System"-Standards. Dieser Standard wurde ins Leben gerufen, um die Anzahl digitaler Folgekopien eines Originals zu einzuschränken: Nur eine Generation kann von einem digitalen Master (beispielsweise einer Original-CD) erstellt werden.
Die grundsätzlichen Regeln zur Verwendung dieses Systems sind folgende:

Regel 1

Eine digitale Kopie von einem digitalen Medium, wie einer CD, DAT oder MD auf eine CD-R, CD-RW, MD oder DAT, unter Verwendung der Digitalanschlüsse der entsprechenden Aufzeichnungs- und Wiedergabegeräte, ist möglich. Folgegenerationen dieser somit erstellten Kopie können hingegen nicht digital erstellt werden. Das Anfertigen weiterer analoger Kopien ist natürlich auch weiterhin möglich.

Regel 2

Wird eine analoge Programmquelle, wie etwa eine Schallplatte oder eine UKW-Radiosendung digital auf einer CD-R, CD-RW, MD oder DAT aufgezeichnet, dann kann diese Aufnahme – obwohl sie von einem analogen Master stammt – nur noch in einer Generation digital kopiert werden.

Serial Copy Management System

Questo registratore rispetta lo standard SCMS, che è stato elaborato per limitare soltanto alla prima generazione le possibili copie digitali. Ecco le regole fondamentali che definiscono questo standard:

Regola 1

È ammessa la registrazione digitale da una sorgente digitale (CD, DAT o MD) su un disco CD-R, CD-RW, MD o DAT, attraverso un collegamento d'ingresso digitale. Sono però proibite ulteriori registrazioni "da digitale a digitale" di seconda generazione ed oltre.

Regola 2

Quando una sorgente analogica (disco in vinile o trasmissione FM) viene registrata in forma digitale su dischi CD-R, CD-RW, MD o DAT, questi ultimi possono diventare a loro volta sorgente ed essere di nuovo duplicati su un altro CD-R, CD-RW, MD o DAT. Sono però proibite ulteriori copie digitali.

SCMS (sistema de gestión de copias en serie)

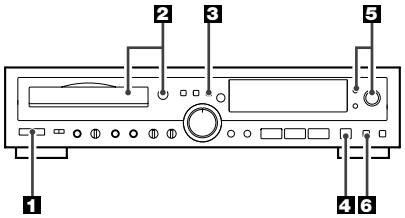
La unidad cumple el estándar SCMS, establecido para limitar las copias de digital a digital a la primera generación. Las normas básicas de este sistema son las siguientes:

Norma 1

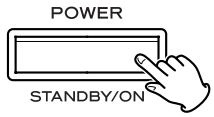
La grabación digital es posible de una fuente digital (por ejemplo, CD, DAT o MD) en un soporte grabable de tipo CD-R, CD-RW, MD o DAT a través de una conexión de entrada digital. Sin embargo, están prohibidas nuevas grabaciones de digital a digital de segunda y posteriores generaciones.

Norma 2

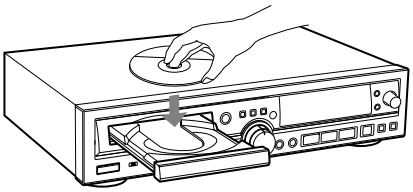
Si una fuente analógica, como un disco de vinilo o una emisión de FM, se graba digitalmente en un CD-R, CD-RW, MD o DAT, dicha fuente podrá ser grabada digitalmente en otro CD-R, CD-RW, MD o DAT. Sin embargo, no están autorizadas las posteriores copias digitales.



1



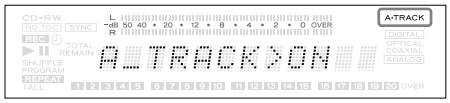
2

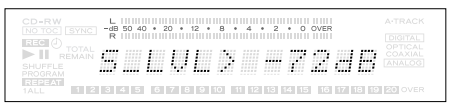


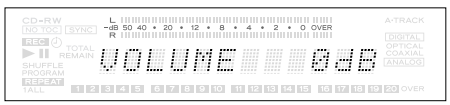
3

4

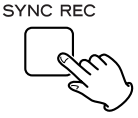
5







6



How to copy a CD

1 Press the POWER switch to turn the unit ON.

2 Load a recordable CD-R or CD-RW into the unit.

Press the OPEN/CLOSE button(⏏), place a disc on the disc tray with the label side uppermost, and then press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the disc tray.

3 Select "Optical In" or "Coaxial In" by pressing the INPUT SELECT button.

Optical In:
To record a source connected to the DIGITAL OPTICAL IN terminal.
Coaxial In:
To record a source connected to the DIGITAL COAXIAL IN terminal.

4 Press the RECORD button.

The unit enters record pause mode.
The display shows "Now OPC" (Optimum Power Control) for a few seconds, as the unit prepares to record on the disc.

5 Press the MENU button.

1. Select Auto Track ON by rotating the MULTI JOG.
2. Press the MENU button repeatedly until "S_LVL" is shown.
   Turn the MULTI JOG counterclockwise, and set to "-72dB".
3. Press the MENU button repeatedly until "VOLUME" is shown.
   Turn the MULTI JOG and set to "0dB".

   Press the MULTI JOG to confirm the setting.

6 Press the SYNC REC button.

"SYNC" appears on the display.

7 Start the playback of CD.

Synchronous recording will start when the sound comes in.

- When the playback of CD is finished, the unit enters record pause mode. Press the STOP button(■) to stop the recording.

Pour copier un CD

1 Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur l'interrupteur POWER.

2 Charger un CD-R ou un CD-RW enregistrable dans l'appareil.

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏), mettre un disque dans le tiroir à disque en veillant à ce que la face portant l'étiquette soit visible, puis appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour refermer le tiroir à disque.

3 Sélectionner la source d'entrée désirée "Optical In" ou "Coaxial In" à l'aide du sélecteur d'entrée INPUT SELECT.

Optical In:
Pour enregistrer depuis une source raccordée à la borne DIGITAL OPTICAL IN.
Coaxial In:
Pour enregistrer à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL COAXIAL IN.

4 Appuyer sur la touche RECORD.

L'appareil se met alors en mode pause.
L'afficheur indique "Now OPC" (Contrôle d'alimentation Optimum) pendant quelques secondes, le temps nécessaire pour que l'appareil se prépare à enregistrer sur le disque.

5 Appuyer sur la touche MENU.

1. Sélectionner l'option Auto Track ON à l'aide du sélecteur MULTI JOG.
2. Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite, jusqu'à ce que l'indication suivante s'affiche "S_LVL".
   Tourner le sélecteur MULTI JOG vers la gauche et régler le niveau sur "-72dB".
3. Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "VOLUME" apparaisse.
   Tourner le sélecteur MULTI JOG et régler la valeur affichée sur "0dB".

   Appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

6 Appuyer sur la touche SYNC REC (Enregistrement Synchronisé).

L'indication "SYNC" apparaît sur l'afficheur.

7 Faire démarrer la lecture du CD.

L'enregistrement synchronisé démarre dès que le son apparaît.

- Une fois la lecture du CD terminée, l'appareil se met en mode Pause. Appuyer alors sur la touche STOP(■) pour terminer l'enregistrement.

Kopieren einer CD

1 Betätigen Sie zum Einschalten des Recorders bitte den POWER-Schalter.

2 Legen Sie eine beschreibbare CD-R oder CD-RW ein.

Betätigen Sie die OPEN/CLOSE-Taste(⏏), und legen Sie die Disc mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade. Betätigen Sie zum Schließen der CD-Schublade bitte erneut die OPEN/CLOSE-Taste(⏏).

3 Wählen Sie mittels der INPUT SELECT-Taste den gewünschten Digitaleingang: "Optical In" oder "Coaxial In".

Optical In:
zur Aufzeichnung des Programms einer Signalquelle, die am DIGITAL OPTICAL IN angeschlossen ist.
Coaxial In:
zur Aufzeichnung des Programms einer Signalquelle, die am DIGITAL COAXIAL IN angeschlossen ist.

4 Betätigen Sie die RECORD-Taste.

Der Recorder schaltet in den Aufnahmemodus.
Im Display erscheint während einer kurzen Vorbereitungsphase für einige Sekunden die Meldung "Now OPC" (Optimum Power Control).

5 Betätigen Sie die MENU-Taste.

1. Wählen Sie mittels MULTI JOG (Datenrad) "Auto Track ON".
2. Betätigen Sie wiederholt die MENU-Taste bis die Meldung "S_LVL" im Display angezeigt wird.
   Drehen Sie das MULTI JOG (Datenrad) nach links, und stellen Sie den Wert "-72dB" ein.
3. Betätigen Sie wiederholt die MENU-Taste bis "VOLUME" angezeigt wird.
   Drehen Sie das MULTI JOG (Datenrad) bis der Wert "0dB" eingestellt ist.

   Drücken Sie kurz auf das MULTI JOG (Datenrad), um Ihre Einstellungen zu bestätigen.

6 Betätigen Sie die SYNC REC-Taste.

Die Meldung "SYNC" wird im Display angezeigt.

7 Starten Sie die Wiedergabe der CD.

Die synchron gesteuerte Aufnahme beginnt automatisch, sobald das erste Audiosignal eingeht.

- Wenn die Wiedergabe der CD beendet ist, geht der Recorder automatisch in die Aufnahme-Pausebetriebsart. Um die Aufnahmebereitschaft zu beenden, betätigen Sie die STOP-Taste(■) .

DEUTSCH

Duplicazione di un CD

1 Premere l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.

2 Inserire un disco registrabile CD-R o CD-RW.

Premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏), appoggiare un disco nel cassetto con il lato etichetta rivolto verso l'alto, poi premere di nuovo OPEN/CLOSE(⏏) per richiudere il cassetto.

3 Premendo il tasto INPUT SELECT, selezionare "Optical In" oppure "Coaxial In".

Optical In:
quando si vuole registrare da una sorgente collegata al terminale DIGITAL OPTICAL IN.
Coaxial In:
quando si vuole registrare da una sorgente collegata al terminale DIGITAL COAXIAL IN.

4 Premere il tasto RECORD.

L'apparecchio commuta nel modo Record Pause.
Sul display compare per qualche secondo il messaggio "Now OPC" (Optimum Power Control) mentre l'apparecchio si adegua alle caratteristiche del disco da registrare.

5 Premere il tasto MENU.

1. Ruotando la manopola MULTI JOG selezionare Auto Track ON.
2. Continuare a premere MENU finché compare "S_LVL":
   Ruotare allora MULTI JOG in senso antiorario e predisporre il valore "-72dB".
3. Continuare a premere MENU finché viene visualizzato "VOLUME".
   Ruotando MULTI JOG predisporre il valore "0dB".

   A conferma delle regolazioni effettuate, premere MULTI JOG.

6 Premere il tasto SYNC REC.

Sul display compare "SYNC".

7 Iniziare la lettura del CD.

All'arrivo dei dati audio partirà la registrazione sincronizzata.

- Quando termina la lettura del CD, l'apparecchio commuta nel modo Record Pause. Per fermare definitivamente la registrazione, premere STOP(■) .

ITALIANO

Cómo copiar un CD

1 Pulse el interruptor POWER para encender la unidad.

2 Cargue un disco grabable, CD-R o CD-RW, en la unidad.

Pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏), cargue un disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba, y pulse OPEN/CLOSE(⏏) para cerrar la bandeja.

3 Seleccione "Optical In" o "Coaxial In" con el botón INPUT SELECT.

Optical In:
Entrada óptica, para grabar una fuente conectada al terminal DIGITAL OPTICAL IN.
Coaxial In:
Entrada coaxial, para grabar una fuente conectada al terminal DIGITAL COAXIAL IN.

4 Pulse el botón RECORD.

La unidad entra en el modo de espera de grabación.
La pantalla indica "Now OPC" (Optimum Power Control) durante unos segundos, mientras la unidad se prepara para grabar en el disco.

5 Pulse el botón MENU.

1. Seleccione "Auto Track ON" girando el mando MULTI JOG.
2. Pulse el botón MENU varias veces hasta que aparezca "S_LVL".
   Gire el mando MULTI JOG a la izquierda, y seleccione un valor de "-72dB".
3. Pulse varias veces el botón MENU hasta que aparezca "VOLUME".
   Gire el mando MULTI JOG y seleccione "0dB".

   Pulse el mando MULTI JOG para confirmar el ajuste.

6 Pulse el botón SYNC REC.

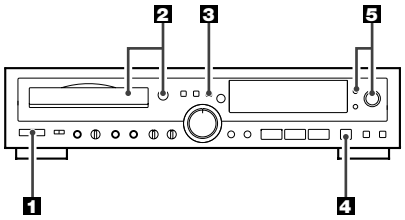
"SYNC" aparece en la pantalla.

7 Ponga en marcha la reproducción del CD.

La grabación sincronizada comenzará cuando se reciba sonido.

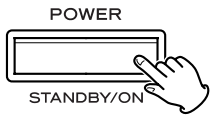
- Cuando finaliza la reproducción del CD, la unidad entra en el modo de espera de grabación. Pulse el botón STOP(■) para detener la grabación.

ESPAÑOL



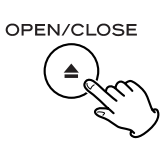
Basic Recording 1

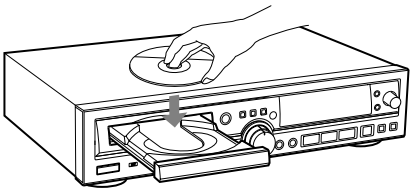
1 Press the POWER switch to turn the unit ON.



2 Load a recordable CD-R or CD-RW into the unit.

Press the OPEN/CLOSE button(⏏), place a disc on the disc tray with the label side uppermost, and then press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the disc tray.





3 Select the source to be recorded.

Every time the INPUT SELECT button is pressed, the input is changed as follows:

Analog In:
To record a source connected to LINE IN and MIC jacks.

Optical In:
To record a source connected to the DIGITAL OPTICAL IN terminal.

Coaxial In:
To record a source connected to the DIGITAL COAXIAL IN terminal.

Opt + Analog:
Mixing recording of the source connected to the DIGITAL OPTICAL IN terminal and LINE IN/MIC jacks.

Coax + Analog:
Mixing recording of the source connected to the DIGITAL COAXIAL IN terminal and LINE IN/MIC jacks.

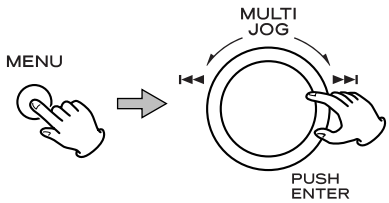
- For the details of Mixing recording, see page 42.

4 Press the RECORD button.

The unit enters record pause mode.
The display shows "Now OPC" (Optimum Power Control) for a few seconds, as the unit prepares to record on the disc.

5 Select the mode of track number assignment.(Auto Track)

Select Auto Track ON or OFF by MENU button and MULTI JOG.(see page 48)



Enregistrement simple 1

1 Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil sous tension.

2 Placer un CD-R ou un CD-RW enregistrable dans l'appareil.

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏), mettre un disque dans le tiroir à disque en veillant à ce que la face portant l'étiquette soit visible, puis appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour refermer le tiroir à disque.

3 Sélectionner la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement.

Pour sélectionner la source d'entrée désirée, appuyer sur la touche INPUT SELECT; les différentes sources d'entrée s'affichent dans l'ordre suivant:

Analog In:
Pour enregistrer à partir d'une source raccordée aux bornes LINE IN et MIC.

Optical In:
Pour enregistrer à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL OPTICAL IN.

Coaxial In:
Pour enregistrer à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL COAXIAL IN.

Opt + Analog:
Enregistrement mixte à partir d'une source connectée à la borne DIGITAL OPTICAL IN et aux connecteurs LINE IN ou MIC.

Coax + Analog:
Enregistrement à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL COAXIAL IN et aux connecteurs LINE IN ou MIC.

- Pour plus de détails sur la façon de procéder à un enregistrement mixte, se reporter à la page 42.

4 Appuyer sur la touche RECORD.

L'appareil se met en mode Pause.
L'indication "Now OPC" (Optimum Power Control) apparaît sur l'afficheur pendant quelques secondes, temps nécessaire pour que l'appareil se prépare à procéder à l'enregistrement sur le disque.

5 Sélectionner le mode d'affectation des numéros de piste.(Auto Track)

Sélectionner le mode Auto Track ON ou OFF à l'aide de la touche MENU et du sélecteur MULTI JOG.(voir page 48)

Grundlegende Aufnahmefunktionen 1

1 Betätigen Sie zum Einschalten des Recorders bitte den POWER-Schalter.

2 Legen Sie eine beschreibbare CD-R oder CD-RW ein.

Betätigen Sie die OPEN/CLOSE-Taste(⏏), und legen Sie die Disc mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade. Betätigen Sie zum Schließen der CD-Schublade bitte erneut die OPEN/CLOSE-Taste(⏏).

3 Wählen Sie mittels der INPUT SELECT-Taste den gewünschten Eingang.

Bei jedem Betätigen der INPUT SELECT-Taste wechselt der ausgewählte Eingang wie folgt:

Analog In:
zur Aufzeichnung des Programms einer Signalquelle, die mit den LINE IN- oder MIC-Anschlüssen verbunden ist.
Optical In:
zur Aufzeichnung des Programms einer Signalquelle, die am DIGITAL OPTICAL IN angeschlossen ist.
Coaxial In:
zur Aufzeichnung des Programms einer Signalquelle, die am DIGITAL COAXIAL IN angeschlossen ist.
Opt + Analog:
Aufzeichnen und Mischen der Programme der Signalquellen, die am DIGITAL OPTICAL IN sowie an den LINE IN/MIC-Anschlüssen angeschlossen sind.
Coax + Analog:
Aufzeichnen und Mischen der Programme der Signalquellen, die am DIGITAL COAXIAL IN sowie an den LINE IN/MIC-Anschlüssen angeschlossen sind.

- Weitere Einzelheiten bezüglich des Mischens von Signalen bei der Aufnahme finden Sie auf der Seite 43.

4 Betätigen Sie die RECORD-Taste.

Der Recorder geht in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus.
Im Display erscheint während einer kurzen Vorbereitungsphase für einige Sekunden die Meldung “Now OPC” (Optimum Power Control).

5 Wählen Sie den Modus, in dem die Titelnummern vergeben werden sollen (Auto Track).

Stellen Sie mittels der MENU-Taste und des MULTI JOG (Datenrades) “Auto Track ON” oder “OFF” ein(siehe Seite 49).

DEUTSCH

Registrazione di base 1

1 Premere l’interruttore POWER per accendere l’apparecchio.

2 Inserire un disco registrabile CD-R o CD-RW.

Per aprire il cassetto premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏), appoggiare un disco con il lato etichetta rivolto verso l’alto, poi premete di nuovo OPEN/CLOSE(⏏) per richiudere il cassetto.

3 Selezionare la sorgente di registrazione.

Ogni volta che si preme INPUT SELECT commutano in sequenza le sorgenti d’ingresso disponibili:

Analog In:
per registrare da una sorgente collegata alle prese LINE IN e MIC.
Optical In:
per registrare da una sorgente collegata al terminale DIGITAL OPTICAL IN.
Coaxial In:
per registrare da una sorgente collegata al terminale DIGITAL COAXIAL IN.
Opt + Analog:
per effettuare una registrazione Mixing dalle sorgenti collegate rispettivamente a DIGITAL OPTICAL IN e LINE IN/MIC.
Coax + Analog:
per effettuare una registrazione Mixing dalle sorgenti collegate rispettivamente a DIGITAL COAXIAL IN e LINE IN/MIC.

- I particolari sulla registrazione Mixing si trovano a pagina 43.

4 Premere il tasto RECORD.

L’apparecchio commuta nel modo Record Pause.
Sul display compare per qualche secondo il messaggio “Now OPC” (Optimum Power Control) mentre l’apparecchio si adegua alle caratteristiche del disco da registrare.

5 Scegliere il sistema di assegnazione del numero di brano. (Auto Track)

A seconda che si desideri attivare o escludere il sistema Auto Track, selezionare ON oppure OFF tramite il tasto MENU o la manopola MULTI JOG. (vedi pagina 49).

ITALIANO

Grabación básica 1

1 Pulse el interruptor POWER para encender la unidad.

2 Cargue un disco grabable, CD-R o CD-RW, en la unidad.

Pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏), cargue un disco en la bandeja con la etiqueta hacia arriba, y pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏) para cerrar la bandeja.

3 Seleccione la fuente que desea grabar.

Cada vez que pulse el botón INPUT SELECT, la entrada cambiará en el siguiente orden:

Analog In:
Entrada analógica, para grabar una fuente conectada a los terminales LINE IN y MIC.
Optical In:
Entrada óptica, para grabar una fuente conectada al terminal DIGITAL OPTICAL IN.
Coaxial In:
Entrada coaxial, para grabar una fuente conectada al terminal DIGITAL COAXIAL IN.
Opt + Analog:
Grabación mixta de las fuentes conectadas a los terminales DIGITAL OPTICAL IN y LINE IN/MIC.
Coax + Analog:
Grabación mixta de las fuentes conectadas a los terminales DIGITAL COAXIAL IN y LINE IN/MIC.

- Si desea conocer más detalles sobre la grabación mixta, consulte la página 43.

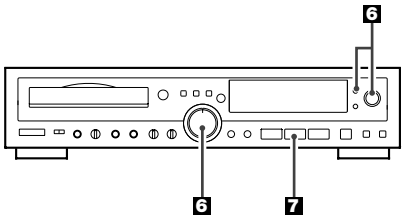
4 Pulse el botón RECORD.

La unidad entrará en el modo de espera de grabación.
La pantalla indica "Now OPC" (Optimum Power Control) durante unos segundos, mientras la unidad se prepara para grabar en el disco.

5 Seleccione el modo de asignación de números de pista (Auto Track).

Seleccione "Auto Track ON" u "OFF" con el botón MENU y el mando MULTI JOG (véase página 49).

ESPAÑOL



Basic Recording 2

6 If you need, adjust the recording level.(see page 50)

Play the source to be recorded and adjust the recording level so that the loudest sound does not exceed "OVER" indicator of the peak level meter.

Digital:

Adjust the recording level by using the digital volume.

Press the MENU button repeatedly until the display shows "VOLUME ***dB", and adjust the volume by rotating the MULTI JOG. Then press the MULTI JOG to confirm the setting.

- Unlike analog equipment, digital audio units produce extremely unpleasant sounds when distorted, and there is no "headroom" after the 0 mark. When you record digitally from a commercially-produced CD, set the digital volume to 0 dB. This will maintain all the dynamic range of the source CD without clipping. Only boost the signal if the source is exceptionally quiet.

Analog:

Press the MENU button repeatedly until the display shows VOLUME ***dB, and set to 0 dB. Use the REC LEVEL control to adjust the recording level.

Set the amplifier's input/rec selector to the source to be recorded.

7 Press the PLAY button(►) or the PAUSE button(❚❚) to start recording.

Play the source to be recorded.

Enregistrement simple 2

6 Si vous désirez régler le niveau d'enregistrement, procéder comme indiqué page 50.

Faire démarrer la source à enregistrer et régler le niveau d'enregistrement de manière à ce que le niveau maxi ne dépasse pas le voyant lumineux "OVER" sur l'indicateur du niveau de crête.

Numérique:

Régler le niveau d'enregistrement en vous référant au volume numérique.

Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "VOLUME ***dB" apparaisse sur l'afficheur puis régler le volume à l'aide du sélecteur MULTI JOG. Appuyer ensuite sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

- Contrairement aux équipements analogiques, les appareils audio numériques donnent un son particulièrement désagréable, lorsque celui-ci est déformé et il n'y a pas de "marge" au-dessus du repère 0. En cas d'enregistrement numérique à partir d'un disque compact acheté dans le commerce, régler le volume numérique sur 0 dB. Ceci permettra de conserver toute la gamme dynamique du CD source, sans "écrêtage". N'amplifier le signal que si la source est particulièrement silencieuse.

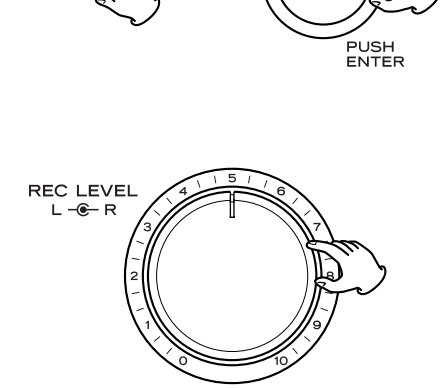
Analogique:

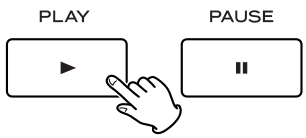
Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication VOLUME ***dB apparaisse sur l'afficheur et régler le niveau à 0 dB. Régler le niveau d'enregistrement à l'aide de la commande REC LEVEL.

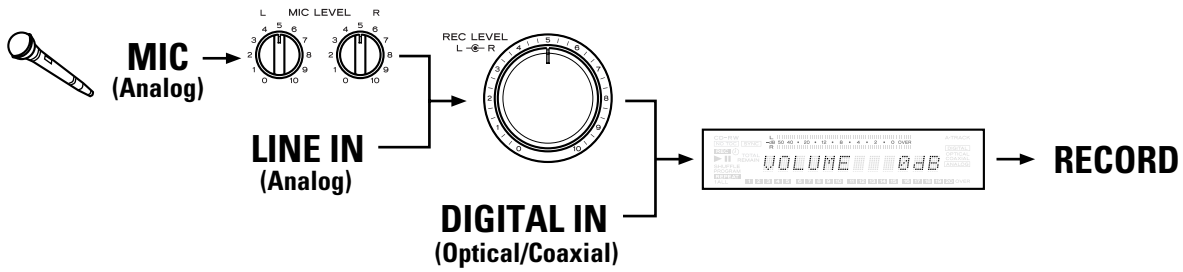
Réglez le sélecteur d'entrée/enregistrement en fonction de la source utilisée.

7 Appuyer sur la touche PLAY(►) ou PAUSE(❚❚) pour démarrer l'enregistrement.

Faire démarrer la source que vous souhaitez enregistrer.







6 Falls erforderlich stellen Sie den Aufnahmepegel ein (siehe Seite 51).

Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle, die aufgezeichnet werden soll, und stellen Sie den Aufnahmepegel so ein, daß bei der lautesten Passage die "OVER"-Anzeige des Spitzenaussteuerungsinstruments nicht leuchtet.

Digital:

Stellen Sie den korrekten Aufnahmepegel mittels Digitallautstärkeregler ein.
Betätigen Sie wiederholt die MENU-Taste bis die Meldung VOLUME ***dB im Display angezeigt wird. Stellen Sie nun den Pegel mittels MULTI JOG (Datenrad) ein, und bestätigen Sie Ihre Einstellungen durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad).

- Im Gegensatz zu analogen Aufnahmegeräten produzieren Digital Audio Recorder äußerst unangenehme Geräusche, wenn es bei der Aufzeichnung zu Verzerrungen kommt. Außerdem verfügen sie nicht über eine Aussteuerungsreserve (headroom) oberhalb der "0"-Marke. Bei Anfertigung einer Digitalkopie einer kommerziellen, vorbespielten CD stellen Sie die Digitalpegelregler bitte auf 0 dB. Hierdurch wird der gesamte ursprüngliche Dynamikumfang der CD erhalten, ohne daß es dabei zu Clipping kommt. Stellen Sie lediglich dann einen höheren Wert ein, wenn das aufzuzeichnende Audiomaterial extrem leise ist.

Analog:

Betätigen Sie wiederholt die MENU-Taste bis die Meldung VOLUME ***dB im Display angezeigt wird. Stellen Sie hier mit dem Multi Jog (Datenrad) 0 dB ein. Verwenden Sie zum Einstellen des Aufnahmepegels bitte den REC LEVEL-Regler.
Stellen Sie den Wahlschalter für Signalquellen am Verstärker auf die Aufnahmequelle.

7 Betätigen Sie zum Starten der Aufzeichnung bitte die PLAY(►)- oder die PAUSE-Taste(❚❚).

Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle, die Sie aufzeichnen möchten.

6 Se necessario, regolare il livello audio della registrazione (vedi pagina 51).

Attivare in riproduzione la sorgente selezionata e regolare il livello della registrazione in modo che i suoni più forti e profondi non superino il livello di picco facendo accendere l'indicatore OVER del meter.

Ingresso digitale:

Regolare il livello di registrazione usando il controllo di volume digitale.
Continuare a premere il tasto MENU finché appare sul display VOLUME ***dB: regolare allora il livello audio ruotando MULTI JOG e premere infine MULTI JOG per confermare la regolazione.

- Diversamente da quelli analogici, gli apparecchi audio digitali producono rumori estremamente sgradevoli quando l'audio viene distorto: oltre il contrassegno 0, infatti, non esiste più gamma dinamica. Pertanto, quando si registra in modo digitale da un comune CD commerciale, è opportuno regolare il volume digitale a 0 dB: questo permette di conservare tutta la gamma dinamica del CD sorgente, senza taglio dei picchi. Il segnale va potenziato solo quando l'audio della sorgente è eccezionalmente basso.

Ingresso analogico:

Continuare a premere il tasto MENU finché appare sul display VOLUME ***dB: predisporre allora il livello audio a 0 dB. Con il controllo REC LEVEL regolare infine il livello della registrazione.
Impostare il selettore di input/rec dell'amplificatore sulla fonte da registrare.

7 Per dare inizio alla registrazione premere PLAY(►) o PAUSE(❚❚).

Attivare in riproduzione la sorgente da registrare.

6 Si es necesario, ajuste el nivel de grabación (véase página 51).

Reproduzca la fuente que desea grabar, y ajuste el nivel de grabación de forma que los sonidos más altos no sobrepasen el indicador "OVER" en el medidor de niveles de pico.

Digital:

Ajuste el nivel de grabación por medio del volumen digital.
Pulse el botón MENU varias veces hasta que aparezca "VOLUME ***dB", y ajuste el volumen girando el mando MULTI JOG. A continuación pulse el mando MULTI JOG para confirmar el ajuste.

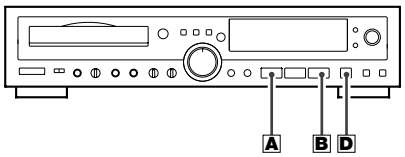
- A diferencia de los equipos analógicos, las unidades de audio digital producen sonidos extremadamente molestos cuando distorsionan, y no existe "margen" después de la marca de "0". Cuando grabe digitalmente de un CD de uso comercial, ajuste el volumen digital a 0 dB. De esta forma, conservará todo el margen dinámico del CD original sin alcanzar el punto de saturación. Realce la señal únicamente si la fuente de sonido es excepcionalmente tranquila.

Analógico:

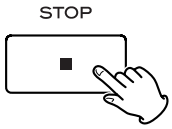
Pulse el botón MENU varias veces hasta que aparezca "VOLUME ***dB", y ajústelo a 0 dB. Utilice el control REC LEVEL para ajustar el nivel de grabación.
Ponga el selector de entrada/grabación del amplificador a la fuente por grabar.

7 Pulse PLAY(►) o PAUSE(❚❚) para empezar a grabar.

Ponga en marcha la fuente de la que desea grabar.



A



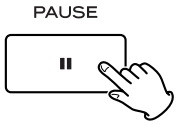
A To stop recording

Press the STOP button(■) to stop recording.

A Pour terminer l'enregistrement

Appuyer sur la touche STOP(■) pour mettre fin à l'enregistrement.

B



B To temporarily suspend recording (pause mode)

Press the PAUSE button(❚❚) to pause recording temporarily. To restart recording, press the PLAY button(►) or PAUSE button(❚❚).

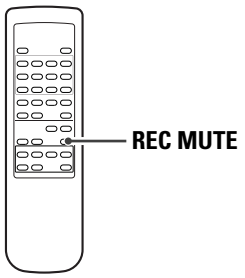
- Remember that every time recording is paused or stopped, a new track number will always be assigned. It is not possible to record in two "stages" within one track.

B Pour suspendre provisoirement l'enregistrement (mode pause)

Appuyer sur la touche PAUSE(❚❚) pour interrompre provisoirement l'enregistrement. Pour reprendre l'enregistrement appuyer à nouveau sur la touche PAUSE(❚❚) ou sur la touche PLAY(►).

- Il convient de noter que chaque fois que vous interrompez ou arrêtez l'enregistrement, l'appareil affecte un nouveau numéro de piste. Il n'est pas possible d'effectuer un enregistrement "en deux temps" sur une seule piste.

C



C Record Muting Function

The rec mute function allows instant cut-off of the input signal, and records about 4 seconds of silence on the disc.
While recording is in progress, press the REC MUTE button of the remote control unit. The unit records no sound for four seconds, and enters record pause mode.
To restart recording, press the PLAY button(►) or PAUSE button(❚❚).

C Fonction Enregistrement Silencieux

Cette fonction permet d'interrompre provisoirement le signal d'entrée et d'enregistrer un silence de 4 secondes sur le disque.
Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche REC MUTE de la télécommande. L'appareil enregistre un "blanc" pendant 4 secondes puis se met en mode Pause.
Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche PLAY(►) ou PAUSE(❚❚).

D

D Manual track division

It is possible to divide the recording into tracks while recording.
While recording is taking place, press the RECORD button. The current track number will be incremented by one.

D Division manuelle d'une piste

Il est possible de diviser un enregistrement en plusieurs pistes, ce pendant l'enregistrement.
Pour cela, appuyer sur la touche RECORD pendant l'enregistrement. Le numéro de piste affiché augmentera aussitôt d'une unité.

A Beenden der Aufzeichnung

Betätigen Sie zum Beenden einer Aufzeichnung die STOP-Taste(■).

B Kurzzeitiges Unterbrechen der Aufnahme (Pausebetriebsart)

Betätigen Sie die PAUSE-Taste(❚❚), um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen. Zum Fortsetzen der Aufzeichnung betätigen Sie bitte erneut die PAUSE-Taste(❚❚) oder die PLAY-Taste(►).

- Beachten Sie bitte, daß bei jedem Unterbrechen oder Beenden der Aufnahme eine neue Titelnummer zum Beginn der “nächsten” Aufzeichnung gesetzt wird. Innerhalb eines Titels ist es nicht möglich, die Aufnahme in zwei “Anläufen” zu erstellen.

C Aufnahme-Stummschaltungsfunktion (Mute)

Die Aufnahme-Stummschaltungsfunktion (Mute) schaltet das Eingangssignal während einer Aufzeichnung unmittelbar stumm. Danach werden ca. vier Sekunden ohne Signal aufgezeichnet.
Betätigen Sie während der Aufnahme die REC MUTE-Taste auf der Fernbedienung. Der Recorder zeichnet nun vier Sekunden lang kein Audiosignal auf und wird danach in den Pausemodus versetzt.
Betätigen Sie bitte die PLAY(►)- oder die PAUSE-Taste(❚❚), um mit der Aufzeichnung fortzufahren.

D Manuelles Separieren einzelner Titel

Während einer Aufzeichnung ist es möglich, diese manuell in mehrere Titel zu unterteilen.
Betätigen Sie während einer Aufzeichnung die RECORD-Taste. Die gerade angezeigte Titelnummer erhöht sich um einen Zähler.

DEUTSCH

A Per fermare la registrazione

Premere il tasto STOP(■).

B Per interrompere momentaneamente la registrazione (modo Pause)

Premere il tasto PAUSE(❚❚). Per riprendere la registrazione, premere PLAY(►), oppure PAUSE(❚❚).

- Ricordare che ogni volta la registrazione viene interrotta o fermata definitivamente, in quel punto viene sempre assegnato un nuovo numero di brano. Non è possibile registrare un singolo brano in due fasi successive.

C Registrazione di un periodo di silenzio (funzione Record Muting)

Questa funzione permette di escludere istantaneamente il segnale d’ingresso e di registrare sul disco circa 4 secondi di silenzio.
Durante la normale registrazione, premere il tasto REC MUTE del telecomando: l’apparecchio esclude all’istante l’audio e non registra suoni per circa 4 secondi, poi commuta nel modo Record Pause.
Per riprendere la registrazione, premere PLAY(►) oppure PAUSE(❚❚).

D Divisione manuale di un brano

Mentre una registrazione procede, è possibile dividerla in brani.
Durante la registrazione, premere il tasto RECORD. Il numero di brano attuale verrà aumentato di uno.

ITALIANO

A Para detener la grabación

Pulse el botón STOP(■) para detener la grabación.

B Para suspender momentáneamente la grabación (modo de pausa)

Pulse el botón PAUSE(❚❚) para interrumpir momentáneamente la grabación. Para reanudar, pulse PLAY(►) o PAUSE(❚❚).

- Recuerde: siempre que detenga o active una pausa en la grabación, se asignará un nuevo número de pista. No se puede grabar una pista en dos "fases".

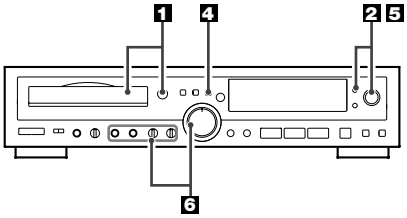
C Silenciamiento de grabación

Esta función permite interrumpir instantáneamente la señal de entrada y grabar un silencio de 4 segundos en el disco.
Durante la grabación, pulse el botón REC MUTE del mando a distancia. La unidad no grabará ningún sonido durante cuatro segundos, y entrará en el modo de espera de grabación.
Para reanudar la grabación, pulse PLAY(►) o PAUSE(❚❚).

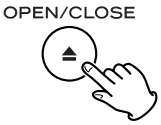
D División manual de pistas

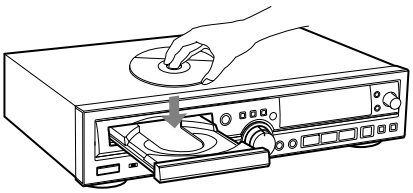
Es posible dividir la grabación en pistas durante el transcurso de la misma.
Mientras está grabando, pulse el botón RECORD. El número de pista actual se incrementará en una unidad.

ESPAÑOL

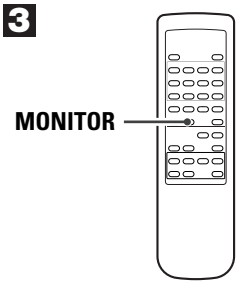


1



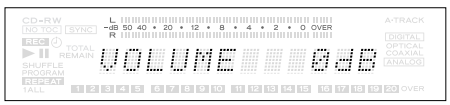


3

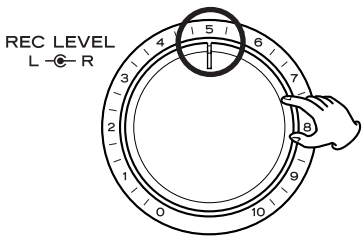


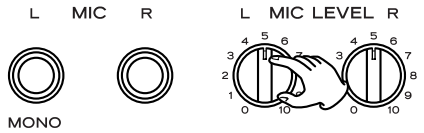
4

5



6





Mixing Recording 1

The signals from either of the digital inputs (coaxial or optical) can be mixed with the signals from the analog inputs and microphone inputs. The signal path is as follows (this description applies, no matter how many inputs are being mixed):

- The microphone levels are controlled by the MIC LEVEL controls.
- The analog signals received at the LINE IN jacks are mixed with the microphone signals, if any, and controlled with the REC LEVEL control.
- Any input analog signals are then mixed with the digital signals received at either the COAXIAL or OPTICAL IN. If analog and digital signals are being mixed, the digital signals are attenuated by 12 dB. The level of the analog/digital mix is then controlled using the digital volume.

1 Load a recordable CD-R or CD-RW into the unit.

Press the OPEN/CLOSE button(⏏), place a disc on the disc tray with the label side uppermost, and then press the OPEN/CLOSE button(⏏) to close the disc tray.

2 Select the mode of track number assignment.(Auto Track)

Select Auto Track ON or OFF by MENU button and MULTI JOG.(see page 48)

3 Press the MONITOR button of the remote control unit to monitor the source to be recorded.

4 Press the INPUT SELECT button repeatedly and select "Analog In".

5 Set the digital volume to 0 dB.

Press the MENU button repeatedly until the display shows "VOLUME ***dB", and select 0 dB by rotating the MULTI JOG. Then press the MULTI JOG to confirm the setting.

6 Adjust the balance between MIC and LINE IN.

Set the REC LEVEL control to "5".
Play the source(both MIC and LINE IN) and adjust the balance by using the MIC LEVEL.
If the loudest sound exceeds "OVER" indicator of the peak level meter, turn the REC LEVEL control counterclockwise bit by bit and try again.

Enregistrement mixte 1

Il est possible de mélanger des signaux provenant de l'une ou l'autre des entrées numériques (coaxiale ou optique) à des signaux provenant des entrées analogiques et des entrées micro. Le trajet du signal est alors le suivant (cette description est valable quel que soit le nombre d'entrées "mélangées"):

- Les niveaux du micro sont contrôlés à l'aide des commandes MIC LEVEL.
- Les signaux analogiques reçus au niveau des connecteurs LINE IN sont mélangés aux signaux provenant du micro, le cas échéant, et contrôlés à l'aide de la commande REC LEVEL.
- Les signaux d'entrée analogiques, d'où qu'ils proviennent, sont ensuite mélangés aux signaux numériques reçus au niveau de la borne COAXIAL ou OPTICAL IN. En cas de mélange de signaux analogiques et numériques, les signaux numériques sont atténués de 12 dB. Le niveau du mélange analogique/numérique est ensuite contrôlé à l'aide du volume numérique.

1 Placer un CD-R ou un CD-RW enregistrable dans l'appareil.

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏), mettre un disque dans le tiroir à disque en veillant à ce que la face portant l'étiquette soit visible, puis appuyer sur la touche OPEN/CLOSE(⏏) pour refermer le tiroir.

2 Sélectionner le mode d'affectation des numéros de piste (Auto Track)

Sélectionner l'option Auto Track ON ou OFF à l'aide de la touche MENU et du sélecteur MULTI JOG.(voir page 48)

3 Appuyer sur la touche MONITOR de la télécommande pour contrôler la source à enregistrer.

4 Appuyer sur la touche INPUT SELECT plusieurs fois de suite pour sélectionner l'option "Analog In".

5 Régler le volume numérique sur 0 dB.

Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "VOLUME ***dB" apparaisse sur l'afficheur et sélectionner 0 dB à l'aide du sélecteur MULTI JOG. Puis appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

6 Régler la balance entre MIC et LINE IN.

Régler le niveau d'enregistrement à l'aide de la commande REC LEVEL sur "5".
Faire démarrer la source (MIC et LINE IN) et régler la balance entre ces deux sources à l'aide de la commande MIC LEVEL.
Si le niveau maxi dépasse l'indication "OVER" sur l'indicateur du niveau de crête, tourner le bouton REC LEVEL progressivement vers la gauche puis essayer à nouveau.

Mischen von Aufnahmen 1

Die Signale der Digitaleingänge (koaxial oder optisch) können mit denen der Analogeingänge sowie der Mikrofoneingänge gemischt werden. Hierbei sieht der Signalweg wie folgt aus (diese Beschreibung gilt generell - unabhängig davon, wieviele Eingangssignale gemischt werden):

- Die Pegel der Mikrofoneingänge werden über die MIC LEVEL-Regler eingestellt.
- Die Pegel der analogen Audiosignale der an LINE IN angeschlossenen Tonquelle werden mittels der REC LEVEL-Regler eingestellt und mit den MIC-Signalen gemischt, sofern Mikrofone angeschlossen sind.
- Die Audiosignale sämtlicher Analogeingänge werden dann mit den digitalen Signalen des COAXIAL IN oder OPTICAL IN gemischt. Beim Mischen digitaler und analoger Signale wird der Pegel der Digitalsignale um 12 dB abgesenkt. Der Gesamtpegel der Analog/Digital-Mischung wird mit den DIGITAL VOLUME-Reglern eingestellt.

1 Legen Sie eine beschreibbare CD-R oder CD-RW in den Recorder.

Betätigen Sie die OPEN/CLOSE-Taste(⏏) und legen Sie die Disc mit der Labelseite nach oben in die CD-Schublade. Betätigen Sie zum Schließen der CD-Schublade nochmals die OPEN/CLOSE-Taste(⏏).

2 Wählen Sie den Modus, in dem die Titelnummern vergeben werden sollen (Auto Track).

Stellen Sie mittels der MENU-Taste und des MULTI JOG (Datenrades) "Auto Track ON" oder "OFF" ein (siehe Seite 49).

3 Betätigen Sie die MONITOR-Taste auf der Fernbedienung, um das Audiosignal der Quelle zu hören, die Sie aufzeichnen möchten.

4 Betätigen Sie wiederholt die INPUT SELECT-Taste, und wählen Sie "Analog In" aus.

5 Stellen Sie nun mittels des Digitalpegelreglers 0 dB ein.

Betätigen Sie hierzu wiederholt die MENU-Taste bis die Meldung "VOLUME ***dB" im Display angezeigt wird. Stellen Sie nun den Pegel mittels MULTI JOG (Datenrad) ein, und bestätigen Sie Ihre Einstellungen durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad).

6 Stellen Sie die gewünschte Balance zwischen den MIC- und LINE IN-Signalen ein.

Stellen Sie hierzu den REC LEVEL-Regler auf einen Wert von "5" ein.
Starten Sie die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Audioquellen (beide: MIC und LINE IN), und stellen Sie das gewünschte Lautstärkeverhältnis mittels der MIC LEVEL-Regler ein.
Falls bei lauten Passagen die "OVER"-Anzeige der Spitzenwertanzeige aufleuchtet, drehen Sie die REC LEVEL-Regler ein wenig nach links, und überprüfen Sie die neue Einstellung erneut.

DEUTSCH

Registrazione Mixing 1

I segnali provenienti dagli ingressi digitali (ottico o coassiale) si possono miscelare con quelli provenienti dagli ingressi analogico e microfonico. Il percorso del segnale è il seguente (questa descrizione è valida a prescindere dal numero degli ingressi che vengono miscelati):

- I controlli MIC LEVEL regolano il livello del segnale microfonico.
- I segnali analogici ricevuti ai connettori LINE IN vengono miscelati con gli eventuali segnali microfonici e regolati con i controlli REC LEVEL.
- Qualsiasi segnale analogico d'ingresso viene poi miscelato con i segnali digitali ricevuti ai connettori OPTICAL IN o COAXIAL IN. Quando segnali analogici e digitali sono in fase di miscelazione, quelli digitali vengono attenuati di 12 dB. Il livello del segnale mix analogico/digitale viene poi regolato con il controllo di volume digitale.

1 Inserire un disco registrabile CD-R o CD-RW.

Premere il tasto OPEN/CLOSE(⏏), appoggiare il disco nel cassetto con il lato etichetta rivolto verso l'alto, poi premere di nuovo OPEN/CLOSE(⏏) per richiudere il cassetto.

2 Scegliere il sistema di assegnazione del numero di brano. (Auto Track)

A seconda che si desideri attivare o escludere il sistema Auto Track, selezionare ON oppure OFF tramite il tasto MENU o la manopola MULTI JOG. (vedi pagina 49).

3 Premere il tasto MONITOR del telecomando per controllare il segnale della sorgente ascoltandolo direttamente.

4 Premere ripetutamente INPUT SELECT, fino a selezionare "Analog In".

5 Predisporre a 0 dB il volume digitale.

Continuare a premere il tasto MENU finché appare sul display VOLUME ***dB: selezionare allora 0 dB ruotando MULTI JOG. Premere infine MULTI JOG per confermare la regolazione.

6 Regolare il bilanciamento tra i segnali in arrivo da MIC e LINE IN.

Predisporre su "5" il controllo REC LEVEL. Riprodurre i segnali della sorgente (provenienti sia da MIC che da LINE IN) e regolare il bilanciamento con il controllo MIC LEVEL.
Qualora i suoni più forti e profondi superassero il livello di picco facendo accendere l'indicatore OVER del meter, ruotare in senso antiorario il controllo REC LEVEL, poco a poco, e provare di nuovo.

ITALIANO

Grabación mixta 1

Las señales de cualquiera de las entradas digitales (coaxial u óptica) se pueden mezclar con las señales procedentes de las entradas analógicas y de micrófono. El recorrido de señal es el siguiente (con independencia del número de entradas que se mezclen):

- Los niveles de micrófono se controlan con los mandos MIC LEVEL.
- Las señales analógicas recibidas en las entradas de línea (LINE IN) se mezclan con las señales de micrófono, en su caso, y se controlan con el mando REC LEVEL.
- Las posibles señales analógicas entrantes se mezclan posteriormente con las señales digitales recibidas en COAXIAL IN o en OPTICAL IN. Si se están mezclando señales analógicas y digitales, éstas se atenúan en 12 dB. El nivel de la mezcla analógico/digital se controlará por medio del volumen digital.

1 Cargue un disco grabable, CD-R o CD-RW, en la unidad.

Pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏), cargue un disco en la bandeja con la etiqueta hacia arriba, y pulse el botón OPEN/CLOSE(⏏) para cerrar la bandeja.

2 Seleccione el modo de asignación de números de pista (Auto Track).

Seleccione "Auto Track ON" u "OFF" con el botón MENU y el mando MULTI JOG (véase página 49).

3 Pulse el botón MONITOR del mando a distancia para monitorizar la fuente que se va a grabar.

4 Pulse el botón INPUT SELECT varias veces y seleccione "Analog In".

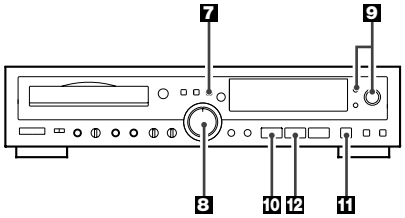
5 Ajuste el volumen digital a 0 dB.

Pulse el botón MENU varias veces hasta que la pantalla indique VOLUME ***dB, y seleccione 0 dB girando el mando MULTI JOG. A continuación pulse el mando MULTI JOG para confirmar el ajuste.

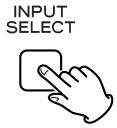
6 Ajuste el balance entre MIC y LINE IN.

Sitúe el control REC LEVEL en la posición "5". Reproduzca la fuente (MIC y LINE IN) y ajuste el balance con MIC LEVEL.
Si el sonido más alto supera el indicador "OVER" del medidor de niveles de pico, gire el mando REC LEVEL a la izquierda paso a paso, y pruebe de nuevo.

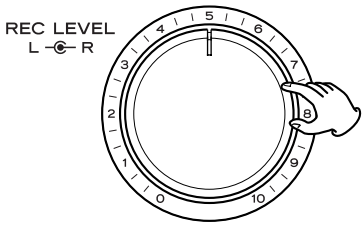
ESPAÑOL



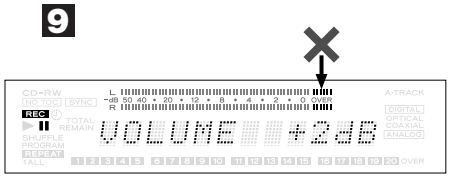
7



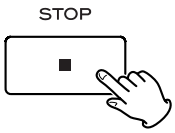
8



9

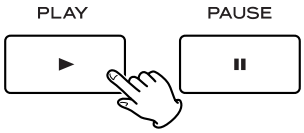


10



11

12



Mixing Recording 2

7 Press the INPUT SELECT button repeatedly and select "Opt+Analog" or "Coax+Analog".

Opt + Analog:
Mixing recording of the source connected to the DIGITAL OPTICAL IN terminal and LINE IN/MIC jacks.

Coax + Analog:
Mixing recording of the source connected to the DIGITAL COAXIAL IN terminal and LINE IN/MIC jacks.

- When the INPUT SELECT button is pressed, the sound from MIC and LINE IN is cut down automatically.

8 Adjust the balance between MIC/LINE IN and Digital(Optical or Coaxial).

Play all the sources to be recorded. Adjust the balance by using the REC LEVEL control.

- The volume of the digital source remains unchanged.

9 Adjust the total volume.

Press the MENU button repeatedly until the display shows "VOLUME=0dB", and adjust the volume by rotating the MULTI JOG so that the loudest sound does not exceed "OVER" indicator of the peak level meter.
Then press the MULTI JOG to confirm the setting.

10 Press the STOP button(■) to stop the monitor mode.

11 Press the RECORD button.

The unit enters record pause mode.
The display shows "Now OPC" (Optimum Power Calibration) for a few seconds, as the unit prepares to record on the disc.

12 Press the PLAY button(►) or the PAUSE button(❚❚) to start recording.

Play all the sources to be recorded.

Enregistrement mixte 2

7 Appuyer plusieurs fois de suite sur la touche INPUT SELECT et sélectionner l'option "Opt+Analog" ou "Coax+Analog".

Opt + Analog:
Enregistrement mixte à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL OPTICAL IN et aux connecteurs LINE IN ou MIC.

Coax + Analog:
Enregistrement mixte à partir d'une source raccordée à la borne DIGITAL COAXIAL IN et aux connecteurs LINE IN ou MIC.

- Si vous appuyez sur la touche INPUT SELECT, le son provenant des sources MIC et LINE IN sera coupé automatiquement.

8 Régler la balance entre les entrées MIC/LINE IN et l'entrée numérique (Optique ou Coaxiale).

Faire démarrer toutes les sources à partir desquelles vous réalisez l'enregistrement. Régler la balance entre ces entrées à l'aide de la commande REC LEVEL.

- Le volume de la source numérique ne sera pas modifié.

9 Régler le volume général

Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "VOLUME=0dB" apparaisse sur l'afficheur et régler le volume à l'aide du sélecteur MULTI JOG de façon à ce que le niveau maxi ne dépasse pas l'indication "OVER" sur l'indicateur du niveau de crête.
Puis appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

10 Appuyer sur la touche STOP(■) pour désactiver le mode "contrôle".

11 Appuyer sur la touche RECORD.

L'appareil passe en mode Pause.
L'indication "Now OPC" (Etalonnage Optimum de la Puissance) apparaît sur l'afficheur pendant quelques secondes, le temps nécessaire pour que l'appareil se prépare à enregistrer sur le disque.

12 Appuyer sur la touche PLAY(►) ou PAUSE(❚❚) pour démarrer l'enregistrement.

Faire démarrer les sources à partir desquelles vous réalisez l'enregistrement.

Mischen von Aufnahmen 2

7 Betätigen Sie bitte wiederholt die INPUT SELECT-Taste, um "Opt+Analog" oder "Coax+Analog" auszuwählen.

Opt + Analog:
Mischen der Eingangssignale der an DIGITAL OPTICAL IN und LINE IN/MIC angeschlossenen Signalquellen.
Coax + Analog:
Mischen der Eingangssignale der an DIGITAL COAXIAL IN und LINE IN/MIC angeschlossenen Signalquellen.

- Durch Betätigen der INPUT SELECT-Taste wird der Signalpegel der MIC- und LINE IN-Eingänge automatisch vermindert.

8 Stellen Sie das gewünschte Lautstärkeverhältnis zwischen den MIC/LINE IN- und den Digitaleingängen (optisch oder koaxial) ein.

Starten Sie hierzu die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Audioquellen, und stellen Sie die gewünschte Balance über die REC LEVEL-Regler ein.
- Der Pegel der digitalen Audioquelle bleibt hierbei unverändert.

9 Einstellen des Gesamtpegels.

Betätigen Sie bitte wiederholt die MENU-Taste, bis im Display die Meldung "VOLUME=0dB" angezeigt wird. Stellen Sie nun den Pegel mittels MULTI JOG (Datenrad) ein, so daß auch bei der lautesten Passage die "OVER"-Anzeige der Spitzenwertinstrumente nicht anspricht.
Bestätigen Sie Ihre Einstellungen durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad).

10 Betätigen Sie die STOP-Taste(■), um den Monitormodus abzuschalten.

11 Betätigen Sie die RECORD-Taste.

Der Recorder befindet sich jetzt im Aufnahme-Bereitschaftsmodus.
Im Display erscheint während einer kurzen Vorbereitungsphase für einige Sekunden die Meldung "Now OPC" (Optimum Power Control).

12 Betätigen Sie die PLAY-Taste(►) oder die PAUSE-Taste(❚❚), um die Aufzeichnung einzuleiten.

Starten Sie die Wiedergabe aller Signalquellen, die Sie aufzeichnen möchten.

Registrazione Mixing 2

7 Continuare a premere INPUT SELECT fino a selezionare "Opt+Analog" oppure Coax+Analog".

Opt + Analog:
per effettuare una registrazione Mixing dalle sorgenti collegate rispettivamente a DIGITAL OPTICAL IN e LINE IN/MIC.
Coax + Analog:
per effettuare una registrazione Mixing dalle sorgenti collegate rispettivamente a DIGITAL COAXIAL IN e LINE IN/MIC.

- Quando è premuto il tasto INPUT SELECT, si esclude automaticamente l'audio proveniente dai connettori MIC e LINE IN.

8 Regolare il bilanciamento tra i segnali provenienti da MIC/LINE IN e Digital (ottico o coassiale).

Attivare in riproduzione tutte le sorgenti da registrare e regolare il bilanciamento dei segnali con il controllo REC LEVEL.
- Il volume della sorgente digitale rimane inalterato.

9 Regolare il volume complessivo.

Continuare a premere il tasto MENU finché appare sul display VOLUME=0dB: ruotando MULTI JOG , regolare allora il volume complessivo in modo che i suoni più forti e profondi non superino il livello di picco facendo accendere l'indicatore OVER del meter,. Premere infine MULTI JOG per confermare la regolazione.

10 Premere il tasto STOP(■) per disattivare il modo d'ascolto monitor.

11 Premere il tasto RECORD.

L'apparecchio commuta nel modo Record Pause.
Sul display compare per qualche secondo il messaggio "Now OPC" (Optimum Power Control) mentre l'apparecchio si adegua alle caratteristiche del disco da registrare.

12 Per dare inizio alla registrazione premere il tasto PLAY(►) oppure PAUSE(❚❚).

Attivare in riproduzione tutte le sorgenti da registrare.

Grabación mixta 2

7 Pulse el botón INPUT SELECT varias veces y seleccione "Opt+Analog" o "Coax+Analog".

Opt + Analog:
Grabación mixta de las fuentes conectadas a los terminales DIGITAL OPTICAL IN y LINE IN/MIC.
Coax + Analog:
Grabación mixta de las fuentes conectadas a los terminales DIGITAL COAXIAL IN y LINE IN/MIC.

- Cuando pulse el botón INPUT SELECT, el sonido de MIC y LINE IN se reducirá automáticamente.

8 Ajuste el balance entre MIC/LINE IN y Digital (Optical o Coaxial).

Reproduzca todas las fuentes que vaya a grabar. Ajuste el balance con el mando REC LEVEL.
- El volumen de la fuente digital permanece invariable.

9 Ajuste el volumen global.

Pulse el botón MENU varias veces hasta que la pantalla indique "VOLUME=0dB", y ajuste el volumen girando el mando MULTI JOG de manera que el sonido más alto no sobrepase el indicador "OVER" del medidor de niveles de pico.
A continuación pulse el mando MULTI JOG para confirmar el ajuste.

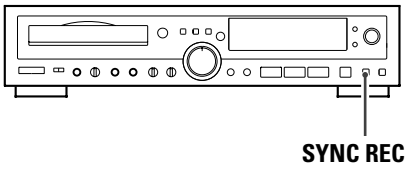
10 Pulse el botón STOP(■) para cancelar el modo de monitorización.

11 Pulse el botón RECORD.

La unidad entrará en el modo de espera de grabación.
La pantalla indica "Now OPC" (Optimum Power Calibration) durante unos instantes, mientras la unidad se prepara para grabar en el disco.

12 Pulse PLAY(►) o PAUSE(❚❚) para comenzar a grabar.

Reproduzca todas las fuentes que vaya a grabar.



Synchronized Recording

Synchronized recording means that recording will begin automatically when a signal is received, and will stop when the signal ends.
The conditions under which an input signal is used as the trigger to start recording are:

when recording digitally, a digital start signal is detected, and audio is also detected

or

the sound level has dropped below the threshold for one second or more, and has then risen above the threshold again

The conditions under which synchronized recording stops are:

when recording digitally, a digital stop signal is detected

or

the sound level drops below the threshold level for 5 seconds

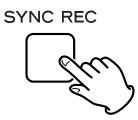
To enable synchronized recording:

1. A recordable disc must be loaded.
2. With the unit in record pause or record mode, press the SYNC REC button.
   The display shows SYNC ON briefly, and then changes to the track and time display. When synchronized recording is enabled, the SYNC indicator lights in the display.

   The SYNC REC button is also used to turn off synchronized recording (the display briefly shows SYNC OFF and then returns to the track and time display).
   Because synchronized recording can be turned on and off while recording is taking place, it is therefore possible to record with a synchronized automatic start, and a manual end, or vice versa.

To start synchronized recording:

1. In the record pause mode (after step 6 of page 38), press the SYNC REC button.
2. Start playing the source. The pause indicator will disappear from the display, and the unit will start recording.
3. When the source is stopped, the unit enters record pause mode.



Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé signifie que l'enregistrement commencera automatiquement dès que l'appareil recevra un signal et s'arrêtera dès qu'il n'y aura plus de signal émis.
Les conditions dans lesquelles l'appareil utilisera la présence d'un signal d'entrée pour déclencher l'enregistrement sont les suivantes:

Dans le cas d'un enregistrement numérique, dès qu'un signal numérique de début est détecté ainsi qu'un signal audio

ou

[lorsque le niveau sonore tombe au-dessous d'un certain seuil pendant une seconde ou plus, puis repasse au-dessus de ce même seuil]

Il sera mis fin à un enregistrement synchronisé dans les cas suivants:

Dans le cas d'un enregistrement numérique, lorsqu'un signal numérique de fin est détecté

ou

lorsque le niveau sonore tombe au dessous d'un certain seuil pendant 5 secondes

Pour activer l'enregistrement synchronisé::

1. Mettre un disque enregistrable dans l'appareil.
2. Après avoir mis l'appareil en mode Pause ou Enregistrement, appuyer sur la touche SYNC REC.
   L'afficheur indique SYNC ON pendant quelques secondes, puis le numéro de piste, puis l'heure. Après avoir activé la fonction d'enregistrement synchronisé, le voyant SYNC s'allume sur l'afficheur.

   La touche SYNC REC permet également de désactiver l'enregistrement synchronisé (l'indication SYNC OFF s'affiche brièvement sur l'afficheur, qui revient ensuite sur le numéro de piste et l'heure).
   L'enregistrement synchronisé pouvant être activé ou désactivé en cours d'enregistrement, il est possible d'effectuer un enregistrement en utilisant un démarrage synchronisé automatique et un arrêt manuel ou vice versa.

Pour démarrer l'enregistrement synchronisé:

1. En mode Pause Enregistrement (après l'étape 6 de la page 38), appuyer sur la touche SYNC REC.
2. Faire démarrer la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement. Le voyant Pause disparaît de l'afficheur et l'appareil commence à enregistrer.
3. Lorsque la source à partir de laquelle vous réalisez l'enregistrement s'arrête, l'appareil passe en mode Pause Enregistrement.

Synchrone Aufzeichnung

Synchrone Aufnahme bedeutet, daß der Schreibvorgang in dem Moment beginnt, wenn ein Audiosignal am gewählten Eingang anliegt und endet, wenn kein Signal mehr erkannt wird.
Unter folgenden Bedingungen dient ein Audiosignal als Steuersignal zum Starten der Aufzeichnung:

[bei einer Digitalaufnahme muß ein Start-Index sowie ein Audiosignal anliegen]
oder
[nachdem der Audiopegel länger als eine Sekunde unterhalb einer bestimmten Ansprechschwelle war, überschreitet er diese wieder]

Unter folgenden Bedingungen dient ein Audiosignal als Steuersignal zum Beenden der Aufzeichnung

[bei einer Digitalaufnahme muß ein Stop-Index erkannt werden]
oder
[der Audiopegel unterschreitet eine bestimmte Ansprechschwelle länger als fünf Sekunden]

Aktivieren der synchronen Aufnahme:

1. Eine beschreibbare Disc muß in den Recorder eingelegt sein.
2. Sofern sich der Recorder im Aufnahme- oder Aufnahme-Bereitschaftsmodus befindet, betätigen Sie die SYNC REC-Taste. Im Display erscheint kurzzeitig die Meldung "SYNC ON", gefolgt von der Titelnummer- und -spielzeitanzeige. Bei aktivierter synchroner Aufnahme leuchtet die SYNC-Anzeige im Display.

   Die SYNC REC-Taste dient ebenfalls dazu, die Synchron-Aufnahmefunktion abzuschalten (im Display erscheint kurzzeitig die Meldung "SYNC OFF"). Danach kehrt das Display zur Titelnummern- / Zeitanzeige zurück.
   Da diese Funktion während einer Aufzeichnung an- und ausgeschaltet werden kann, besteht die Möglichkeit, bei aktivierter Synchron-Funktion die Aufnahme automatisch zu starten und manuell zu beenden - oder umgekehrt.

Einleiten der synchronen Aufzeichnungsfunktion:

1. Betätigen Sie im Aufnahme-Bereitschaftsmodus (nach Schritt 6 auf der Seite 39) die SYNC REC-Taste.
2. Starten Sie die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Audioquelle. Die PAUSE-Anzeige im Display erlischt, und der Recorder beginnt mit dem Schreibvorgang.
3. Sobald von der Audioquelle kein Signal mehr empfangen wird (beispielsweise, wenn die Wiedergabe gestoppt wurde), wird der Recorder automatisch in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus versetzt.

Registrazione sincronizzata

Si definisce "sincronizzata" una registrazione che inizia automaticamente alla ricezione di un segnale audio e si ferma quando il segnale non arriva più.
Perché un segnale d'ingresso possa innescare la registrazione, devono verificarsi determinate condizioni, e precisamente:

[in una registrazione digitale, quando viene rilevato un segnale Start digitale, insieme all'audio]
oppure
[quando il volume audio è sceso sotto il livello di soglia per 1 secondo o più, risalendo poi al livello precedente]

La registrazione sincronizzata si ferma quando si verificano altre condizioni, e precisamente:

[in una registrazione digitale, quando viene rilevato un segnale Stop digitale]
oppure
[quando il volume audio scende sotto il livello di soglia per 5 secondi]

Per attivare la registrazione sincronizzata:

1. Il disco inserito deve essere registrabile.
2. Mentre l'apparecchio si trova in Record Pause o Record, premere il tasto SYNC REC.
   Viene visualizzato per un attimo SYNC ON, poi tornano sul display i dati relativi al brano/tempo. Quando è attiva la registrazione sincronizzata, resta acceso l'indicatore SYNC.

   Per escludere la registrazione sincronizzata si può usare anche il tasto SYNC REC (sul display compare per un attimo SYNC OFF, poi tornano i dati relativi al brano/tempo). Dato che la registrazione sincronizzata può essere attivata/disattivata mentre è in corso di svolgimento, può succedere di registrare con inizio automatico sincronizzato e fine manuale, o vice versa.

Per iniziare la registrazione sincronizzata

1. Partendo dal modo Record Pause (dopo aver eseguito il passo 6 a pagina 39), premere il tasto SYNC REC.
2. Attivare in riproduzione la sorgente. L'indicatore Pause scompare dal display e l'apparecchio comincia a registrare.
3. Quando la sorgente si ferma, l'apparecchio commuta in Record Pause.

Grabación sincronizada

La grabación comienza automáticamente a la recepción de una señal, y se detiene cuando la señal no está presente.
Las condiciones para que una señal de entrada active la grabación son las siguientes:

[en la grabación digital, se detecta una señal de inicio y la señal de audio]
o
[el nivel de sonido ha descendido por debajo del umbral audible durante un segundo o más, y después ha restablecido su nivel por encima del límite]

Las condiciones para que se detenga la grabación sincronizada son las siguientes:

[en la grabación digital, se detecta una señal de parada]
o
[el nivel de sonido ha descendido por debajo del umbral audible durante 5 segundos]

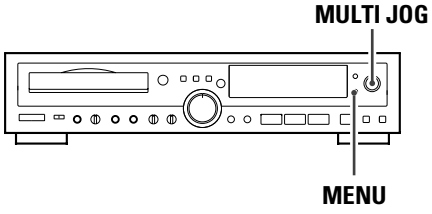
Para activar la grabación sincronizada:

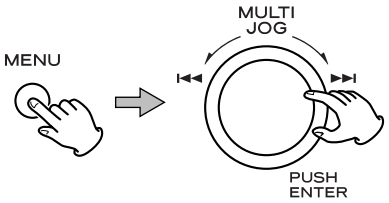
1. Inserte un disco grabable.
2. Con la unidad en el modo de grabación o de espera de grabación, pulse el botón SYNC REC.
   La pantalla indica SYNC ON durante unos instantes, y después cambia a la lectura de pista y tiempo. Cuando está activada la grabación sincronizada, el indicador SYNC permanece iluminado en la pantalla.

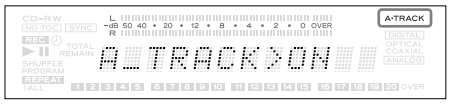
   El botón SYNC REC también desactiva la grabación sincronizada (la pantalla indica brevemente SYNC OFF y regresa a la lectura de pista y tiempo).
   La grabación sincronizada puede activarse y desactivarse sobre la marcha, por lo que es posible grabar con un principio automático y un final manual, o viceversa.

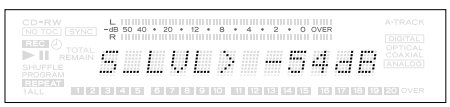
Para iniciar la grabación sincronizada:

1. En el modo de espera de grabación (después del paso 6 de la página 39), pulse el botón SYNC REC.
2. Ponga en marcha la fuente. El indicador de pausa desaparecerá de la pantalla, y la unidad empezará a grabar.
3. Cuando se detenga la fuente, la unidad entrará en el modo de espera de grabación.









Advanced Recording 1

These sections cover more advanced techniques for recording.

Automatic track division

When this function is enabled, the unit will automatically insert a track division in the recorded material when:

- when recording digitally, an increment signal is detected
  or
- increment signals are unavailable (e.g. analog recording) and the sound level has dropped below the threshold for more than two seconds, and sound has re-started

To enable or disable automatic track division:

Press the MENU button repeatedly until "A_TRACK>ON"or "OFF" is shown.
Turn the MULTI JOG to change the value to ON or OFF, and press the MULTI JOG to confirm.

- The A-TRACK indicator lights when the auto track function is enabled.
- Automatic track division can be turned on or off while recording is taking place.

How to adjust the Sound Level

- The sound level is used in starting synchronous recording, and dividing tracks when the Auto track is ON.

1 With a recordable disc loaded, press the MENU button until the display shows "S_LVL".
2 Turn the MULTI JOG to change the value between -24, -30, -36, -42, -48, -54, -60, -66 and -72 dB.
3 Press the MULTI JOG to confirm the setting.
Low numerical values of this setting (towards -24) mean that it takes a louder signal to trigger the start of the synchronized recording. A high numerical value (towards -72) means that a relatively quiet signal will trigger the start of recording.

Enregistrement avancé 1

Les sections qui suivent abordent des techniques d'enregistrement plus sophistiquées.

Division automatique des pistes

Lorsque vous activez cette fonction, l'appareil insère automatiquement une division de piste sur le support d'enregistrement, et ce dans les cas suivants:

- dans le cas d'un enregistrement numérique, lorsqu'un signal d'incrémentation est détecté
  ou
- aucun signal d'incrémentation n'est présent (cas d'un enregistrement analogique, par exemple) le niveau sonore diminue et tombe au-dessous d'un certain seuil pendant plus de deux secondes, puis le son est rétabli.

Pour activer ou désactiver la fonction de division automatique des pistes:

Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite, jusqu'à ce que l'indication A_TRACK>ON ou OFF apparaisse.
Tourner le sélecteur MULTI JOG pour passer de ON à OFF, puis appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

- Le voyant A-TRACK s'allume lorsque la fonction de division automatique des pistes est activée.
- Cette fonction peut être activée ou désactivée en cours d'enregistrement.

Réglage du niveau sonore

- Le niveau sonore est utilisé pour démarrer l'enregistrement synchronisé et pour la division des pistes lorsque la fonction Auto track est activée (ON).

1 Après avoir chargé un disque enregistrable dans l'appareil, appuyer sur la touche MENU jusqu'à ce que l'indication "S_LVL" apparaisse sur l'afficheur.
2 Tourner le sélecteur MULTI JOG pour sélectionner l'une des valeurs suivantes -24, -30, -36, -42, -48, -54, -60, -66, and -72 dB.
3 Appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué".
Les valeurs numériques les plus faibles (autour de -24) indique que l'appareil utilisera un signal plus fort pour démarrer l'enregistrement synchronisé. Une valeur numérique plus élevée (autour de -72) signifie qu'il suffira d'un signal relativement faible pour que l'enregistrement démarre.

Die folgenden Abschnitte beschreiben weiterführende Funktionen und Bedienschritte zum Schreibvorgang – Aufzeichnen auf CD.

Automatisches Separieren einzelner Titel

Sofern diese Funktion aktiviert ist, vergibt der Recorder automatische eine neue Titelnummer, wenn :

bei der direkten digitalen Aufnahme ein Indexsignal erkannt wird

oder

Indizes nicht verfügbar sind (beispielsweise bei der Aufzeichnung analoger Signalquellen) und der Signalpegel länger als zwei Sekunden unterhalb einer bestimmten Ansprechschwelle war und nun wieder deutlich lauter wird.

Aktivieren / Deaktivieren der automatischen Titelseparation:

Betätigen Sie bitte wiederholt die MENU-Taste bis im Display die Meldung A_TRACK>ON oder OFF angezeigt wird. Drehen Sie das MULTI JOG (Datenrad), um entweder ON oder OFF einzustellen, und bestätigen Sie Ihre Einstellungen durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad).

- Bei aktivierter Auto Track-Funktion leuchtet die A-TRACK-Anzeige.
- Die automatische Titelseparation kann während der Aufzeichnung an- oder ausgeschaltet werden.

Einstellen des Ansprechpegels für die synchrone Aufnahme

- Der Ansprechpegel (SOUND LEVEL) für die synchrone Aufzeichnung bestimmt, ab welcher Lautstärke des Eingangssignals die Aufzeichnung beginnt, bzw., bei aktivierter Auto Track-Funktion, eine neue Titelnummer vergeben wird (siehe auch: "Separieren von Audiotiteln").

1 Betätigen Sie bitte bei eingelegter, beschreibbarer CD die MENU-Taste wiederholt, bis im Display die Meldung "S_LVL" erscheint.

2 Mittels MULTI JOG (Datenrad) können Sie zwischen den folgenden Werten auswählen: -24, -30, -36, -42, -48, -54, -60, -66, sowie -72 dB.

3 Bestätigen Sie Ihre Einstellungen durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad).
Niedrige Werte (in Richtung -24) bewirken, daß ein lauteres Audiosignal die synchrone Aufnahme startet. Höhere Werte (in Richtung -72) bewirken, daß die Aufzeichnung bereits bei relativ leisen Audiopegeln beginnt.

I paragrafi che seguono riguardano tecniche di registrazione più avanzate.

Divisione automatica di un brano

Quando è abilitata questa funzione, l'apparecchio inserisce automaticamente una divisione di brano nel materiale registrato quando:

in una registrazione digitale, viene rilevato un aumento di volume del segnale

oppure

in una registrazione analogica, il volume audio scende sotto il livello di soglia per oltre due secondi e poi il suono riprende.

Per attivare o disattivare la divisione automatica di un brano

Continuare a premere il tasto MENU finché sul display appare A_TRACK>ON oppure OFF. Ruotare MULTI JOG per commutare tra ON e OFF; confermare poi la scelta premendo MULTI JOG.

- Quando è abilitata la funzione Auto Track, si accende l'indicatore A-TRACK.
- La divisione automatica del brano può essere attivata/disattivata mentre la registrazione è in corso.

Regolazione del livello audio

- Per dare avvio alla registrazione sincronizzata e per dividere i brani quando Auto Track è ON, si utilizza il livello audio.

1. Dopo aver inserito un disco registrabile, premere il tasto MENU finché compare sul display "S_LVL".
2. Ruotando la manopola MULTI JOG, commutare tra i diversi valori disponibili: -24, -30, -36, -42, -48, -54, -60, -66 e -72 dB
3. A conferma della regolazione, premere MULTI JOG.
Bassi valori numerici di questa regolazione (verso-24) indicano che la registrazione sincronizzata verrà innescata dalla ricezione di un segnale piuttosto forte. Viceversa, alti valori numerici di questa regolazione (verso-72) indicano che la registrazione sincronizzata verrà innescata dalla ricezione di un segnale con volume relativamente basso.

En estas secciones se explican algunas técnicas de grabación más avanzadas.

División automática de pistas

Cuando se activa esta función, la unidad inserta automáticamente una división de pista en los siguientes casos:

en la grabación digital, cuando se detecta una señal de cambio de pista (incremento)

o

si no hay señales de incremento (por ejemplo, en la grabación analógica), cuando el nivel del sonido ha descendido por debajo del umbral audible durante más de dos segundos y después ha restablecido un nivel audible.

Para activar y desactivar la división automática de pistas:

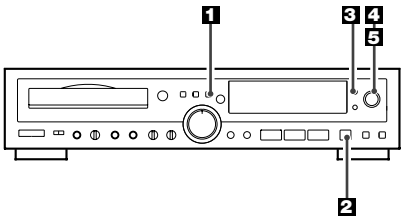
Pulse el botón MENU varias veces hasta que aparezca A_TRACK>ON u OFF. Gire el mando MULTI JOG para seleccionar ON (activada) u OFF (desactivada), y pulse MULTI JOG para confirmar.

- El indicador A-TRACK permanece iluminado cuando está activada la función.
- La división automática de pistas se puede activar y desactivar en el transcurso de la grabación.

Cómo ajustar el nivel de sonido

- El nivel de sonido se utiliza para el inicio de la grabación sincronizada y para la división de pistas cuando está activada la función "Auto track".

1. Con un disco grabable insertado, pulse el botón MENU hasta que la pantalla indique "S_LVL".
2. Gire el mando MULTI JOG para cambiar el valor entre -24, -30, -36, -42, -48, -54, -60, -66 y -72 dB.
3. Pulse el mando MULTI JOG para confirmar el ajuste.
Un valor numérico bajo (hacia -24) significa que hace falta una señal más intensa para activar el comienzo de la grabación sincronizada. Un valor numérico alto (hacia -72) significa que una señal relativamente débil será suficiente para activar el comienzo de la grabación.



How to adjust the digital volume

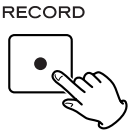
Réglage du volume numérique

1

1 Select the source to be adjusted by pressing the INPUT SELECT button.

1 Sélectionner la source à régler en appuyant sur la touche INPUT SELECT (Sélection de l'entrée).

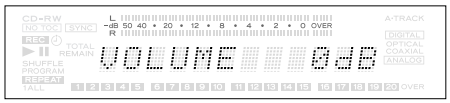
2



2 Press the RECORD button to place the unit in record pause mode.

2 Appuyer sur la touche RECORD pour mettre l'appareil en mode Pause Enregistrement.

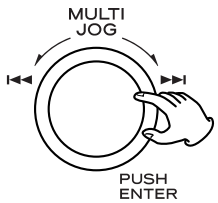
3



3 Repeatedly press the MENU button until the display shows "VOLUME ***dB" (* is the current setting).**

3 Appuyer plusieurs fois de suite sur la touche MENU jusqu'à ce que l'indication "VOLUME ***dB" apparaisse sur l'afficheur (* correspond au réglage en cours).**

4



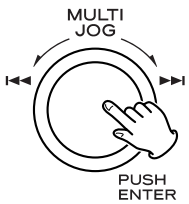
4 Use the MULTI JOG to adjust the input volume between -60dB and +18dB (relative to the original input level).

There is also a "----" setting which represents a complete signal cut.

4 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler le volume en entrée entre -60dB et +18dB (en fonction du niveau d'entrée d'origine).

Le réglage "----" correspond à une coupure totale du signal.

5



5 Press the MULTI JOG to confirm the setting.

- If digital direct is selected, the digital volume is bypassed and the menu item does not appear.

5 Appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer ce réglage.

- En cas de sélection de l'option Numérique Directe, le volume numérique est ignoré et cette option du menu ne s'affiche pas.

Einstellen des Digital-Aufnahmepegels

1 Wählen Sie mittels der INPUT SELECT-Taste die Audioquelle, deren Signal Sie aufzeichnen möchten.

2 Betätigen Sie die RECORD-Taste, um die Aufnahmebereitschaft zu aktivieren.

3 Betätigen Sie bitte wiederholt die MENU-Taste bis im Display die Meldung "VOLUME ***dB" angezeigt wird (* entspricht dem derzeit eingestellten Wert).**

4 Stellen Sie mittels MULTI JOG (Datenrad) den Eingangspegel in einem Bereich von -60dB bis +18dB ein (relativ zum Originaleingangspegel).

Zusätzlich gibt es die "----" Einstellung. Hierbei wird das Signal total stummgeschaltet.

5 Bestätigen Sie Ihre Einstellungen durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad).

- Sofern Sie die Einstellung "Digital Direct" gewählt haben, wird der Digitalpegelregler umgangen, so daß der Menüpunkt überhaupt nicht erscheint.

Regolazione del volume digitale

1 Premere INPUT SELECT per selezionare la sorgente il cui volume deve essere regolato.

2 Premere il tasto RECORD per far commutare l'apparecchio nel modo Record Pause.

3 Premere ripetutamente il tasto MENU finché sul display compare "VOLUME ***dB" (* corrisponde al valore della regolazione attuale).**

4 Usando MULTI JOG, regolare il volume d'ingresso tra -60 dB e +18 dB (in relazione al livello d'ingresso originale).

C'è anche una regolazione "----" che rappresenta la completa esclusione dell'audio.

5 A conferma della regolazione effettuata, premere MULTI JOG.

- Quando è selezionato il modo Digital Direct, il volume digitale non è considerato e questa voce del menu non appare.

Cómo ajustar el volumen digital

1 Seleccione la fuente que desea ajustar, utilizando para ello el botón INPUT SELECT.

2 Pulse el botón RECORD para activar el modo de espera de grabación.

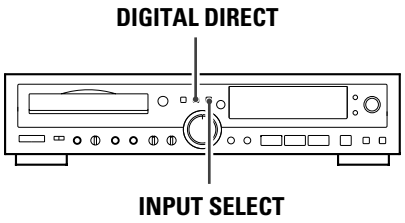
3 Pulse varias veces el botón MENU hasta que la pantalla indique "VOLUME ***dB" (* es el ajuste actual).**

4 Utilice el mando MULTI JOG para ajustar el volumen de entrada entre -60 dB y +18 dB (con relación al nivel de entrada original).

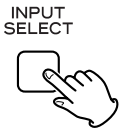
Existe también un ajuste "----" que representa un corte completo de señal.

5 Pulse el mando MULTI JOG para confirmar el ajuste.

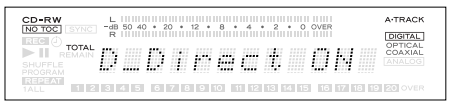
- Si está seleccionado el modo digital directo, el volumen digital es desestimado y la opción del menú no aparece.



1



2



Advanced Recording 3

Digital Direct

The digital direct mode bypasses some of the input circuitry(the frequency converter and the digital level control) to write directly to the disc.

1 Select "Optical In" or "Coaxial In" by pressing INPUT SELECT button.

2 Press the DIGITAL DIRECT button.

The display shows "D_Direct ON" or "D_Direct OFF".
Press the DIGITAL DIRECT button to toggle between ON and OFF.

- When digital direct recording is enabled, the DIGITAL indicator in the display will flash slowly during recording.
- The digital direct feature bypasses the frequency converter. Recording is therefore only possible from sources recorded with 44.1 kHz sampling frequency. If an attempt is made to record from a digitally-connected source at a different frequency, the error message "Not Fs44.1k!" is displayed.

Frequency conversion

If digital direct is selected, the frequency converter is bypassed. In this case, recording from digitally-connected devices is only possible when the source frequency is 44.1 kHz.

Note on the sampling rate converter

Three types of digital signals are usually used in accordance with the sampling frequencies. The sampling frequencies vary depending on the types of digital equipment as shown below.

48 kHz:
Standard mode of DAT, etc.
44.1 kHz:
Standard mode of DAT, CD, MD, etc.
32 kHz:
Standard and long-hour modes of DAT, etc.

In general, high-quality recording based on digital signal transmission is available only when the sampling frequency of the source equipment matches that of the recorder equipment. However, this unit incorporates a sampling rate converter so that it can also record digital signals sampled at 48 kHz and 32 kHz by converting their sampling frequency into the sampling frequency of CD (44.1 kHz). The SCMS may be activated with certain type of satellite broadcasting.
(DAT : Digital Audio Tape deck)

ENGLISH

Enregistrement avancé 3

Numérique Direct

Le mode Numérique Direct permet d'ignorer certains circuits d'entrée (tels que le convertisseur de fréquence et le contrôle du niveau numérique) pour écrire directement sur le disque.

1 Sélectionner l'entrée "Optical In" ou "Coaxial In" en appuyant sur la touche INPUT SELECT.

2 Appuyer sur la touche DIGITAL DIRECT.

L'afficheur indique "D_Direct ON" ou "D_Direct OFF".
Appuyer sur la touche DIGITAL DIRECT pour passer de ON (actif) à OFF (désactivé).

- Si l'option Enregistrement Numérique Direct est activée, le voyant DIGITAL clignote lentement sur l'afficheur pendant l'enregistrement.
- La fonction Enregistrement Numérique Direct ignore le convertisseur de fréquence. L'enregistrement ne peut donc être réalisé qu'à partir de sources enregistrées à une fréquence d'échantillonnage de 44,1 kHz. Si vous essayez de réaliser un enregistrement à partir d'une source raccordée numériquement, à une fréquence différente, le message d'erreur suivant "Not Fs44.1k!" apparaîtra sur l'afficheur.

Conversion de fréquence

Si vous sélectionnez l'option Enregistrement Numérique Direct, le convertisseur de fréquence est ignoré. Dans ce cas, l'enregistrement à partir d'une source quelconque n'est possible que si la fréquence de cette source est de 44,1 kHz.

Convertisseur de fréquence d'échantillonnage

Pour la numérisation des signaux, on utilise 3 fréquences d'échantillonnage. Cette fréquence d'échantillonnage varie selon le type de l'appareil :
48 kHz:
Mode standard DAT, etc.
44,1 kHz:
Mode standard DAT, CD, MD, etc.
32 kHz:
Modes standard et longue durée du DAT, etc.

En général, pour les enregistrements de haute qualité, basés sur la transmission du signal numérique, la fréquence d'échantillonnage doit être la même à la source qu'à l'enregistreur. Cependant, cet appareil CD comprend un convertisseur de fréquences permettant de ramener les signaux à 48 kHz et à 32 kHz à la fréquence d'échantillonnage du standard CD (44,1 kHz). À noter que certaines transmissions par satellite peuvent activer le SCMS.
(DAT signifie Digital Audio Tape)

FRANÇAIS

Fortgeschrittene Aufnahmefunktionen 3

Digital Direct-Funktion

Die DIGITAL DIRECT-Funktion umgeht einige Eingangsschaltkreise (Frequenzwandler und die digitale Pegelsteuerung). Die eingehenden Daten werden "unverändert" auf die eingelegte CD-R oder CD-RW geschrieben.

1 Wählen Sie durch Betätigen der INPUT SELECT-Taste "Optical In" oder "Coaxial In".

2 Betätigen Sie die DIGITAL DIRECT-Taste.

Im Display erscheint entweder die Meldung "D_Direct ON" oder "D_Direct OFF".
Betätigen Sie die DIGITAL DIRECT-Taste, um ON (aktiviert) oder OFF (deaktiviert) auszuwählen.

- Falls die DIGITAL DIRECT-Funktion aktiviert ist, blinkt die DIGITAL-Anzeige im Display während eines Schreibvorgangs langsam.
- Die DIGITAL DIRECT-Funktion umgeht den Abtastratenwandler. Daher können hiermit lediglich digitale Signalquellen aufgezeichnet werden, die mit einer Sampling-Rate von 44,1 kHz aufgezeichnet wurden. Falls Sie versuchen, digitale Signalquellen, die mit einer anderen Sampling-Rate aufgezeichnet wurden, zu kopieren, erscheint im Display die Fehlermeldung "Not Fs44.1k!".

Abtastratenwandlung

Falls Sie DIGITAL DIRECT ausgewählt haben, wird die Abtastratenwandlerstufe umgangen. Daher können lediglich digitale Signale aufgezeichnet werden, die mit einer Abtast-Rate von 44,1 kHz an den Digitaleingängen anliegen.

Anmerkungen zum Abtastfrequenzkonverter

Entsprechend den Abtastfrequenzen werden in der Regel drei Arten von Digitalsignalen verwendet. Wie im folgenden dargestellt, sind die Abtastfrequenzen abhängig von der Art des verwendeten Digitalgeräts.

48 kHz:
Standardmodus bei DAT, usw.
44,1 kHz:
Standardmodus bei DAT, CD, MD usw.
32 kHz:
Standard- und Langzeitmodus bei DAT,usw.

Generell werden bei digitaler Signalübertragung nur dann qualitativ hochwertige Aufnahmen erzeugt, wenn die Abtastfrequenz der Signalquelle der des Aufzeichnungsgeräts entspricht. Dieses Deck jedoch verfügt über einen Abtastfrequenzkonverter, so daß er auch Digitalsignale mit den Frequenzen 48 Khz und 32 kHz aufnehmen kann, indem er sie auf die CD-Abtastfrequenz (44,1 kHz) konvertiert. Das SCMS wird u.U. bei bestimmten Satellitenübertragungen aktiviert.

(DAT: Digital Audio Tape Deck)

Registrazione avanzata 3

Registrazione Digital Direct

Nel modo Digital Direct, il percorso del segnale non attraversa alcuni circuiti d'ingresso (come il convertitore di frequenza e il controllo di livello digitale) ma raggiunge direttamente il disco.

1 Premendo INPUT SELECT, scegliere "Optical In" o "Coaxial In".

2 Premere il tasto DIGITAL DIRECT.

Viene visualizzato "D_Direct ON" oppure "D_Direct OFF".
Per commutare tra le condizioni ON e OFF, premere ancora DIGITAL DIRECT.

- Quando è attivo il modo Digital Direct, nel corso della registrazione lampeggia lentamente l'indicatore DIGITAL.
- Nel modo Digital Direct, il segnale non attraversa il convertitore di frequenza. Di conseguenza, si possono effettuare registrazioni soltanto da sorgenti che siano state registrate alla frequenza di campionamento di 44,1 kHz. Qualsiasi tentativo di registrare in modo digitale da una sorgente con frequenza diversa, farà comparire il messaggio d'errore "Not Fs44.1k !".

Conversione di frequenza

Quando è selezionato il modo Digital Direct, il convertitore di frequenza resta escluso dal percorso del segnale. In tal caso, la registrazione digitale è possibile soltanto da sorgenti campionate alla frequenza di 44,1 kHz.

Nota sul convertitore del tasso di campionamento

Normalmente vengono utilizzati tre tipi di segnali digitali in base alle frequenze di campionamento. Tali frequenze variano a seconda dei tipi di apparecchiatura digitale mostrata di seguito.

48 kHz:
modo standard di DAT, ecc.
44,1 kHz:
modo standard di DAT, CD, MD, ecc.
32 kHz:
modi standard e ora lunga di DAT, ecc.

In linea generale, la registrazione di alta qualità basata sulla trasmissione a segnale digitale è disponibile solo quando la frequenza di campionamento dell'apparecchiatura di origine corrisponde a quella del registratore. Questa apparecchiatura incorpora tuttavia un convertitore del tasso di campionamento in modo che possa anche registrare segnali digitali campionati a 48 kHz e 32 kH, attraverso la conversione della loro frequenza di campionamento in una frequenza di CD (44,1 kHz). SCMS può essere attivato con certi tipi di trasmissione via satellite.

(DAT: Digital Audio Tape)

Grabación avanzada 3

Digital directo

El modo digital directo elude parte de los circuitos de entrada (el convertidor de frecuencia y el control de nivel digital) para grabar directamente en el disco.

1 Seleccione "Optical In" o "Coaxial In" con el botón INPUT SELECT.

2 Pulse el botón DIGITAL DIRECT.

La pantalla indica "D_Direct ON" o "D_Direct OFF".
Pulse el botón DIGITAL DIRECT para alternar entre ON y OFF.

- Cuando está activada la grabación digital directa, el indicador DIGITAL de la pantalla parpadeará lentamente durante la grabación.
- El modo digital directo elude el paso por el convertidor de frecuencia. Por tanto, sólo se admitirán fuentes grabadas con una frecuencia de muestreo de 44,1 kHz. Si se intenta grabar de una fuente conectada digitalmente y de frecuencia diferente, aparecerá el mensaje de error "Not Fs44.1k!".

Conversión de frecuencia

Si está seleccionado el modo digital directo, el convertidor de frecuencia no interviene en el recorrido de señal. En este caso, la grabación de equipos conectados digitalmente sólo será posible si la frecuencia de la fuente es de 44,1 kHz.

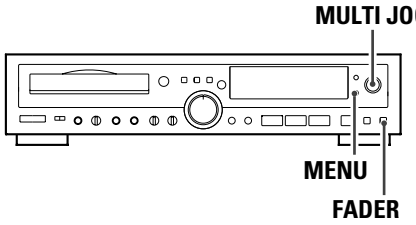
Nota sobre el convertidor de la velocidad de barrido

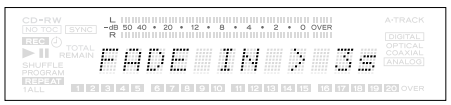
Normalmente se utilizan tres tipos de señales digitales de acuerdo con las frecuencias de barrido. Las frecuencias de barrido varían en función con los tipos de equipos digitales, tal como se indica a continuación.

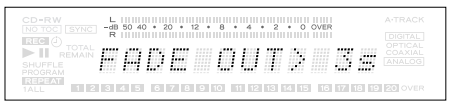
48 kHz:
Modo estándar de los DAT, etc.
44,1 kHz:
Modo estándar de los DAT, CD, MD, etc.
32 kHz:
Modos estándar y de larga duración de los DAT, etc.

En general, sólo se dispone de una grabación de alta calidad basada en la transmisión de una señal digital si la frecuencia de barrido del equipo fuente coincide con la del equipo grabador. No obstante, esta unidad incorpora un convertidor de velocidad de barrido de forma que también puede grabar señales digitales barridas a 48 o 32 kHz convirtiendo su frecuencia de barrido a la frecuencia de barrido del CD (44,1 kHz). Algunos tipos de emisiones vía satélite pueden activar el SCMS.

(DAT: pletina de cintas de audio digitales)







Fade-in and Fade-out

To provide smooth beginnings and endings to recorded tracks, the unit provides fade facilities.
The fade-in and fade-out times can be set independently in increments of one second, from 1 second to 24 seconds.

To set the fade times:

1. Press the MENU button repeatedly until the display shows "FADE IN" or "FADE OUT".
2. Turn the MULTI JOG to change the value.
3. Press the MULTI JOG to confirm the time and return to the track/time display.

To perform the fade-in:

In the record pause mode(After step 6 of page 38), start the source material, and press the FADER button.
The display will show FADE IN. As the fade progresses, the monitored signal will gradually become louder, reflecting the level recorded on disc.

To perform a fade-out:

While recording, press the FADER button.
The display will show FADE OUT. As the fade progresses, the monitored signal will gradually become quieter, reflecting the level recorded on disc.
When the end of the fade-out time is reached, the unit goes into record pause mode. Recording can be restarted with the FADER button or the PLAY or PAUSE buttons.

- The fade-in and fade-out times can be reset to new values while recording is in progress.
- Fades are also possible in digital direct mode.
- The "fade-out during fade-in" and "fade-in during fade-out" is also possible.

Fondu enchaîné

Pour obtenir un effet plus harmonieux au début et à la fin d'un titre enregistré, l'appareil permet de réaliser un fondu enchaîné.
Cet effet peut être obtenu en réglant séparément la durée de ce fondu par incréments de 1 seconde, de 1 à 24 secondes.

Pour régler la durée du fondu enchaîné:

1. Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "FADE IN" ou "FADE OUT" apparaisse sur l'afficheur.
2. Tourner le sélecteur MULTI JOG pour modifier la valeur affichée.
3. Appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué et revenir à l'affichage du numéro de piste et de l'heure.

Pour obtenir un fondu enchaîné en début de titre:

En mode Pause Enregistrement, (après l'étape 6 de la page 38), faire démarrer la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement et appuyer sur la touche FADER.
L'indication FADE IN apparaît sur l'afficheur. Au fur et à mesure que le fondu apparaît, le signal contrôlé s'amplifie progressivement, jusqu'à ce qu'il reflète le niveau sonore enregistré sur le disque.

Pour obtenir un fondu enchaîné en fin de titre:

Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche FADER. L'indication FADE OUT apparaît sur l'afficheur. Au fur et à mesure que le fondu enchaîné s'effectue, le signal contrôlé diminue progressivement, reflétant le niveau sonore enregistré sur le disque.
Une fois la durée définie pour le fondu enchaîné écoulée, l'appareil se met en mode Pause. Pour reprendre l'enregistrement, utiliser la touche FADER ou les touches PLAY ou PAUSE.

- La durée du fondu enchaîné en début ou en fin de titre peut être réglée sur de nouvelles valeurs en cours d'enregistrement.
- Il est également possible d'obtenir des fondus enchaînés en mode Numérique Direct.
- Il est aussi possible de réaliser un "fondu enchaîné de fin de titre pendant un fondu enchaîné de début de titre" et vice versa.

Ein- und Ausblenden

Der Recorder verfügt über automatische Fader-Funktionen, die einen "weichen" Titelanfang und ein sanftes Ausblenden am Titelende ermöglichen.
Die Ein- und Ausblendzeiten können unabhängig voneinander jeweils in 1-Sekunden-Schritten, beginnend von 1 Sekunde bis zu einem Maximum von 24 Sekunden, eingestellt werden.

Einstellen der Ein- und Ausblendzeiten:

1. Betätigen Sie bitte wiederholt die MENU-Taste, bis im Display die Meldung "FADE IN" oder "FADE OUT" erscheint.
2. Stellen Sie den gewünschten Wert mittels des MULTI JOG (Datenrad) ein.
3. Bestätigen Sie Ihre Zeiteinstellungen durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad), und kehren Sie zur Titelnummer-/Zeitanzeige zurück.

Titel einblenden:

Betätigen Sie die FADER-Taste, während sich der Recorder im Aufnahme-Bereitschaftsmodus befindet (nach Schritt 6 auf Seite 39). und starten Sie die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Signalquelle.
Im Display erscheint die Meldung "FADE IN". Während des Einblendens steigt die Lautstärke des Audiosignals in gleichem Maße, wie der aufgezeichnete Pegel ansteigt.

Titel ausblenden:

Betätigen Sie während des Schreibvorgangs die FADER-Taste. Im Display erscheint die Meldung "FADE OUT". Während des Ausblendens nimmt die Lautstärke des Pegelsignals in gleichem Maße ab, wie der aufgezeichnete Pegel absinkt.
Nach Beenden des Ausblendvorgangs schaltet der Recorder automatisch in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus (PAUSE). Der Schreibvorgang kann durch Betätigen der FADER-, PLAY- oder PAUSE-Tasten fortgesetzt werden.

- Für die Ein- und Ausblendzeiten können während eines Schreibvorgangs neue Werte eingestellt werden.
- Die Ein-/Ausblendfunktion steht auch im DIGITAL DIRECT-Modus zur Verfügung.
- Ein "Ausblenden während des Einblendens" sowie "Einblendens während des Ausblendens" ist ebenfalls möglich.

Fade-in e Fade-out

Per favorire un inizio e una fine scorrevoli dei brani registrati, questo apparecchio dispone di utili funzioni di dissolvenza.
La durata della dissolvenza in ingresso (Fade-in) e di quella in uscita (Fade-out) si può predisporre in modo indipendente da 1 a 24 secondi, con variazioni di 1 secondo.

Predisposizione dei tempi di dissolvenza

1. Continuare a premere il tasto MENU finché compare sul display l'indicazione "FADE IN" oppure "FADE OUT".
2. Ruotare MULTI JOG per selezionare la durata della dissolvenza.
3. Premere MULTI JOG per confermare il valore scelto e ripristinare la visualizzazione brano/tempo.

Per effettuare un Fade-in:

Partendo dal modo Record Pause (dopo aver eseguito il passo 6 a pagina 39), attivare in riproduzione la sorgente e premere il tasto FADER.
Viene visualizzata l'indicazione FADE IN. Con l'avanzare della dissolvenza, l'ascolto monitor del segnale diventerà gradualmente più forte, riflettendo il livello registrato sul disco.

Per effettuare un Fade-out

Mentre è in corso la registrazione, premere il tasto FADER. Viene visualizzata l'indicazione FADE OUT. Con l'avanzare della dissolvenza, l'ascolto monitor del segnale diventerà gradualmente più debole, riflettendo il livello registrato sul disco.
Trascorso il tempo riservato al Fade-out, l'apparecchio commuta nel modo Record Pause. Per riprendere la registrazione, premere FADER, oppure PLAY o PAUSE.

- Mentre procede la registrazione, è sempre possibile azzerare i tempi della dissolvenza In/Out e definire nuovi valori.
- Le funzioni di dissolvenza sono possibili anche nella registrazione Digital Direct.
- Si può inoltre effettuare un "Fade-out durante un Fade-in" come pure un "Fade-in durante un Fade-out".

Fundido de entrada y fundido de salida

Para suavizar los principios y finales de las pistas grabadas, la unidad permite aplicar fundidos de entrada y salida.
Los tiempos de fundido se pueden ajustar por separado entre 1 y 24 segundos en incrementos de uno.

Para ajustar los tiempos de fundido:

1. Pulse el botón MENU varias veces hasta que la pantalla indique "FADE IN" o "FADE OUT".
2. Gire el mando MULTI JOG para cambiar el valor.
3. Pulse el mando MULTI JOG para confirmar el tiempo y regresar a la pantalla de pista/tiempo.

Para aplicar el fundido de entrada:

En el modo de espera de grabación (después del paso 6 de la página 39), ponga en marcha la fuente y pulse el botón FADER.
La pantalla indicará FADE IN. Según avance el fundido, la señal monitorizada irá ganando intensidad, reflejando el nivel grabado en el disco.

Para aplicar un fundido de salida:

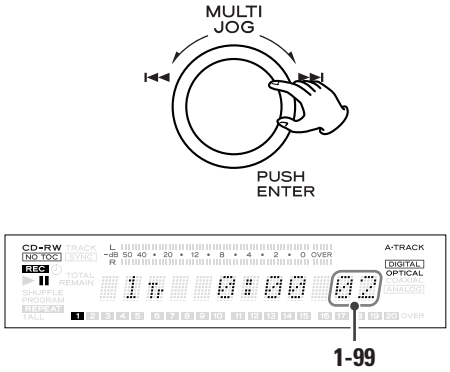
Durante la grabación, pulse el botón FADER. La pantalla indicará FADE OUT.
Mientras avanza el fundido, la señal monitorizada se irá reduciendo progresivamente, reflejando el nivel grabado en el disco.
Cuando se cumpla el tiempo del fundido de salida, la unidad entrará en espera de grabación. Utilice los botones FADER, PLAY o PAUSE si desea reanudar la grabación.

- Los tiempos de fundido se pueden modificar durante la grabación.
- Los fundidos también son posibles en el modo digital directo.
- Así mismo, se puede aplicar "fundido de salida durante el fundido de entrada" y viceversa.

Restricting the number of tracks

When recording, it is possible to restrict the number of tracks that may be recorded at one time.

At any time within record or record pause mode, turn the MULTI JOG.
This sets the number of remaining tracks to be recorded. The maximum number here is limited by the standard limit of 99 tracks, and the number of tracks currently recorded.
The number of remaining tracks can be changed during recording using the MULTI JOG.
When the recording is finished, the display shows PMA Writing and the unit enters stop mode.



Restriction du nombre de pistes

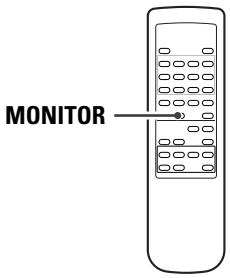
En cours d'enregistrement, il est possible de restreindre le nombre de pistes qui seront enregistrées.
A tout moment, en mode Enregistrement ou Pause, tourner le sélecteur MULTI JOG.
Ceci a pour effet de définir le nombre de pistes restant pour l'enregistrement. Le nombre maximum de pistes est limité par la norme qui fixe cette limite à 99, et par le nombre de pistes déjà enregistrées.
Le nombre de pistes restantes peut être modifié en cours d'enregistrement à l'aide du sélecteur MULTI JOG.
Une fois l'enregistrement terminé, l'affichage indique "PMA Writing" et l'appareil passe en mode Arrêt.

Input Monitoring

When the unit is in record pause, or record mode, the input signal is output from the OUT jacks (digital and analog), allowing you to hear the input signal.
The meters will also show the current signal level.

To allow monitoring of the input signal at other times, or when the unit is stopped, use the MONITOR button of the remote control unit.
The word MONITOR appears on the display to show that the output signal is an echo of the input signals. The meters show the current input level.
Exit the monitor mode by pressing the STOP button.

- The RECORD button on the main unit will also enter monitor mode from stop mode when there is no recordable disc in the unit (when there is a recordable disc in the unit, pressing the RECORD button will enter record pause mode).



Contrôle d'entrée

Lorsque l'appareil est en mode Pause Enregistrement ou Enregistrement, le signal d'entrée est transmis par les bornes OUT (numérique et analogique), ce qui vous permet d'entendre ce signal.
Cependant, les indicateurs de niveau affichent également le niveau du signal en cours.

La touche MONITOR de la télécommande permet de contrôler le signal d'entrée à tout moment ou lorsque l'appareil est éteint.
L'indication MONITOR apparaît sur l'afficheur pour indiquer que le signal de sortie est un écho des signaux d'entrée. Les indicateurs de niveau affichent le niveau d'entrée réel.
Pour quitter le mode Contrôle (MONITOR), appuyer sur la touche STOP.

- La touche RECORD située sur le panneau de commande de l'appareil permet également de passer en mode Monitor à partir du mode Arrêt, lorsqu'il n'y a pas de disque enregistrable dans l'appareil (s'il y a un disque enregistrable dans l'appareil, il suffit d'appuyer sur la touche RECORD pour passer en mode Pause Enregistrement).

Begrenzen der Titelanzahl

Es ist möglich während der Aufnahme die Anzahl der Titel, die im Verlauf eines Schreibvorgangs aufgezeichnet werden, zu begrenzen.
Hierzu können Sie das MULTI JOG (Datenrad) jederzeit während der Aufnahme oder im Aufnahme-Bereitschaftsmodus (PAUSE) verwenden, um die Anzahl der verbleibenden, noch aufzuzeichnenden Titel einzustellen. Der Standardwert von maximal 99 Titeln auf einer Audio-CD inklusive der bereits aufgezeichneten Titel bildet hierbei die Grenze.
Die Anzahl der noch aufzuzeichnenden Titel können Sie innerhalb dieses Bereichs mittels MULTI JOG (Datenrad) einstellen.
Sobald der Schreibvorgang beendet ist, erscheint im Display die Meldung "PMA Writing", und der Recorder wird automatisch in den Stopmodus versetzt.

Abhören des Eingangssignals

Sofern sich der Recorder im Aufnahmebereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet, wird das Eingangssignal über die OUT-Anschlüsse (digital und analog) ausgegeben; d. h.: Sie hören das Eingangssignal.
Es wird ebenfalls durch die Aussteuerungsinstrumente angezeigt.

Zum Abhören des Eingangssignals in anderen Betriebsmodi (beispielsweise STOP-Modus) verwenden Sie bitte die MONITOR-Taste auf der Fernbedienung.
Die Meldung "MONITOR" erscheint im Display. Dies zeigt an, daß das Ausgangssignal dem Eingangssignal entspricht.
Die Aussteuerungsinstrumente zeigen den Pegel des aktuellen Audiosignals an.
Durch Betätigen der STOP-Taste verlassen Sie den MONITOR-Modus.

- Die RECORD-Taste am Recorder aktiviert ebenfalls den MONITOR-Modus, wenn sie bei stehendem Laufwerk gedrückt wird und sich keine beschreibbare CD im Recorder befindet (befindet sich eine beschreibbare Disc im Laufwerk, bewirkt das Betätigen der RECORD-Taste, daß der Recorder in den Aufnahme-Bereitschaftsmodus versetzt wird).

Limitazione del numero di brani

Mentre si registra, è possibile limitare il numero dei brani registrabili in una sola volta.
Mentre l'apparecchio si trova nel modo Record o Record Pause, ruotare MULTI JOG in qualsiasi momento per definire il numero dei brani che si possono ancora registrare. Nel nostro caso, il numero massimo è compreso tra il limite standard di 99 brani e il numero dei brani già registrati.
Il numero dei brani restanti può essere modificato nel corso della registrazione, tramite MULTI JOG.
Al termine della registrazione compare il messaggio "PMA Writing", poi l'apparecchio commuta in Stop.

Ascolto monitorizzato del segnale d'ingresso

Quando l'apparecchio si trova nei modi Record Pause o Record, il segnale d'ingresso viene emesso dai connettori OUT (digitale e analogico), permettendo così di monitorizzare l'ascolto.
Il livello di tale segnale verrà inoltre indicato sui meter.

Per ascoltare il segnale d'ingresso in altre condizioni, o quando l'apparecchio si trova in Stop, basta premere il tasto MONITOR del telecomando. Sul display compare la parola MONITOR per indicare che il segnale in uscita corrisponde esattamente al segnale d'ingresso. Anche in questo caso, il livello del segnale verrà indicato sui meter. Per annullare la funzione di Ascolto monitor, basta premere il tasto STOP.

- Anche il tasto RECORD dell'apparecchio principale può attivare la funzione d'Ascolto monitor, partendo dal modo Stop, purché non sia inserito un disco registrabile. (quando infatti nell'apparecchio c'è un disco registrabile, premendo il tasto RECORD viene attivato il modo Record Pause).

Limitación del número de pistas

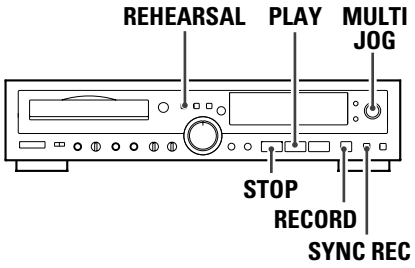
Durante la grabación, es posible limitar el número de pistas que se pueden grabar en la misma sesión.
En cualquier momento de la grabación o en el modo de espera de grabación, gire el mando MULTI JOG.
Con él se determina el número de pistas restantes que se pueden grabar. El número máximo seleccionable deberá respetar el límite estándar de 99 pistas en función del número de pistas ya grabadas.
El número de pistas restantes se puede cambiar durante la grabación con el mando MULTI JOG.
Una vez concluida la grabación, la pantalla indica "PMA Writing" y la unidad entra en el modo de parada.

Monitorización de entrada

Cuando la unidad se encuentra en el modo de espera de grabación, la señal de entrada es enviada por los terminales OUT (digitales y analógicos) para poder monitorizarla.
Los medidores también reflejarán el nivel de la señal actual.

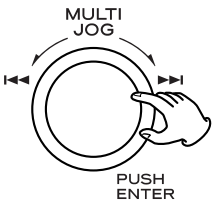
Para poder monitorizar la señal de entrada en otras ocasiones, o cuando la unidad esté parada, utilice el botón MONITOR del mando a distancia.
La palabra MONITOR aparecerá en la pantalla para indicar que la señal de salida es un eco de las señales de entrada. Los medidores reflejan el nivel de entrada actual.
Desactive el modo de monitorización pulsando el botón STOP.

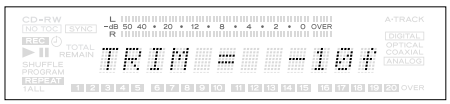
- El botón RECORD de la unidad principal también activará el modo de monitorización desde la posición de parada cuando no haya ningún disco grabable en la unidad (si hay un disco grabable cargado, el botón RECORD activará el modo de espera de grabación).



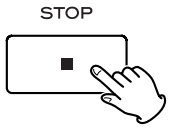
2

6

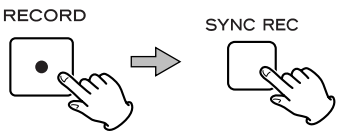




7



9



Rehearsal 1

There are two areas in which the rehearsal function can be used: synchronized recording and automatic track division.
The purpose of the rehearsal is to adjust the starting point of the synchronized recording and automatic track division.

The start time can be moved forward, in order to eliminate unwanted "false starts". It is also possible to "slip" the start time backwards, in order to record a quiet passage that would otherwise not trigger the sync recording facility.
As well as being used for changing the start time of synchronized recording, the start of an automatic track division can also be trimmed backwards and forwards in a similar way.

- The trim value for synchronized recording and automatic track division cannot be set independently.
- The maximum trim value is 125 frames on either side of the original point, where there are 75 frames in a second (i.e. 1.67 seconds).

Rehearsal for synchronized recording

1 Cue the source material to the start of the source track to be recorded.

2 Press the REHEARSAL button in the stop mode.

The display shows "Waiting Sync".

3 Start playing the source.

When the start of the track is detected, the display changes to Sync RHSL.

4 After a few seconds, the message will change from Sync RHSL, and the sampled data will loop in a four-second loop.

5 Stop the source.

6 Turn the MULTI JOG to adjust the point of the loop.

- Turn the MULTI JOG clockwise to move forward, and counterclockwise to move backwards.

7 When the new start point has been set, press the STOP button.

8 Cue up the source material to the original point set in step 1.

9 Press the RECORD button to enter record pause mode, and then press the SYNC REC button.

10 Start playing the source material. The unit will start recording, with the start point being determined by the trim value.

- The trim value set here is applied to all sync starts and track divisions.
- The trim value is reset to 0 when the power is turned off.

Répétition 1

Cette fonction peut être utilisée dans deux cas précis: dans le cas d'un enregistrement synchronisé et lorsque la fonction Division des pistes automatique est activée.
La fonction Répétition a pour objet de vous permettre de régler précisément le début de l'enregistrement synchronisé et le point de départ de la division automatique des pistes.

Ce point de départ peut être avancé de façon à supprimer les "faux départs". De même, il est possible de décaler ce point de départ vers l'arrière de manière à enregistrer un blanc qui ne permettrait pas de déclencher la fonction d'enregistrement synchronisé.
De même qu'il est possible de modifier le point de départ d'un enregistrement synchronisé, le point de départ de la fonction division automatique des pistes peut également être avancé ou décalé.

- Les valeurs de réglage d'un enregistrement synchronisé et de la division automatique de piste ne peuvent pas être définies séparément.
- La valeur maximum de réglage est de 125 trames de part et d'autre du point d'origine, lorsqu'il y a 75 trames par seconde (soit 1,67 seconde).

Répétition pour un enregistrement synchronisé

1 Repérer sur le support source le début du titre à enregistrer.

2 Appuyer sur la touche REHEARSAL en mode Arrêt.

L'indication "Waiting Sync" apparaît sur l'afficheur

3 Faire démarrer la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement

Dès que le début du titre est détecté, l'afficheur indique Sync RHSL.

4 Quelques secondes après, le message change à nouveau et les données échantillonnées se mettent en boucle sur une période de 4 secondes.

5 Arrêter la source.

6 Tourner le sélecteur MULTI JOG pour régler le point de la boucle.

- Tourner le sélecteur MULTI JOG vers la droite pour avancer et vers la gauche pour aller en arrière.

7 Après avoir défini le nouveau point de départ, appuyer sur la touche STOP.

8 Remettre le support source sur le point d'origine défini à l'étape 1.

9 Appuyer sur la touche RECORD pour passer en mode Pause Enregistrement, puis appuyer sur la touche SYNC REC.

10 Faire démarrer la lecture de la source. L'appareil commence l'enregistrement, le point de départ étant déterminé par la valeur de réglage.

- La valeur de réglage définie ici s'appliquera à tous les départs synchronisés et aux divisions de piste.
- La valeur de réglage est remise à zéro lorsque l'on éteint l'appareil.

Probefunktion 1

Es gibt zwei Bereiche, in denen die Probefunktion zur Verfügung steht: synchrone Aufzeichnung und automatische Titelseparation.
Zweck der Probefunktion ist die exakte Einstellung des Startpunktes bei der synchronen Aufzeichnung sowie der automatischen Titelseparation.

Der Startpunkt kann nach vorne verschoben werden, um unerwünschte "Fehlstarts" zu eliminieren. Ebenso ist es möglich, den Startpunkt nach hinten zu verschieben, um eine tonlose Passage aufzuzeichnen, die ansonsten die Synchronfunktion nicht erkennen würde.
In gleicher Wiese, wie sich der Startpunkt der synchronen Aufzeichnung verschieben läßt kann auch der Startpunkt der automatischen Titelseparation in beide Richtungen verschoben werden.

- Die Einstellungen für synchrone Aufzeichnung und automatische Titelseparation können nicht getrennt voneinander vorgenommen werden.
- Der Maximalwert beim "Verschieben" beträgt bei einer Auflösung von 75 fps (Frames pro Sekunde) 125 Frames (also 1,67 Sekunden) in beiden Richtungen vom Originalstartpunkt.

Probefunktion bei der synchronen Aufzeichnung

1 Positionieren Sie den Titel, den Sie kopieren möchten, an dessen Titelanfang.

2 Betätigen Sie die REHEARSAL-Taste, während sich der Recorder im STOP-Modus befindet.

Im Display erscheint die Meldung "Waiting Sync".

3 Starten Sie die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Signalquelle.

Sobald der Startpunkt des Titels erkannt wird, erscheint im Display die Meldung "Sync RHSL".

4 Nach einigen Sekunden erlischt die Meldung "Sync RHSL", und die gesampleten Daten werden in einer viersekündigen Schleife wiederholt wiedergegeben.

5 Stoppen Sie die Wiedergabe der Audioquelle.

6 Stellen Sie mittels MULTI JOG (Datenrad) den Startpunkt der Schleife exakt ein.

- Drehen Sie hierbei das MULTI JOG (Datenrad) nach rechts, um den Startpunkt in Wiedergaberichtung zu verschieben und nach links, um ihn gegen die Laufrichtung zu verschieben.

7 Betätigen Sie bitte die STOP-Taste, wenn Sie den neuen Startpunkt exakt eingestellt haben.

8 Stellen Sie erneut den Titelanfang der aufzuzeichnenden Audioquelle ein, den Sie bereits im Bedienungsschritt 1 eingestellt haben.

9 Betätigen Sie die RECORD-Taste, um den Recorder in Aufnahmebereitschaft zu versetzen. Betätigen Sie nun die SYNC REC-Taste.

10 Starten Sie die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Signalquelle. Die Aufzeichnung beginnt am korrigierten Startpunkt.

- Der hier eingestellte Korrekturwert gilt für alle Synchronstarts und Titelseparationen.
- Der Korrekturwert wird durch Ausschalten des Recorders auf "0" zurückgesetzt.

DEUTSCH

Funzione Rehearsal 1

La funzione Rehearsal, che permette di regolare con la massima precisione l'inizio di un brano, si può utilizzare in due occasioni specifiche: per definire esattamente il punto d'inizio della registrazione sincronizzata e della divisione automatica dei brani.

Il punto temporale d'inizio di un brano può essere spostato in avanti, allo scopo di eliminare spiacevoli "false partenze", ma può anche essere spostato all'indietro, per poter registrare un passaggio a volume basso, che non sarebbe in grado d'innescare la registrazione sincronizzata.
In modo analogo, si può regolare con precisione più avanti o più indietro anche il punto d'inserimento della divisione automatica di un brano.

- Il valore temporale preciso di questi due punti non si può predisporre in modo indipendente.
- La massima precisione disponibile è di 125 frame su ciascun lato del punto originale, corrispondenti a 75 frame al secondo (cioè 1,67 secondi).

Funzione Rehearsal applicata alla registrazione sincronizzata

1 Sul materiale della sorgente, localizzare l'inizio del brano da registrare.

2 Partendo dal modo Stop, premere il tasto REHEARSAL.

Sul display compare il messaggio "Waiting Sync".

3 Attivare in riproduzione la sorgente.

Quando viene rilevato l'inizio del brano desiderato, la scritta sul display diventa Sync RHSL.

4 Dopo qualche secondo, la scritta scompare e vengono ripetuti in ciclo i quattro secondi iniziali del brano.

5 Fermare la riproduzione della sorgente.

6 Ruotando MULTI JOG, regolare il punto iniziale del ciclo.

- La rotazione in senso orario sposta il punto in avanti; la rotazione in senso antiorario sposta il punto all'indietro.

7 Dopo aver predisposto esattamente il nuovo punto d'inizio, premere STOP.

8 Localizzare il materiale sorgente al punto originale predisposto al passo 1.

9 Premere il tasto RECORD per impostare il modo Record Pause, poi premere SYNC REC.

10 Iniziare la riproduzione del materiale sorgente. L'apparecchio comincerà a registrare partendo dal punto appena definito.

- Ogni volta che inizia una registrazione sincronizzata e avviene la divisione di un brano, resta valido il valore temporale preciso qui predisposto
- Tale valore viene però azzerato quando si toglie corrente all'apparecchio.

ITALIANO

Ensayo 1

La función de ensayo puede usarse en dos secciones: grabación sincronizada y división automática de pista.
El objetivo del ensayo es ajustar el punto de comienzo de la grabación sincronizada y de la división automática de pista.

El tiempo de comienzo puede retrasarse para eliminar las molestas "salidas falsas". También se puede adelantar para recoger un fragmento de bajo nivel que de lo contrario no activaría la grabación sincronizada.
Además de la grabación sincronizada, el inicio de la división automática de pistas también se puede adelantar o retrasar de manera similar.

- El valor del reajuste para la grabación sincronizada y la división automática de pistas no se puede ajustar por separado.
- El valor máximo es de 125 fracciones a uno u otro lado del punto original, donde 75 fracciones equivalen a un segundo (por tanto, 1,67 segundos).

Ensayo de grabación sincronizada

1 En el material fuente, localice el principio de la pista que vaya a grabar.

2 Pulse el botón REHEARSAL desde la posición de parada. La pantalla indica "Waiting Sync".

3 Ponga en marcha la fuente.

Cuando se detecte el principio de la pista, la pantalla cambiará a "Sync RHSL".

4 Tras unos segundos, el mensaje cambiará y los datos muestreados se repetirán en un bucle de cuatro segundos.

5 Detenga la fuente.

6 Gire el mando MULTI JOG para ajustar el punto del bucle.

- Gire el mando MULTI JOG a la derecha para desplazar el punto hacia delante, y a la izquierda para desplazarlo hacia atrás.

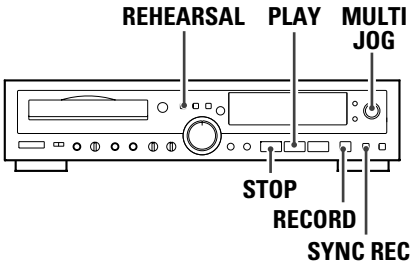
7 Una vez establecido el nuevo punto de comienzo, pulse el botón STOP.

8 Localice en el material fuente el punto original establecido en el punto 1.

9 Pulse el botón RECORD para entrar en el modo de espera de grabación, y después pulse el botón SYNC REC.

10 Inicie la reproducción del material fuente. La unidad empezará a grabar, y el punto de comienzo estará determinado por el valor de reajuste.

- El valor de reajuste definido se aplica a todos los comienzos sincronizados y divisiones de pista.
- El valor de reajuste queda anulado "0" cuando se apaga la unidad.



Rehearsal 2

Rehearsal for track division

In the same way that the automatic threshold may produce a false trigger, starting recording at the wrong point, the automatic threshold may produce false track divisions.

By rehearsing the point at which the track division is to be made, it is possible to trim the division point so that it will correspond to a the track division which is actually required.

- Make sure that the Auto track is ON.(see page 48) The A-TRACK indicator is lit on the display.

1 Cue the source material to a little before the point of the planned track division.

2 Press the REHEARSAL button twice.

The display shows Waiting Inc.

- If the auto track mode has not previously been selected, the display will show No Inc Mode when the button is pressed.

3 Start playing the source. When the start of the track is detected, the display changes to Inc RHSL.

4 After a few seconds, the message will change from Inc RHSL, and the sampled data will loop in a four-second loop.

5 Stop the source.

6 Turn the MULTI JOG to adjust the point of the loop.

- Turn the MULTI JOG clockwise to move forward, and counterclockwise to move backwards.

7 When the track division point has been fixed, press the STOP button.

8 Press the RECORD button to enter record pause mode.

The SYNC REC button may be pressed to prepare for synchronized recording.

9 Cue up the source material to the point where recording is to start.

10 Start playing the source material. If sync recording is not being used, press the PLAY button to start recording.

Répétition 2

Répétition pour la fonction Division de piste

De la même façon qu'un seuil automatique peut entraîner un faux déclenchement, et faire démarrer l'enregistrement à un point erroné, le seuil automatique peut provoquer une mauvaise division de piste.

En définissant précisément le point où doit être réalisée la division de piste, il est possible de régler le point de division de manière à ce qu'il corresponde à une division de piste véritablement nécessaire.

- Assurez-vous que la fonction Auto track est activée (ON). (voir page 48)

Le voyant A-TRACK est allumé sur l'afficheur.

1 Régler le support source sur un point situé légèrement avant le point où vous souhaitez insérer une division de piste.

2 Appuyer deux fois de suite sur la touche REHEARSAL.

L'indication Waiting Inc. Apparaît sur l'afficheur.

- Si le mode auto track n'a pas encore été sélectionné, l'afficheur indique "No Inc Mode" lorsque vous appuyez sur cette touche.

3 Faire démarrer la source à partir de laquelle vous souhaitez réaliser l'enregistrement. Dès que le début du titre défini est détecté, l'indication sur l'afficheur change pour Inc RHSL.

4 Au bout de quelques secondes, l'indication change à nouveau et les données échantillonnées se mettent en boucle sur une période de 4 secondes.

5 Arrêter la source à partir de laquelle vous réalisez l'enregistrement.

6 Tourner le sélecteur MULTI JOG pour régler le point de la boucle.

- Tourner le sélecteur vers la droite pour avancer ce point et vers la gauche pour le décaler vers l'arrière.

7 Après avoir défini le point de division de piste, appuyer sur la touche STOP.

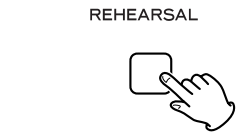
8 Appuyer sur la touche RECORD pour passer en mode Pause Enregistrement.

Vous pouvez également appuyer sur la touche SYNC REC pour préparer l'enregistrement synchronisé.

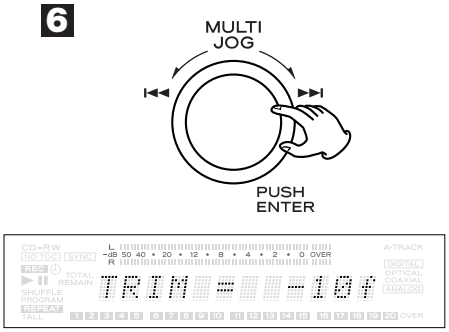
9 Remettre le support source à l'endroit précis où doit commencer l'enregistrement.

10 Faire démarrer la lecture du support source. Si vous n'utilisez pas la fonction Enregistrement Synchronisé, appuyer sur la touche PLAY pour démarrer l'enregistrement.

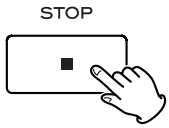
2



6

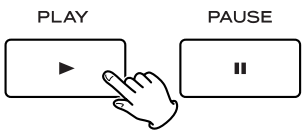


7



9

10



Probefunktion 2

Probefunktion bei der Titelseparation

Ebenso, wie die automatische Ansprechschwelle bei der synchronen Aufzeichnung zu einem falschen Startpunkt führen kann, sind auch bei der automatischen Titelseparation ungewollte Ergebnisse möglich.
Die Probefunktion bietet auch hier wieder die Möglichkeit, einen vorgegebenen Separationspunkt zu korrigieren.

- Vergewissern Sie sich bitte, daß die Auto Track-Funktion aktiviert ist. (siehe Seite 49)
  Die A-TRACK-Anzeige im Display muß leuchten.

1 Positionieren Sie den Titel, den Sie aufzeichnen möchten, ein wenig vor dem Punkt, an dem sie eine neue Titelnummer vergeben möchten.

2 Betätigen Sie zweimal die REHEARSAL-Taste.

Im Display erscheint die Meldung "Waiting Inc".

- Falls die Auto Track-Funktion zuvor nicht aktiviert wurde, erscheint an dieser Stelle im Display die Meldung "No Inc Mode".

3 Starten Sie die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Audioquelle. Sobald das Wiedergabesignal erkannt wird, wechselt die Displayanzeige zu "Inc RHSL".

4 Nach einigen Sekunden erlischt die Meldung "Inc RHSL", und die gesampleten Daten werden in einer viersekündigen Schleife wiederholt wiedergegeben.

5 Stoppen Sie die Wiedergabe der Audioquelle.

6 Stellen Sie mittels MULTI JOG (Datenrad) den Separationspunkt der Schleife exakt ein.

- Drehen Sie hierbei das MULTI JOG (Datenrad) nach rechts, um den Separationspunkt in Wiedergaberichtung zu verschieben und nach links, um ihn gegen die Laufrichtung zu verschieben.

7 Betätigen Sie bitte die STOP-Taste, wenn Sie den neuen Separationspunkt exakt eingestellt haben.

8 Betätigen Sie die RECORD-Taste, um den Recorder in Aufnahmebereitschaft zu versetzen.

Betätigen Sie nun die SYNC REC-Taste, um den Recorder für eine synchrone Aufzeichnung vorzubereiten.

9 Positionieren Sie die aufzuzeichnende Audioquelle an dem Punkt, an dem Sie mit der Aufnahme beginnen möchten.

10 Starten Sie die Wiedergabe der aufzuzeichnenden Signalquelle. Falls Sie die Funktion zur synchronen Aufzeichnung nicht benutzen, betätigen Sie die PLAY-Taste, um die Aufnahme zu starten.

DEUTSCH

Funzione Rehearsal 2

Funzione Rehearsal applicata alla divisione di brani

Analogamente a una falsa partenza, che fa iniziare la registrazione in un punto sbagliato, un livello di soglia automatico può anche provocare false divisioni dei brani.
Applicando la funzione Rehearsal al punto in cui deve avvenire la divisione, si può invece predisporlo con precisione, in modo che corrisponda esattamente ai requisiti richiesti.

- Accertarsi che la funzione Auto Track sia abilitata (ON) (vedi pagina 49).
  Sul display deve essere acceso l'indicatore A-TRACK.

1 Localizzare il materiale della sorgente poco prima del punto in cui è prevista la divisione del brano.

2 Premere due volte il tasto REHEARSAL.

Sul display compare la scritta "Waiting Inc".

- Se il sistema Auto Track non è già stato selezionato, alla pressione del tasto comparirà il messaggio No Inc Mode.

3 Attivare in riproduzione la sorgente. Quando viene rilevato l'inizio del brano da dividere, la scritta sul display diventa Sync RHSL.

4 Dopo pochi secondi il messaggio cambia e inizia un ciclo di ripetizione di quattro secondi dei dati campionati.

5 Fermare la riproduzione della sorgente.

6 Ruotando MULTI JOG, regolare la posizione del punto iniziale del ciclo.

- La rotazione in senso orario sposta il punto in avanti; la rotazione in senso antiorario sposta il punto all'indietro.

7 Quando il punto di divisione del brano è stato esattamente predisposto, premere STOP.

8 Premere il tasto RECORD per impostare il modo Record Pause. Si può anche premere il tasto SYNC REC, relativo alla registrazione sincronizzata.

9 Localizzare il materiale sorgente al punto in cui deve iniziare la registrazione.

10 Iniziare la riproduzione del materiale sorgente. Quando non serve la registrazione sincronizzata, premere PLAY per avviare la normale registrazione.

ITALIANO

Ensayo 2

Ensayo para división de pistas

Igual que el umbral automático puede producir un falso disparo y hacer que la grabación se inicie en un punto indebido, también puede dar lugar a falsas divisiones de pistas.
El punto de división se puede retocar para que coincida con un cambio de pista deseado.

- Asegúrese de que está activada la función "Auto track" (véase página 49).
  El indicador A-TRACK se ilumina en la pantalla.

1 En el material fuente, sitúe el lector un poco antes del punto deseado de división de pista.

2 Pulse dos veces el botón REHEARSAL.

La pantalla indicará "Waiting Inc".

- Si previamente no se ha seleccionado el modo "Auto track", la pantalla indicará "No Inc Mode" cuando se pulse el botón.

3 Ponga en marcha la fuente. Cuando se detecte el principio de pista, la pantalla cambiará a "Inc RHSL".

4 Tras unos segundos, el mensaje cambiará y los datos muestreados se repetirán en un bucle de cuatro segundos.

5 Detenga la fuente.

6 Gire el mando MULTI JOG para ajustar el punto del bucle.

- Gire el mando MULTI JOG a la derecha para desplazar el punto hacia delante, y a la izquierda para desplazarlo hacia atrás.

7 Una vez fijado el punto de división de pista, pulse el botón STOP.

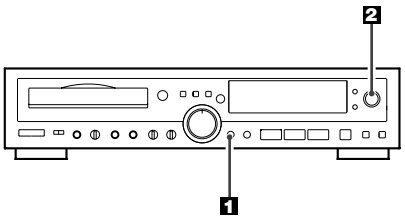
8 Pulse el botón RECORD para entrar en el modo de espera de grabación.

Puede pulsar el botón SYNC REC para preparar la grabación sincronizada.

9 Localice en el material fuente el punto en el que debe comenzar la grabación.

10 Inicie la reproducción del material fuente. Si no va a usar el modo sincronizado, pulse PLAY para dar comienzo a la grabación.

ESPAÑOL



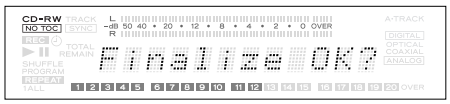
Finalize

This section deals with the actions taken after recording.
Once finalized, CD-R discs are truly final. No more tracks can be recorded on them. By contrast, CD-RW discs can be "unfinalized", and if there is space, further material can be recorded on them.

Finalizing

As has been explained earlier, in order for a disc to become a standard CD, it must have a Table of Contents (TOC) written to it. This process is known as finalizing.

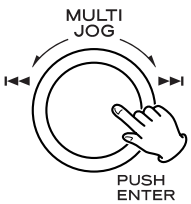
1



1 With the unfinalized (recordable) disc loaded, and the unit in stop mode, press the FINALIZE button.

- To cancel the finalizing process, press the STOP button.

2



2 Press the MULTI JOG or ENTER button to start finalizing.

- Although finalized CD-R discs may be replayed on ordinary CD players, remember that finalized CD-RW discs may not play on ordinary CD players.

ENGLISH

Finalisation

Ce chapitre décrit les diverses opérations à effectuer une fois l'enregistrement terminé.
Une fois finalisés, les disques CD-R sont définitifs. Il n'est plus possible d'y enregistrer d'autres titres. Au contraire, les CD-RW peuvent être "définalisés", et s'il reste de la place sur le disque, d'autres titres peuvent y être enregistrés.

Finalisation

Comme nous l'avons vu précédemment, pour qu'un disque soit un disque compact standard, il doit comporter une Table des Matières (TOC) gravée sur le disque proprement dit. On appelle ce processus, la finalisation.

1 Après avoir chargé le disque (enregistrable) non finalisé et vous être assuré que l'appareil est à l'arrêt, appuyer sur la touche FINALIZE.

- Pour annuler l'opération de finalisation, appuyer sur la touche STOP.

2 Appuyer sur la touche MULTI JOG ou ENTER pour démarrer le processus de finalisation.

- Alors qu'il est possible d'écouter des CD-R finalisés sur un lecteur de CD ordinaire, il convient de rappeler qu'il n'est pas possible d'écouter des CD-RW finalisés sur un lecteur de disque compact ordinaire.

FRANÇAIS

Finalize-Funktion

Dieser Abschnitt erläutert die Bedienungsschritte, die nach einer Aufzeichnung erforderlich sind.
Durch Anwenden der Finalize-Funktion sind CD-R Discs tatsächlich "abgeschlossen" und es können keine weiteren Daten auf sie geschrieben werden. Im Gegensatz hierzu besteht bei CD-RW Discs die Möglichkeit, diese Funktion rückgängig zu machen und, sofern auf der CD noch Platz vorhanden ist, weitere Titel aufzunehmen.

Anwenden der Finalize-Funktion

Wie bereits an früherer Stelle erwähnt muß sich auf einer Standard Audio-CD ein Inhaltsverzeichnis (TOC - Table Of Contents) befinden. Das Erstellen dieses TOCs wird als Finalizing (aus dem Englischen = abschließen) bezeichnet.

1 Betätigen Sie die FINALIZE-Taste, während eine noch nicht "abgeschlossene", beschreibbare CD im Laufwerk eingelegt ist, und der Recorder sich im STOP-Modus befindet.

- Um die Finalize-Funktion abzubrechen, betätigen Sie bitte die STOP-Taste.

2 Betätigen Sie das MULTI JOG (Datenrad) oder die ENTER-Taste, um mit dem "Abschließen" der CD zu beginnen.

- Während "abgeschlossene" CD-Rs auf handelsüblichen CD-Playern wiedergegeben werden können, ist dies bei CD-RWs, auch dann, wenn sie "abgeschlossen" sind, nicht der Fall.

DEUTSCH

Funzione Finalize

Questo paragrafo descrive le operazioni da effettuare dopo la registrazione.
Dopo l'incisione del TOC, il contenuto dei dischi CD-R è definitivo: impossibile aggiungervi ulteriori brani.
I dischi CD-RW, al contrario, anche dopo la funzione Finalize possono essere "riaperti" per accettare altre registrazioni, sempre che dispongano dello spazio necessario.

"Finalizzazione" del disco (Incisione del TOC)

Come abbiamo già spiegato, dopo essere stato registrato un disco non può funzionare come un normale CD se non vi è stato inciso il TOC (Table Of Contents): questa indispensabile operazione viene definita "finalizzazione".

1 Dopo aver inserito un disco registrabile (cioè ancora "aperto"), mentre l'apparecchio si trova in Stop premere il tasto FINALIZE.

- Volendo annullare l'operazione di "finalizzazione", premere STOP.

2 Per iniziare l'operazione di "finalizzazione" premere MULTI JOG oppure ENTER.

- Attenzione: dopo l'incisione del TOC i dischi CD-R possono essere riprodotti dai normali lettori di CD, mentre la cosa non è possibile con i dischi CD-RW.

ITALIANO

Cierre de sesión

En esta sección se explican las operaciones posteriores a la grabación.
Una vez cerrada la sesión, los discos CD-R son definitivos y ya no se podrán grabar más pistas en ellos. Por el contrario, los discos CD-RW pueden "reabrir la sesión" y, si hay espacio disponible, admiten nuevas grabaciones.

Cierre de sesión

Como ya se ha explicado, para que un disco adquiera la condición de CD estándar deberá tener grabado un índice (TOC). El proceso se conoce como "cierre de sesión".

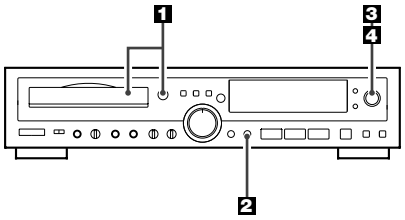
1 Con un disco sin cerrar (grabable) insertado y la unidad en el modo de parada, pulse el botón FINALIZE.

- Para cancelar el proceso de cierre de sesión, pulse el botón STOP.

2 Pulse el mando MULTI JOG o el botón ENTER para iniciar el cierre de sesión.

- Los CD-R con la sesión cerrada se pueden reproducir en equipos de CD normales, pero recuerde que los CD-RW puede que no se reproduzcan en tales equipos.

ESPAÑOL



Erase or Unfinalize a CD-RW

It is possible to erase the last recorded track or tracks. It is not, however, possible to erase tracks in the "middle" of the disc.
It is also possible to erase a whole disc, or to "refresh" a disc.

Erase procedures are possible only on a CD-RW disc. Even if a CD-RW disc has been finalized, selecting an erase procedure will automatically unfinalize it prior to erasure. The disc may then have to be re-finalized. Remember that it is not possible to perform any erase procedures on a CD-R disc.

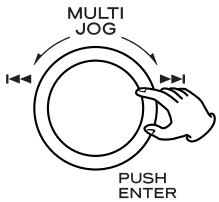
2

1 Load a recorded CD-RW.

2 Press the ERASE button in the stop mode.

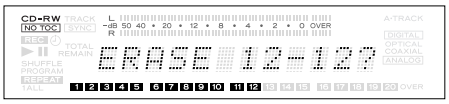
3 Turn the MULTI JOG and select one of the followings:

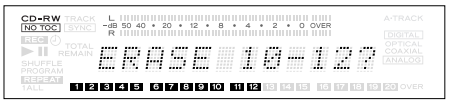
3



A The number of the last track recorded on the disc is displayed.
Turn the MULTI JOG to change the number of the first track to be erased. The highest value that this number can take is the last track recorded (e.g. if 12 tracks have been recorded on the disc, 12-12 means that only the last track will be erased). The lowest value that this number can take is 2. To erase from 1, select "ERASE DISC".

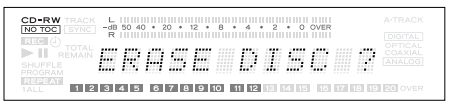
A





B ERASE DISC :erase all the tracks
C DISC REFRESH : refresh the disc
D UNFINALIZE : unfinalize the disc

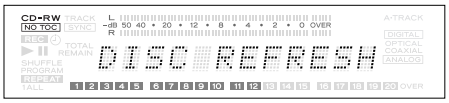
B



- To cancel the erasing or unfinalizing process, press the STOP button.

4 Press the MULTI JOG.

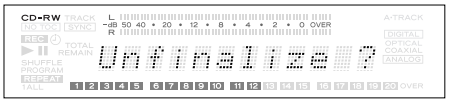
C



- This operation cannot be undone. If you are going to erase a track or tracks, make sure that they are recordings that you really want to erase.

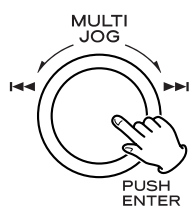
  When the operation is finished, the word "Complete" will appear briefly on the display, and the display will return to the track/time display.

D



- If a CD-RW disc has been corrupted at any point (e.g. power has been cut off in the middle of a finalize operation, etc.), it is possible to "refresh" the disc to make it usable again. This operation will destroy all data on the disc.

4



Effacer ou définaliser un CD-RW

Il est possible d'effacer le dernier ou les derniers titres enregistrés sur un disque. Il n'est par contre pas possible d'effacer des titres situés au milieu du disque.
Il est également possible d'effacer la totalité d'un disque ou de "rafraîchir" un disque.
Cette procédure d'effacement n'est possible que sur un CD-RW. Même si celui-ci a été finalisé, le fait d'effectuer une procédure d'effacement a pour effet de "définaliser" automatiquement le disque avant de procéder à l'effacement. Il conviendra par conséquent de re-finaliser le disque. Il convient de préciser qu'il n'est pas possible d'effectuer une procédure d'effacement sur un CD-R.

1 Mettre un CD-RW enregistré dans l'appareil.

2 Appuyer sur la touche ERASE alors que l'appareil est à l'arrêt.

3 Tourner le sélecteur MULTI JOG et sélectionner l'une des options suivantes:

A Le numéro de la dernière piste enregistrée sur le disque apparaît sur l'afficheur.
Tourner le sélecteur MULTI JOG pour modifier le numéro du premier titre à effacer. Le chiffre le plus élevé correspond au numéro du dernier titre enregistré (ex. si 12 titres ont été enregistrés sur le disque, 12-12 signifie que seul le dernier titre sera effacé). Le chiffre le plus bas est 2. Pour effacer tous les titres depuis le premier, sélectionner l'option "ERASE DISC".
B ERASE DISC :Effacer tous les titres
C DISC REFRESH : Rafraîchir le disque
D UNFINALIZE : Définaliser le disque

- Pour annuler le processus d'effacement ou de définalisation, appuyer sur la touche STOP.

4 Appuyer sur la touche MULTI JOG.

- Cette opération ne peut pas être annulée. Avant d'effacer une ou plusieurs pistes, assurez vous qu'il s'agit bien des titres que vous voulez réellement supprimer.
  Une fois cette opération terminée, l'indication "Complete" (terminé) apparaît pendant un court instant sur l'afficheur, puis celui-ci réaffiche le numéro de piste et l'heure.
- Si un CD-RW a été endommagé en un point quelconque (ex. coupure d'alimentation au milieu de l'opération de finalisation, etc.), il est possible de "rafraîchir" le disque de manière à ce qu'il soit à nouveau utilisable. Cette opération aura toutefois pour effet de détruire toutes les données enregistrées sur le disque.

Löschen oder "Aufschließen" einer CD-RW

Es ist möglich, den zuletzt aufgenommenen Titel (oder mehrere Titel) zu löschen. Allerdings müssen sich die zu löschenden Titel stets in einer chronologisch Reihenfolge befinden und den letzten Titel mit einbeziehen. Beliebige Titel können nicht gelöscht werden.
Außerdem ist es möglich, eine gesamte Disc zu löschen oder die REFRESH-Funktion anzuwenden. Ausschließlich CD-RWs können gelöscht werden. Selbst dann, wenn eine CD-RW bereits "abgeschlossen" wurde, führt das Löschen eines Titels, mehrerer Titel oder der gesamten CD automatisch dazu, daß sie vor Durchführung des Löschvorgangs "aufgeschlossen" wird. Es kann also sein, daß Sie die Disc wieder "abschließen" müssen. Bedenken Sie jedoch bitte, daß CD-R Discs nicht gelöscht werden können.

1 Legen Sie eine beschriebene CD-RW ins Laufwerk.

2 Betätigen Sie die ERASE-Taste, während sich der Recorder im Stop-Modus befindet.

3 Wählen Sie mittels MULTI JOG (Datenrad) unter den folgenden Alternativen:

A Die Nummer des zuletzt auf die CD-RW geschriebenen Titels wird angezeigt. Stellen Sie mittels MULTI JOG (Datenrad) die Nummer des ersten zu löschenden Titels ein. Die höchste Nummer, die Sie hier auswählen können, entspricht der Titelnummer des zuletzt aufgezeichneten Titels (z. B.: falls auf einer CD-RW 12 Titel geschrieben wurden, bedeutet 12-12, daß lediglich der letzte Titel gelöscht wird). Der niedrigste Wert, der hier eingestellt werden kann, ist "2". Um auch den ersten Titel einer CD zu löschen, wählen Sie bitte "ERASE DISC".
B ERASE DISC :löscht alle Titel auf einer CD
C DISC REFRESH : REFRESH-Funktion
D UNFINALIZE : "aufschließen" einer CD

- Zum Abbrechen der Lösch- oder Finalize-Funktion, betätigen Sie bitte die STOP-Taste.

4 Betätigen Sie das MULTI JOG (Datenrad).

- Diese Funktion kann nicht rückgängig gemacht werden. Wenn Sie also einen oder mehrere Titel löschen möchten, vergewissern Sie sich bitte zuvor, daß Sie die Titel wirklich nicht mehr benötigen.
  Nachdem der Löschvorgang beendet ist, erscheint im Display kurzzeitig die Meldung "Complete". Danach werden im Display wieder die Titelnummer/Spielzeit angezeigt.
- Falls die Datenstruktur einer CD-RW irgendwann beschädigt wurde (z. B. durch einen Stromausfall während des Schreibvorgangs, o. ä.), kann die CD durch Anwenden der REFRESH-Funktion wieder nutzbar gemacht werden. Hierbei gehen jedoch alle bisher aufgezeichneten Daten verloren.

DEUTSCH

Cancellazione o"riapertura"di un CD-RW

È possibile cancellare l'ultimo brano registrato, o altri brani vicini. Impossibile, invece, cancellare brani che si trovino nelle sezioni centrali del disco. Si può inoltre cancellare l'intero disco o effettuare un refresh
Le suddette procedure di cancellazione si possono effettuare solo sui CD-RW. Anche quando un CD-RW è già stato "finalizzato", scegliendo una di queste procedure verrà automaticamente "riaperto" prima di essere cancellato. In seguito, si potrà incidervi un nuovo TOC. Nessuna procedura di cancellazione si può invece attuare su un CD-R.

1 Inserire nell'apparecchio un CD-RW registrato.

2 Partendo dal modo Stop, premere il tasto ERASE.

3 Ruotando MULTI JOG, scegliete una delle seguenti opzioni:

A Sul display è visualizzato il numero dell'ultimo brano registrato sul disco.
Ruotando MULTI JOG, impostare il numero del primo brano da cancellare. Il valore più alto che questo numero può assumere è quello dell'ultimo brano registrato (ad esempio, se ci sono 12 brani registrati sul disco, 12-12 significa che verrà cancellato soltanto l'ultimo brano). Il valore più basso che questo numero può assumere è 2. Per cancellare il brano 1, bisogna scegliere l'opzione "ERASE DISC":.
B ERASE DISC:
cancellazione di tutti i brani
C DISC REFRESH:
operazione di refresh del disco
D UNFINALIZE: "riapertura" del disco

- Per annullare la procedura di cancellazione o riapertura, premere STOP.

4 Premere MULTI JOG.

- Un brano cancellato con questa procedura diventa irrecuperabile. Di conseguenza, quando si decide di cancellare uno o più brani attenzione a non compiere errori.
  Al termine della cancellazione, sul display compare per un attimo la parola "Complete" e poi tornano i dati relativi al brano/tempo.
- Se un CD-RW si è deteriorato in qualche punto (perché, ad esempio, è mancata l'alimentazione durante un'operazione di "chiusura") è possibile effettuare un refresh per renderlo di nuovo utilizzabile: con quest'operazione, però, andranno persi tutti i dati presenti sul disco.

ITALIANO

Borrado o rehabilitación de un CD-RW

Se pueden borrar las últimas pistas grabadas del disco, pero no las pistas del medio. También es posible borrar un disco entero, así como "renovar" el disco.
Los procedimientos de borrado sólo son posibles en los discos CD-RW. Aunque se haya cerrado la sesión de un CD-RW, la selección de un procedimiento de borrado "reabrirá" automáticamente el disco antes de empezar a borrar. Seguidamente, quizá sea preciso volver a cerrar la sesión. Recuerde que los discos CD-R no admiten ninguna operación de borrado.

1 Inserte un CD-RW grabado.

2 Pulse el botón ERASE desde la posición de parada.

3 Gire el mando MULTI JOG y seleccione una de las siguientes opciones:

A En la pantalla se visualiza el número de la última pista grabada del disco.
Gire el mando MULTI JOG para cambiar el número de la primera pista que desee borrar.
El número más alto que se puede seleccionar es el de la última pista grabada (por ejemplo, si se han grabado 12 pistas en el disco, 12-12 significa que sólo se borrará la última pista). El número más bajo que se puede seleccionar es el 2. Para borrar desde la pista 1, seleccione "ERASE DISC".

B ERASE DISC: borrar todas las pistas
C DISC REFRESH: renovar el disco
D UNFINALIZE: rehabilitar el disco

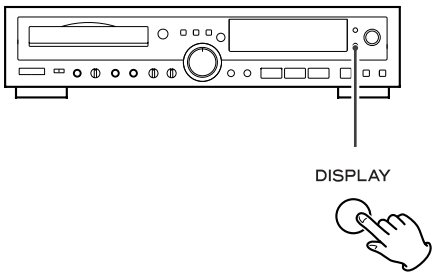
- Para cancelar las operaciones de borrado o rehabilitación, pulse el botón STOP.

2 Pulse el mando MULTI JOG.

- Esta operación no se puede deshacer. Si va a borrar una o varias pistas, asegúrese de que se trata de material del que realmente puede prescindir.

  Una vez concluida la operación, la palabra "Complete" aparecerá unos instantes en la pantalla, y después volverá a mostrar la lectura de pista y tiempo.
- Si un CD-RW sufre algún tipo de corrupción en cualquier punto (por ejemplo, un corte de corriente durante el cierre de sesión, etc.), es posible "renovar" el disco y recuperarlo para el uso. La operación destruirá todos los datos presentes en el disco.

ESPAÑOL



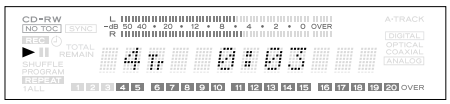
Time Display

Press the DISPLAY button to switch the mode of time display.

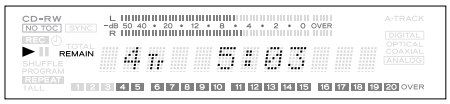
Each time the DISPLAY button is pressed, the mode is changed as follows:

In the play/pause mode

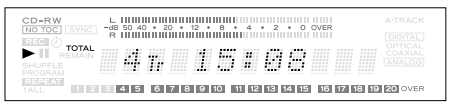
A **Elapsed time of the track being played.**



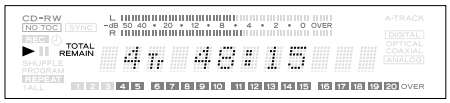
B **Remaining time of the track being played.**



C **Total elapsed play time of tracks.**

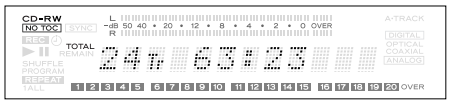


D **Total remaining play time of tracks.**

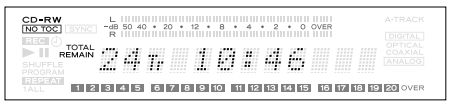


In the stop mode

a **The total play time and the number of tracks**

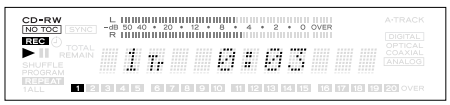


b **Remaining recording time of disc.**

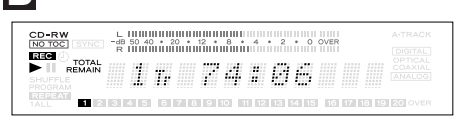


In recording mode

A **Elapsed recording time of the track being played.**



B **Remaining recording time of disc.**



Affichage du temps

Le bouton DISPLAY permet de passer au mode Affichage du temps.

À chaque pression sur bouton DISPLAY, le mode change selon la séquence suivante :

En mode Lecture/Pause

A **Temps écoulé sur la piste courante.**

B **Temps restant sur la piste courante.**

C **Temps total écoulé sur toutes les pistes lues.**

D **Temps total restant**

En mode Arrêt

a **Temps total et le nombre total de pistes**

b **Temps d'enregistrement restant sur le disque.**

En mode Enregistrement :

A **Temps d'enregistrement écoulé sur la piste courante.**

B **Temps d'enregistrement restant sur le disque.**

Zeitanzeige

Die verschiedenen Betriebsarten der Zeitanzeige lassen sich durch Drücken der Taste DISPLAY ändern.

Bei jedem Drücken der Taste DISPLAY ändert sich die Betriebsart folgendermaßen:

Bei Wiedergabe/Pause

A Verstrichene Zeit des wiedergegebenen Titels.

B Restzeit des wiedergegebenen Titels.

C Verstrichene Gesamtzeit aller gespielten Titel.

D Restzeit aller noch nicht gespielten Titel.

Bei Stop

a Gesamtzahl der Titel

b Restaufnahmezeit der disc.

Während der Aufnahme

A Verstrichene Aufzeichnungszeit des wiedergegebenen Titels.

B Restaufnahmezeit der disc.

DEUTSCH

Visualizzazione dei tempi

Per visualizzare i tempi si deve premere il tasto DISPLAY.

Ogni volta che si preme questo tasto, i modi vengono cambiati come segue:

Nel modo Play/Pause

A Tempo trascorso del brano in corso di riproduzione.

B Tempo rimanente sul brano in corso di riproduzione.

C Tempo trascorso totale di riproduzione dei brani

D Tempo rimanente totale di riproduzione dei brani. (il numero totale di brani viene visualizzato anche nel modo Stop.)

Nel modo Stop

a Tempo tatale/Il numero totale di brani

b Tempo di registrazione rimanente del disco.

Nel modo registrazione

A Tempo di registrazione rimanente del brano in corso di riproduzione.

B Tempo di registrazione rimanente del disco.

ITALIANO

Visualización del tiempo

Pulse el botón DISPLAY para cambiar el modo de visualización del tiempo.

Cada vez que se pulsa el botón DISPLAY, el modo cambia tal como sigue:

En modo de reproducción/pausa

A Tiempo de reproducción de la pista transcurrido

B Tiempo de reproducción de la pista restante

C Tiempo de reproducción de todas las pistas transcurrido

D Tiempo de reproducción de todas las pistas restante (en modo de paro también se indica el número total de pistas)

En modo de paro

a El número total de pistas

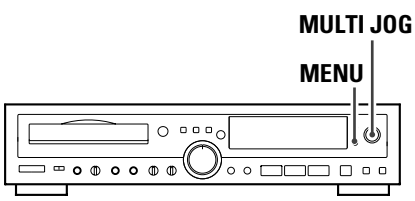
b Tiempo restante de grabación del disco

En modo de grabación

A Tiempo de grabación transcurrido de la pista que se está reproduciendo

B Tiempo restante de grabación del disco

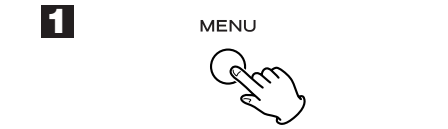
ESPAÑOL



Setting the clock

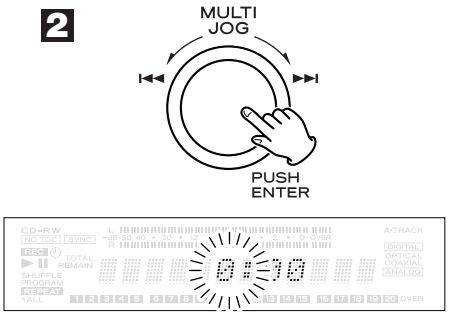
1 Press the MENU button in the standby mode.

The display becomes active, and "CLOCK ADJ ?" is displayed.



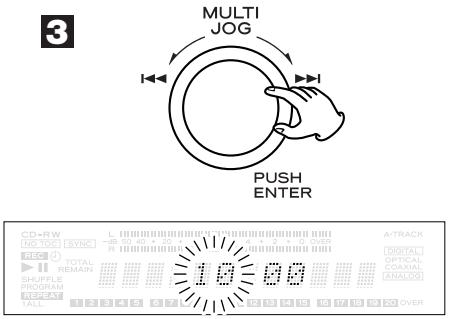
2 Press the MULTI JOG.

The "hour" value will start flashing.



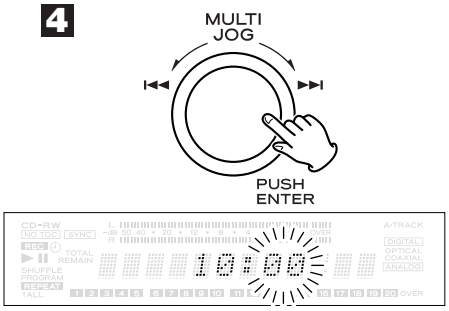
3 Turn the MULTI JOG to set the current hour.

- The unit uses the 24 hour "military" clock, where 1 p.m. is represented by 13, etc.

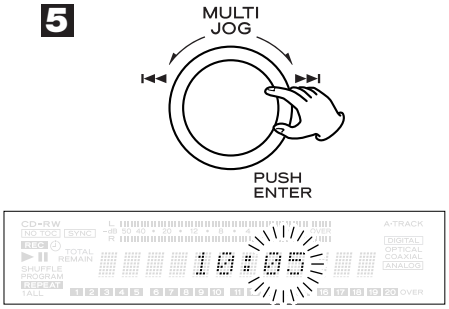


4 Press the MULTI JOG to confirm the hour setting.

The "minutes" value will start flashing.



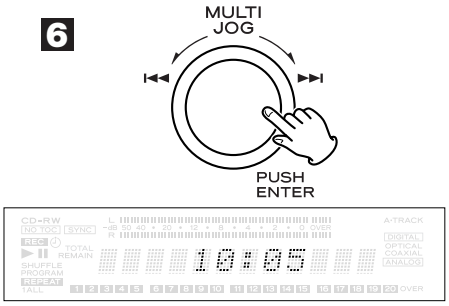
5 Turn the MULTI JOG to set the current minutes.



6 Press the MULTI JOG to confirm the minute setting.

The clock starts from 00 second, and the unit returns to the standby mode.

- If the unit is disconnected from the power supply for more than 15 minutes, the clock must be reset (the Clock Adjust message appears when power is reapplied). For this reason, if connecting the unit through a power distributor, we suggest that you use an unswitched outlet on the distributor.



Réglage de l'heure

1 Appuyer sur la touche MENU, alors que l'appareil est en mode Veille.

L'afficheur s'active et l'indication "CLOCK ADJ ?" apparaît.

2 Appuyer sur la touche MULTI JOG.

Les chiffres de 'l'heure" commencent à clignoter.

3 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler l'heure.

- Cet appareil utilise le système sur 24 heures, 1 heure de l'après-midi s'affichant sous la forme 13, etc.

4 Appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

Les chiffres des "minutes" commencent alors à clignoter.

5 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler le chiffre des minutes.

6 Appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

L'horloge démarre à 00 seconde, puis l'appareil se remet en mode Veille.

- Si l'appareil est débranché pendant plus de 15 minutes, l'horloge devra être réglée à nouveau. (l'indication "Clock Adjust" (réglage horloge) apparaît lorsque l'appareil est remis sous tension). C'est pourquoi, si vous branchez l'appareil sur un distributeur d'alimentation, nous vous conseillons d'utiliser une prise non commutée sur le distributeur.

Einstellen der Uhrzeit

1 Betätigen Sie die MENU-Taste, während sich der Recorder im Bereitschaftsmodus (STANDBY) befindet.

Das Display wird aktiviert, und die Meldung "CLOCK ADJ ?" wird angezeigt.

2 Betätigen Sie das MULTI JOG (Datenrad) durch kurzen Druck.

Der Stundenwert (hour) beginnt zu blinken.

3 Stellen Sie die korrekte, momentane Uhrzeit (Stunden) durch Drehen des MULTI JOG (Datenrades) ein.

- Die interne Uhr des Recorders arbeitet ausschließlich im 24-Stunden-Modus.

4 Bestätigen Sie durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad) Ihre Einstellung des Stundenwertes.

Der Minutenwert beginnt zu blinken.

5 Stellen Sie die korrekte, momentane Uhrzeit (Minuten) durch Drehen des MULTI JOG (Datenrades) ein.

6 Bestätigen Sie durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad) Ihre Einstellung des Minutenwertes.

Die Anzeige der Uhrzeit beginnt immer bei "00" Sekunden. Der Recorder wird automatisch in den Bereitschaftsmodus versetzt.

- Falls der Recorder länger als 15 Minuten vom Stromnetz getrennt wird, muß die Uhrzeit erneut eingestellt werden (die Meldung "Clock Adjust" erscheint, wenn die Stromzufuhr wieder verfügbar ist).
  Aus diesem Grund wird von der Verwendung einer geschalteten Steckerleiste abgeraten.

DEUTSCH

Regolazione dell'orologio

1 Mentre l'apparecchio è in Standby, premere il tasto MENU.

Il display si attiva e visualizza il messaggio "CLOCK ADJ ?".

2 Premere MULTI JOG.

Diventa lampeggiante la cifra delle "ore".

3 Ruotare MULTI JOG per regolare l'ora corrente.

- L'orologio è configurato a 24 ore (in altre parole, l'indicazione 13 corrisponde a 1 p.m., e così via).

4 Premere MULTI JOG per confermare la regolazione dell'ora.

Diventa adesso lampeggiante la cifra dei "minuti".

5 Ruotare MULTI JOG per regolare i minuti correnti.

6 Premere MULTI JOG per confermare la regolazione dei minuti.

L'orologio parte da 00 secondi, e l'apparecchio torna in Standby.

- Se l'apparecchio rimane senza alimentazione per più di 15 minuti, sarà necessario ripetere la regolazione dell'orologio. Al ritorno dell'alimentazione comparirà il messaggio "Clock Adjust". Per questo motivo, se l'apparecchio è collegato tramite un distributore di potenza, consigliamo di usare una presa non commutata del distributore stesso.

ITALIANO

Puesta en hora

1 Pulse el botón MENU en el modo de espera.

La pantalla se activa con la indicación "CLOCK ADJ ?".

2 Pulse el mando MULTI JOG.

La cifra de las horas comenzará a parpadear.

3 Gire el mando MULTI JOG para ajustar la cifra de las horas.

- La unidad emplea el sistema de 24 horas, en el que la una de la tarde se representa por las 13:00, etc.

4 Pulse el mando MULTI JOG para confirmar el ajuste de las horas.

La cifra de los minutos comenzará a parpadear.

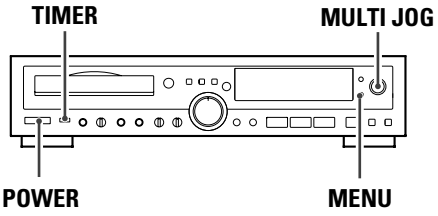
5 Gire el mando MULTI JOG para ajustar la cifra de los minutos.

6 Pulse el mando MULTI JOG para confirmar el ajuste de los minutos.

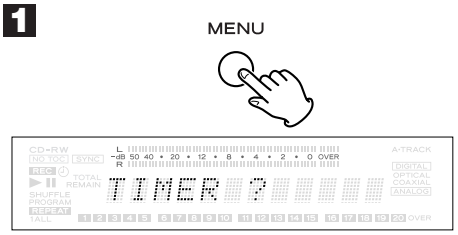
El reloj se pone en marcha con el segundero a cero, y la unidad regresa al modo de espera.

- Si se desconecta el suministro eléctrico de la unidad durante más de 15 minutos, el reloj deberá ponerse en hora (el mensaje de puesta en hora aparecerá cuando se restablezca el suministro). Por esta razón, si la unidad está conectada a través de un distribuidor de corriente, recomendamos el uso de una toma no conmutada.

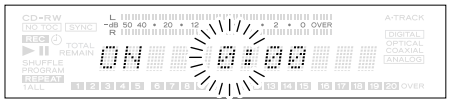
ESPAÑOL



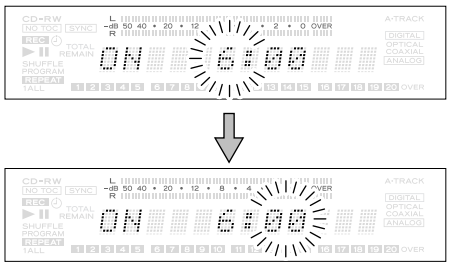
1



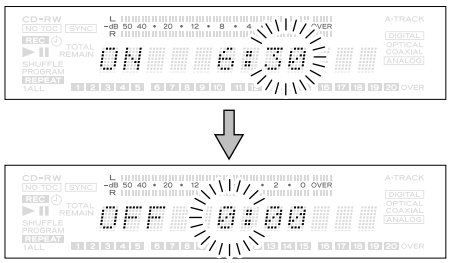
2



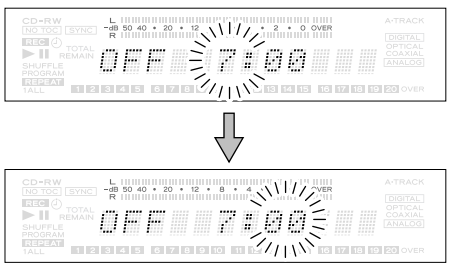
3



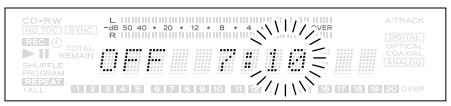
4



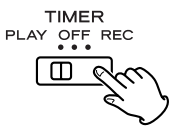
5



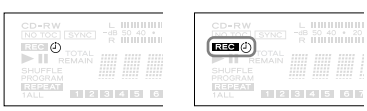
6



7



8



Setting the timer

Adjust the clock before setting the timer. Make sure the unit is turned on and a disc is inserted.

1 Press the MENU button repeatedly until the display shows "TIMER ?".

2 Press the MULTI JOG.

The "hour" value will start flashing.

3 Turn the MULTI JOG to set the start time(hour), and press the MULTI JOG to confirm the hour setting.

The "minutes" value will start flashing.

4 Turn the MULTI JOG to set the start time(minutes), and press the MULTI JOG to confirm the minutes setting.

The "hour" value will start flashing.

5 Turn the MULTI JOG to set the stop time(hour), and press the MULTI JOG to confirm the hour setting.

The "minutes" value will start flashing.

6 Turn the MULTI JOG to set the stop time(minutes), and press the MULTI JOG to confirm the minutes setting.

7 Slide the TIMER switch to PLAY or REC, depending on whether playback or recording is to start at the specified time.

The timer indicator lights up.

8 Press the POWER switch to turn the unit to standby mode.

The unit will turn on and start playing or recording at the specified time.
If recording is selected, the unit will turn itself on one minute before recording is due to start. Recording will start at the specified time at the first free location on the disc.

- The timer does not work when the unit is turned on manually.
- When you don't use timer, set the TIMER switch to OFF position.
- If "Timer Error!" is displayed, timer operation is impossible. Please check the disc and timer setting.

Réglage du programmateur

Il est impératif de régler l'horloge avant de régler le programmateur.
Assurez-vous que l'appareil est sous tension et que vous avez placé un disque dans le tiroir à disque.

1 Appuyer sur la touche MENU plusieurs fois de suite jusqu'à ce que l'indication "TIMER ?" apparaisse sur l'afficheur.

2 Appuyer sur la touche MULTI JOG.

Le chiffre des "heures" commence à clignoter.

3 A l'aide du sélecteur MULTI JOG régler l'heure et appuyer sur le bouton MULTI JOG pour confirmer le réglage ainsi effectué.

Le chiffre des "minutes" se met à clignoter.

4 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler l'heure de début (minutes), et appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage des minutes ainsi effectué.

Le chiffre des "heures" se met à clignoter.

5 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler l'heure de fin, et appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

Le chiffre des "minutes" commence à clignoter.

6 A l'aide du sélecteur MULTI JOG, régler l'heure de fin (minutes), et appuyer sur la touche MULTI JOG pour confirmer le réglage effectué.

7 Mettre l'interrupteur TIMER sur PLAY ou REC, selon que vous désirez que la lecture ou l'enregistrement démarre à l'heure programmée.

Le voyant du programmateur "Timer" s'allume.

8 Appuyer sur l'interrupteur de mise sous tension POWER pour mettre l'appareil en mode Veille.

L'appareil se mettra automatiquement en marche et commencera la lecture du disque ou l'enregistrement à l'heure indiquée.
Dans le cas d'un enregistrement programmé, l'appareil se mettra en marche une minute avant l'heure précisée. L'enregistrement démarrera à l'heure indiquée, et au premier emplacement libre sur le disque.

- Le programmateur ne fonctionnera pas si l'appareil est mis sous tension manuellement.
- Si vous n'utilisez pas le programmateur, mettre l'interrupteur TIMER sur OFF.
- Si l'indication "Timer Error!" apparaît sur l'afficheur, cela signifie que le programmateur ne peut pas fonctionner. Vérifier le disque et le réglage du programmateur.

Einstellen der Timerfunktion

Stellen Sie die korrekte, momentane Uhrzeit ein, bevor Sie mit der Timerprogrammierung beginnen.
Vergewissern Sie sich bitte, daß der Recorder eingeschaltet ist und sich eine CD im Laufwerk befindet.

1. **Betätigen Sie wiederholt die MENU-Taste bis die Meldung "TIMER ?" im Display erscheint.**
2. **Drücken Sie kurz auf das MULTI JOG (Datenrad).**
   Der Stundenwert beginnt zu blinken.
3. **Stellen Sie die Startzeit (Stunden) durch Drehen des MULTI JOG (Datenrades) ein, und bestätigen Sie durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad) den eingestellten Stundenwert.**
   Der Minutenwert beginnt zu blinken.
4. **Stellen Sie die Startzeit (Minuten) durch Drehen des MULTI JOG (Datenrades) ein, und bestätigen Sie durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad) den eingestellten Minutenwert.**
   Der Stundenwert beginnt zu blinken.
5. **Stellen Sie die Stoppzeit (Stunden) durch Drehen des MULTI JOG (Datenrades) ein, und bestätigen Sie durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad) den eingestellten Stundenwert.**
   Der Minutenwert beginnt zu blinken.
6. **Stellen Sie die Stoppzeit (Minuten) durch Drehen des MULTI JOG (Datenrades) ein, und bestätigen Sie durch kurzen Druck auf das MULTI JOG (Datenrad) den eingestellten Minutenwert.**
7. **Stellen Sie den TIMER-Schalter, abhängig davon, ob Sie die Wiedergabe oder eine Aufzeichnung Timer-gesteuert starten möchten, entweder in die Position PLAY oder REC.**
   Die Timeranzeige leuchtet.
8. **Betätigen Sie den POWER-Schalter, um den Recorder in den Bereitschaftsmodus zu versetzten.**
   Der Recorder wird zur vordefinierten Zeit eingeschaltet und beginnt mit der Wiedergabe oder der Aufzeichnung.
   Falls Sie die Aufnahmefunktion ausgewählt haben, schaltet sich der Recorder automatisch eine Minute vor dem tatsächlichen Aufzeichnungsbeginn ein. Die Aufnahme beginnt zum voreingestellten Zeitpunkt ab der ersten freien Position auf der CD.

- Die Timerfunktion kann nicht eingesetzt werden, wenn der Recorder manuell eingeschaltet wurde.
- Wenn Sie den Timer nicht verwenden, stellen Sie den TIMER-Schalter in die OFF-Position.
- Falls die Meldung "Timer Error!" im Display angezeigt wird, kann die Timerfunktion nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie die Disc sowie die Timereinstellungen.

DEUTSCH

Predisposizione del timer

Prima di predisporre il timer, regolare esattamente l'ora visualizzata.
Accertarsi che l'apparecchio sia acceso e sia stato inserito un disco.

1. **Continuare a premere il tasto MENU finché viene visualizzata la scritta "TIMER ?"**
2. **Premere MULTI JOG.**
   Diventa lampeggiante la cifra relativa alle "ore".
3. **Predisporre l'attivazione del timer ruotando MULTI JOG per la regolare la cifra delle "ore"; a conferma della regolazione, premere MULTI JOG.**
   Diventa adesso lampeggiante la cifra dei "minuti".
4. **Predisporre l'attivazione del timer ruotando MULTI JOG per regolare cifra dei "minuti"; a conferma della regolazione, premere MULTI JOG.**
   Torna a lampeggiare la cifra delle "ore".
5. **Predisporre adesso l'esclusione del timer ruotando MULTI JOG per regolare cifra delle "ore"; a conferma della regolazione, premere MULTI JOG.**
   Torna a lampeggiare la cifra dei "minuti".
6. **Predisporre l'esclusione del timer ruotando MULTI JOG per regolare cifra dei "minuti"; a conferma della regolazione, premere MULTI JOG.**
7. **Spostare l'interruttore TIMER su PLAY o REC a seconda che debba iniziare una riproduzione o una registrazione quando arriva l'ora specificata.**
   La predisposizione del timer è completa e si accende il relativo indicatore.
8. **Premere l'interruttore POWER per commutare l'apparecchio in standby.**
   All'ora specificata, l'apparecchio si accenderà e comincerà a riprodurre oppure registrare.
   Avendo scelto la registrazione, l'apparecchio si accenderà un minuto prima dell'ora stabilita, in modo che la registrazione possa iniziare puntualmente, in corrispondenza alla prima locazione libera sul disco.

- Il timer non funziona se l'apparecchio viene acceso manualmente.
- Quando non si usa il timer, portare su OFF l'interruttore TIMER.
- Se viene visualizzato il messaggio "Timer error !", vuol dire che è impossibile effettuare un'operazione temporizzata. Sarà bene controllare il disco e la predisposizione del timer.

ITALIANO

Programación del temporizador

Ponga el reloj en hora antes de programar el temporizador.
Asegúrese de que la unidad está encendida y tiene un disco cargado.

1. **Pulse el botón MENU varias veces hasta que la pantalla indique "TIMER ?".**
2. **Pulse el mando MULTI JOG.**
   La cifra de las horas comenzará a parpadear.
3. **Gire el mando MULTI JOG para ajustar la cifra de las horas de la hora de comienzo, y pulse el mando MULTI JOG para confirmar.**
   La cifra de los minutos comenzará a parpadear.
4. **Gire el mando MULTI JOG para ajustar la cifra de los minutos de la hora de comienzo, y pulse el mando MULTI JOG para confirmar.**
   La cifra de las horas comenzará a parpadear.
5. **Gire el mando MULTI JOG para ajustar la cifra de las horas de la desconexión, y pulse el mando MULTI JOG para confirmar.**
   La cifra de los minutos comenzará a parpadear.
6. **Gire el mando MULTI JOG para ajustar la cifra de los minutos de la hora de desconexión, y pulse el mando MULTI JOG para confirmar.**
7. **Deslice el interruptor TIMER a la posición PLAY o REC, según si desea reproducir o grabar a la hora especificada.**
   El indicador del temporizador se ilumina en la pantalla.
8. **Pulse el interruptor POWER para apagar la unidad (modo de espera).**
   La unidad se encenderá y comenzará a reproducir o grabar a la hora programada.
   En el caso de la grabación, la unidad se encenderá un minuto antes de la hora prevista, y la grabación comenzará a la hora programada en la primera posición libre que encuentre en el disco.

- El temporizador no funciona si la unidad se ha encendido manualmente.
- Cuando no utilice el temporizador, sitúe el interruptor TIMER en la posición OFF.
- Si aparece el mensaje "Timer Error!", no será posible utilizar el temporizador. Revise el disco y el ajuste programado en el temporizador.

ESPAÑOL

Error Message

D-IN UNLOCK!
A digital input source has been selected, but the source is not connected or is not switched on.

Data Disc !!
Use a recordable disc specifically meant for digital audio.

Cannot Rec!
Cannot record. Use an unfinalized recordable disc.

Cannot Erase!
The disc cannot be erased.

Disc Full!
There is no space on the disc, or no tracks are available

SCMS !!
You are trying to record digitally from a "second-generation" digital copy. Try analog recording.

Not FS 44.1k
You are trying to do digital direct recording from a source which has not been recorded at 44.1 kHz.

Timer Error!
An attempt has been made to set timer recording with a non-recordable disc, or no disc.

Disc Error
The disc is bad. If it is a CD-RW disc, you may refresh it, otherwise replace the disc.

Rec Error
Recording error. This may be caused by vibration or a shock during recording, for example, or may be the result of a bad disc. Try recording again with the same disc. If the message appears again, try a different disc.

No INC Mode
Auto Track is off, and the Rehearsal Increment isn't possible.

No OPC Area!
Appears only with CD-R discs. The OPC area is full, and no further recording is possible on this disc. Finalize the disc.

OPC Area CLR
Seen when a CD-RW disc OPC area is full, and the unit automatically cleans up the OPC area for further recording.

Need Repair!, System Err!, Tray Error!, Drive Error!
These messages indicate an internal error in the unit. Consult your dealer or distributor regarding repair facilities.

Message d'erreur

D-IN UNLOCK!
Une source d'entrée numérique a été sélectionnée, mais cette source n'est pas connectée ou n'est pas sous tension.

Data Disc !!
Lorsqu'il est précisé d'utiliser un disque enregistrable, ceci signifie précisément un disque audio numérique.

Cannot Rec!
Enregistrement impossible. Utiliser un disque enregistrable non finalisé.

Cannot Erase!
Il est impossible d'effacer ce disque.

Disc Full!
Il n'y a pas de place sur le disque où aucune piste n'est disponible

SCMS !!
Vous essayez d'effectuer un enregistrement numérique à partir d'une copie numérique de "seconde génération". Essayez d'effectuer un enregistrement analogique.

Not FS 44.1k
Vous essayez d'effectuer un enregistrement numérique direct à partir d'un support source qui n'a pas été enregistré à une fréquence de 44,1 kHz.

Timer Error!
Vous avez essayé de programmer un enregistrement sur un disque non enregistrable ou sans avoir mis de disque dans l'appareil.

Disc Error
Le disque est défectueux. S'il s'agit d'un CD-RW, il convient de le "rafraîchir", sinon changer de disque.

Rec Error
Erreur d'enregistrement. Celle-ci peut être due à des vibrations ou à un choc lors de l'enregistrement, ou au fait que le disque est défectueux. Essayer à nouveau de procéder à l'enregistrement en utilisant le même disque. Si ce message s'affiche à nouveau, essayer avec un autre disque.

No INC Mode
La fonction Auto Track est désactivée, et l'incrémentation de la fonction Rehearsal (répétition) est impossible.

No OPC Area!
Ce message ne s'affiche que dans le cas d'un CD-R. La zone OPC est pleine, il n'est plus possible d'enregistrer sur ce disque. Finaliser le disque.

OPC Area CLR
Ce message apparaît lorsque la zone OPC d'un disque CD-RW est pleine, l'appareil nettoie automatiquement la zone OPC pour permettre d'autres enregistrements.

Need Repair!, System Err!, Tray Error!, Drive Error!
Ces messages indiquent une erreur interne de l'appareil. Contacter votre revendeur ou votre distributeur pour connaître les possibilités de réparation.

Fehlermeldungen

D-IN UNLOCK!
Ein Digitaleingang wurde ausgewählt, an dem kein digitales Wiedergabegerät angeschlossen ist, oder das angeschlossene Gerät ist nicht betriebsbereit.

Data Disc !!
Verwenden Sie bitte eine beschreibbare CD, die speziell zur Aufzeichnung von Digital Audio geeignet ist.

Cannot Rec!
Aufnahme nicht möglich. Verwenden Sie eine beschreibbare CD, die noch nicht "abgeschlossen" (finalized) wurde.

Cannot Erase!
Die Disc kann nicht gelöscht werden.

Disc Full!
Auf der Disc steht kein Platz oder keine Titelnummern mehr (max. 99) zur Verfügung.

SCMS !!
Sie versuchen, von einer digital erstellten Kopie erneut eine Digitalkopie zu erstellen. Versuchen Sie die analoge Aufzeichnung.

Not FS 44.1k
Sie versuchen, mit aktivierter DIGITAL DIRECT-Funktion eine digitale Kopie von einem Medium zu erstellen, das nicht mit einer Sampling-Frequenz von 44.1 kHz aufgezeichnet wurde.

Timer Error!
Es wurde versucht eine Timer-gesteuerte Aufnahme auf einer nicht beschreibbaren CD zu erstellen, oder es befand sich überhaupt keine Disc im Recorder.

Disc Error
Die eingelegte Disc ist beschädigt. Falls es sich um eine CD-RW handelt, versuchen Sie, diese mittels REFRESH-Funktion wieder für erneute Aufnahmen zu konfigurieren. Andernfalls verwenden Sie bitte eine andere Disc.

Rec Error
Schreibfehler. Häufige Ursache hierfür sind Erschütterungen, Vibrationen oder Stöße während des Schreibvorgangs. Eine andere Ursache kann eine fehlerhafte oder beschädigte Disc sein. Versuchen Sie nochmals, auf der selben Disc aufzuzeichnen. Falls die Fehlermeldung immer noch erscheint, verwenden Sie bitte eine andere Disc.

No INC Mode
Die Auto Track-Funktion ist nicht aktiviert - die Probe-Titelnummerfunktion (Rehearsal Increment) steht nicht zur Verfügung.

No OPC Area!
Erscheint lediglich bei der Verwendung von CD-R Discs. Der OPC-Bereich ist voll, so daß auf diese Disc keine weiteren Daten geschrieben werden können. Wenden Sie die FINALIZE-Funktion auf diese Disc an.

OPC Area CLR
Erscheint, wenn der OPC-Bereich einer CD-RW voll ist und der Recorder den OPC-Bereich automatisch für weitere Aufzeichnungen reorganisiert.

Need Repair!, System Err!, Tray Error!, Drive Error!
Diese Meldungen zeigen einen internen Fehler des Recorders an. Kontaktieren Sie Ihren Händler oder die nächstgelegene Servicestation.

DEUTSCH

Messaggi d'errore

D-IN UNLOCK!
È stata selezionata una sorgente d'ingresso digitale, ma la stessa risulta non collegata oppure spenta.

Data Disc !!
Usare un disco registrabile specificamente riservato all'audio digitale.

Cannot Rec!
Impossibile registrare. Usare un disco registrabile ancora "aperto"

Cannot Erase!
Il disco non può essere cancellato.

Disc Full!
Sul disco non c'è più spazio, oppure non ci sono piste disponibili

SCMS !!
Si sta tentando di effettuare una registrazione digitale da una copia digitale di "seconda generazione".
Provare con la registrazione analogica.

Not FS 44.1k
Si sta tentando di effettuare una registrazione Digital Direct da una sorgente che non è stata registrata a 44.1 kHz

Timer Error!
S è tentato di predisporre una registrazione temporizzata usando un disco non-registrabile, oppure in assenza del disco.

Disc Error
Il disco è rovinato. Se si tratta di un CD-RW, si può tentare un'operazione di "refresh"; in caso contrario sarà opportuno sostituire il disco.

Rec Error
Errore di registrazione. Probabile che sia dovuto a vibrazioni od urti subiti dall'apparecchio mentre avveniva la registrazione; la causa può anche essere un disco rovinato. Tentare di registrare di nuovo sullo stesso disco. Se il messaggio compare ancora, provare a registrare su un disco diverso.

No INC Mode
È stato selezionato Auto Track OFF e non è possibile effettuare un Rehearsal Increment.

No OPC Area!
Questo messaggio appare soltanto con i dischi CD-R. Segnala che l'area OPC ë piena e non è possibile un'altra registrazione su questo disco. Procedere alla finalizzazione del disco stesso.

OPC Area CLR
Questo messaggio appare quando è piena l'area OPC di un CD-RW e l'apparecchio procede automaticamente a ripulire l'area OPC per un'ulteriore registrazione.

Need Repair!, System Err!, Tray Error!, Drive Error!
Questi messaggi segnalano un errore interno dell'apparecchio. Rivolgersi al proprio rivenditore per informarsi sulle modalità di riparazione.

ITALIANO

Mensajes de error

D-IN UNLOCK!
Se ha seleccionado una fuente de entrada digital, pero no está conectada o encendida.

Data Disc !!
Utilice un disco grabable expresamente concebido para audio digital.

Cannot Rec!
Imposible grabar. Utilice un disco grabable que no tenga cerrada la sesión.

Cannot Erase!
El disco no se puede borrar.

Disc Full!
No hay espacio en el disco, o no hay pistas disponibles

SCMS !!
Está intentando grabar digitalmente de un copia digital de "segunda generación". Pruebe la grabación analógica.

Not FS 44.1k
Está intentando realizar una grabación digital directa de una fuente que no ha sido grabada a 44,1 kHz.

Timer Error!
Se ha intentado programar la grabación con un disco no grabable, o no hay un disco insertado.

Disc Error
El disco está defectuoso. Si es un CD-RW, puede renovarlo ("refresh") o sustituirlo.

Rec Error
Error de grabación. Puede deberse a impactos o vibraciones durante la grabación, o a algún defecto del disco. Pruebe a grabar con el mismo disco. Si vuelve a aparecer el mensaje, pruebe con otro disco.

No INC Mode
La función "Auto Track" está desactivada, y no es posible reajustar el incremento de pista.

No OPC Area!
Aparece sólo con los discos CD-R. El área OPC está llena, y ya no se puede grabar más en el disco. Cierre la sesión.

OPC Area CLR
Se visualiza cuando el área OPC de un disco CD-RW está llena, y la unidad limpia automáticamente dicha área para posteriores grabaciones.

Need Repair!, System Err!, Tray Error!, Drive Error!
Estos mensajes advierten de un error interno de la unidad. Pregunte a su distribuidor por los centros de reparación.

ESPAÑOL

Troubleshooting

In case of trouble with the unit, please take the trouble to look through this chart and see if you can solve the problem yourself before you call your dealer or TEAC service center.

No power
- ➔ Check the connection to the AC power supply.

No sound from speakers.
- ➔ Check the connection to the stereo system.
- ➔ No disc has been loaded. Load a disc.

The sound is noisy.
- ➔ The unit is too close to a TV set or similar appliances. Install the unit apart from them, or turn them off.

Remote control doesn't work.
- ➔ If the batteries are exhausted, change the batteries.
- ➔ Use remote control unit within the range (5m/15ft) and point at the front panel.
- ➔ Clear obstacles between the remote control unit and the main unit.
- ➔ If a fluorescent light is near the unit, put it off.

Cannot play.
- ➔ Load a disc with label side up.
- ➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➔ A blank disc has been loaded. Load a prerecorded disc.

Cannot stop the shuffle playback.
- ➔ Press the PLAY MODE button of the remote control unit twice to cancel the shuffle mode.
- ➔ Unplug the power cord from the AC outlet and plug it again.

Sound skips.
- ➔ Place the unit on a stable place to avoid vibration and shock.
- ➔ If the disc is dirty, clean the surface of the disc.
- ➔ Don't use scratched, damaged or warped discs.

Recording is not possible.
- ➔ A playback-only disc or finalized disc has been loaded. Use a recordable disc.
- ➔ An attempt is made to record digital signal from a source while its digital copy has been prohibited by SCMS. Use analog recording.
- ➔ The disc does not have a recordable area. Use another disc.
- ➔ The recording level is too low. Adjust the recording level.
- ➔ Check the connected components.

Timer doesn't work.
- ➔ Set the clock beforehand.
- ➔ If "Timer Error!" is displayed, check the disc and timer setting.

If normal operation cannot be recovered, unplug the power cord from the outlet and plug it again.

Beware of condensation

When the unit (or a disc) is moved from a cold to a warm place, or used after a sudden temperature change, there is a danger of condensation; vapor in the air could condense on the internal mechanism, making correct operation impossible. To prevent this, or if this occurs, leave the unit for one or two hours with the power turned on. Then the unit will stabilize at the temperature of its surroundings.

Specifications

Media type
CD-RW and CD-R for Digital audio (record and playback), CD (playback only)
Frequency converter input sampling frequency
32kHz~48kHz
Recording sampling frequency
44.1kHz
Frequency response
20Hz~20kHz
(playback:±0.5dB, recording:±1dB)
Signal to noise ratio
More than 97dB(playback)
More than 92dB(recording)
Dynamic range
More than 94dB(playback)
More than 92dB(recording)
Total Harmonic Distortion
Less than 0.004%(playback)
Less than 0.005%(recording)
Wow & flutter
Unmeasurable

Audio Input Sensitivity/Impedance
LINE : -10dBV(316mV)/33kΩ
MIC : -50dBV(3.16mV)/47kΩ
Output Level/Impedance
LINE : -10dBV(316mV)/800Ω
PHONES : -35mW/32Ω
Maximum output level
LINE :+6dBV(2.0V)

Power supply
120/230 V AC, 50/60Hz (General export model)
230 V AC, 50Hz (Europe model)
Power consumption
27 W
Dimensions (W x H x D)
435 x 102 x 312 mm (17-1/8" x 4" x 12-5/16")
Weight (Net)
5.5kg (12lb)

Standard Accessories
Audio signal connection cord x 2
Remote control unit x 1
Batteries(AA,R6,SUM-3) x 2

- Design and specifications are subject to change without notice.
- The illustrations may differ slightly from production models.

Dépannage

En cas de problème, commencer par chercher dans ce tableau pour voir si on peut trouver soi-même la solution avant de contacter le revendeur ou le centre de service client TEAC.

Pas d'alimentation
- ➔ Vérifier le raccordement de l'appareil à la prise CA.

Aucun son ne sort des enceintes.
- ➔ Vérifier le raccordement à la chaîne stéréo.
- ➔ Il n'y a pas de disque dans l'appareil. Placer un disque dans le tiroir.

Le son est déformé.
- ➔ L'appareil est placé à proximité d'un téléviseur ou d'un autre appareil de même type. Eloignez l'appareil de ceux-ci ou débranchez les.

La télécommande ne fonctionne pas.
- ➔ Si les piles sont usées, changez les.
- ➔ Utilisez la télécommande à une distance d'environ 5 m (15 ft) de l'appareil et la diriger vers le panneau avant de celui-ci.
- ➔ Dégagez les obstacles qui se trouvent entre la télécommande et l'unité principale
- ➔ S'il y a une source de lumière fluorescente à proximité de l'appareil, la débrancher

L'appareil ne lit pas le disque
- ➔ Placer le disque dans le tiroir en veillant à ce que l'étiquette se trouve vers le haut.
- ➔ Si le disque est sale, nettoyer la surface du disque.
- ➔ Vous avez chargé un disque vierge dans l'appareil. Chargez un disque pré-enregistré

Impossible d'arrêter la lecture dans un ordre aléatoire
- ➔ Appuyer sur la touche PLAY MODE de la télécommande deux fois de suite pour annuler le mode "lecture aléatoire".
- ➔ Débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur puis le rebrancher .

Le son saute.
- ➔ Mettre l'appareil sur une surface plane de manière à éviter toute vibration ou choc.
- ➔ Si le disque est sale, nettoyer la surface du disque.
- ➔ Ne pas utiliser de disque rayé, abîmé ou voilé.

L'enregistrement est impossible.
- ➔ Vous avez placé dans l'appareil un disque en lecture seule ou un disque finalisé. Utiliser un disque enregistrable.
- ➔ Vous avez essayé d'enregistrer un signal numérique à partir d'une source, alors que l'enregistrement numérique de celle-ci est interdite aux termes de la norme SCMS. Vous devez effectuer un enregistrement analogique.
- ➔ Le disque ne comporte pas de zone enregistrable. Utiliser un autre disque.
- ➔ Le niveau d'enregistrement est trop faible. Régler celui-ci.
- ➔ Vérifier les éléments connectés.

Le programmateur ne fonctionne pas.
- ➔ Régler l'horloge au préalable.
- ➔ Si le message "Timer Error!" est affichée, vérifier le disque et le réglage du programmateur.

Si vous ne parvenez pas à rétablir un fonctionnement normal, débrancher le cordon d'alimentation et le rebrancher.

Risque de condensation

En cas de déplacement de l'appareil (ou d'un disque) d'un endroit froid vers un endroit chaud, ou en cas d'utilisation après un changement de température brutale, il y a un risque de condensation. La vapeur contenue dans l'air peut se condenser sur le mécanisme interne et affecter le bon fonctionnement de l'appareil. Pour éviter ceci, ou au cas où cela venait à se produire, laisser l'appareil sous tension pendant une heure ou deux. Ceci lui permettra de se stabiliser à la température ambiante.

Caractéristiques

Type de support
CD-RW et CD-R pour audio numérique (enregistrement et lecture), CD (lecture uniquement)

Fréquence d'échantillonnage en entrée du convertisseur de fréquence
32kHz~48kHz

Fréquence d'échantillonnage à l'enregistrement
44,1kHz

Réponse en fréquence
20Hz~20kHz
(lecture:±0,5dB, enregistrement:±1dB)

Rapport Signal - Bruit
Meilleur que 97 dB(lecture)
Meilleur que 92 dB(enregistrement)

Gamme dynamique
Meilleur que 94 dB(lecture)
Meilleur que 92 dB(enregistrement)

Distorsion harmonique totale
inférieur à 0,004%(lecture)
inférieur à 0,005%(enregistrement)

Pleurage & scintillement
Non-mesurable

Sensibilité/impédance d'entrée audio
LINE : -10dBV(316mV)/33kΩ
MIC : -50dBV(3,16mV)/47kΩ

Niveau/impédance de sortie
LINE : -10dBV(316mV)/800Ω
PHONES : -35mW/32Ω

Niveau de sortie maximum
LINE :+6dBV(2,0V)

Alimentation
120/230 V CA, 50/60Hz
(modèle exportation générale)
230 V CA, 50Hz (modèle Europe)

Consommation
27 W

Dimensions (L x H x P)
435 x 102 x 312 mm (17-1/8" x 4" x 12-5/16")

Poids (net)
5,5kg (12lb)

Accessoires standard
2 x cordons de raccordement audio
1 x télécommande
2 x piles(AA,R6,SUM-3)

- Des améliorations peuvent produire des changements dans les caractéristiques et fonctions sans préavis.
- Les illustrations peuvent différer légèrement des modèles de production.

Fehlerbeseitigung

Falls Sie mit der Anlage einmal Probleme haben sollten, nehmen Sie sich bitte die Zeit, um in der folgenden Auflistung nach einer möglichen Ursache und deren Abhilfe zu suchen. In den meisten Fällen können Sie das Problem selbst lösen und benötigen nicht die Hilfe Ihres HiFi-Händlers oder des TEAC-Servicecenters.

Keine Netzspannung
- ➔ Überprüfen Sie die Verbindung des Recorders zum Stromnetz.

Aus den Lautsprecherboxen kommt kein Ton.
- ➔ Überprüfen Sie die Verbindung zu Ihrer Stereoanlage.
- ➔ Es wurde keine Disc eingelegt. Legen Sie eine Disc ein.

Der Klang ist verrauscht.
- ➔ Der Aufstellungsort des Recorders ist zu nahe an einem Fernsehgerät oder Monitor. Wählen Sie einen weiter entfernten Aufstellungsort, oder schalten Sie die anderen Geräte aus.

Die Fernbedienung funktioniert nicht.
- ➔ Falls die Batterien verbraucht sind, ersetzen Sie diese durch neue.
- ➔ Verwenden Sie die Fernbedienung in einem Abstand von etwa (5m/15ft) zum Recorder. Richten Sie die Fernbedienung auf die Frontseite des Recorders.
- ➔ Entfernen Sie Gegenstände, die sich in gerader Sichtlinie zwischen der Fernbedienung und dem Recorder befinden.
- ➔ Falls sich in der Nähe des Recorders eine fluoreszierende Lampe befindet, schalten Sie diese aus.

Keine Wiedergabe.
- ➔ Legen Sie eine Disc mit der Labelseite nach oben in den Recorder.
- ➔ Falls die CD verschmutzt ist, reinigen Sie diese.
- ➔ Eine noch nicht beschriebene CD befindet sich im Recorder. Legen Sie eine bereits beschriebene CD ein.

Die Shuffle-Funktion kann nicht abgebrochen werden.
- ➔ Betätigen Sie die PLAY MODE-Taste auf der Fernbedienung zweimal, um die Shuffle-Funktion zu beenden.
- ➔ Ziehen Sie den Netzstecker, und stecken Sie ihn nach einigen Sekunden wieder in die Netzsteckdose.

Die Wiedergabe "springt".
- ➔ Stellen Sie den Recorder an einen erschütterungssicheren, stoßgeschützten Platz auf.
- ➔ Falls die CD verschmutzt ist, reinigen Sie diese.
- ➔ Verwenden Sie keine verkratzten, beschädigten oder verwellten Discs.

Es sind keine Aufzeichnungen möglich.
- ➔ Eine kommerzielle, vorbespielte oder eine bereits "abgeschlossene" CD befindet sich im Recorder. Verwenden Sie eine beschreibbare CD.
- ➔ Es wurde versucht, eine digitale Kopie von einem Medium zu erstellen, dessen SCMS Copy-Flag aktiviert war. Verwenden Sie die analoge Aufzeichnungsfunktion.
- ➔ Die Disc besitzt keinen beschreibbaren Bereich. Verwenden Sie eine andere Disc.
- ➔ Der Aufnahmepegel ist zu niedrig. Stellen Sie den Aufnahmepegel erneut korrekt ein.
- ➔ Überprüfen Sie alle angeschlossenen Komponenten.

Der Timer funktioniert nicht.
- ➔ Stellen Sie zuerst die Uhrzeitanzeige ein.
- ➔ Falls im Display die Meldung "Timer Error!" angezeigt wird, überprüfen Sie bitte die Disc sowie die Timereinstellungen.

Falls nach Durchführung der o. g. Maßnahmen der normale Betrieb stets noch nicht möglich ist, ziehen Sie den Netzstecker und stecken Sie ihn nach ca. 20 Sekunden wieder ein.

Vermeiden Sie Kondensationsbildung

Wenn der CD-Recorder (oder eine CD) von einer kalten in eine warme Umgebung transportiert wird oder nach einer Veränderung der Raumtemperatur in Betrieb genommen wird, kann es zu Kondensation kommen. Hierbei schlägt sich Wasserdampf aus der Luft auf die inneren Laufwerksteile oder die Disc nieder. Dies kann zu einer Beeinträchtigung der Funktion führen. Zur Vermeidung – oder falls einmal Kondensation auftritt – lassen Sie das Gerät bis zum Erreichen der Raumtemperatur – etwa für ein bis zwei Stunden – im eingeschalteten Zustand stehen.

Technische Daten

Verwendbare Medien
CD-RW und CD-R für Digital Audio (Aufnahme und Wiedergabe), CD (nur Wiedergabe)
Abtastratenwandler Eingangs-Samplingfrequenz
32kHz~48kHz
Schreib-Samplingfrequenz
44,1kHz
Frequenzgang
20Hz~20kHz
(Wiedergabe:±0,5dB, Aufnahme:±1dB)
Fremdspannungsabstand
Über 97 dB(Wiedergabe)
Über 92 dB(Aufnahme)
Dynamikumfang
Über 94 dB(Wiedergabe)
Über 92 dB(Aufnahme)
Verzerrung
weniger als 0,004%(Wiedergabe)
weniger als 0,005%(Wiedergabe)
Gleichlaufschwankungen
unterhalb der Meßgrenze
Audio-Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
LINE : -10dBV(316mV)/33kΩ
MIC : -50dBV(3,16mV)/47kΩ
Ausgangspegel/-impedanz
LINE : -10dBV(316mV)/800Ω
PHONES : -35mW/32Ω
Maximum Ausgangspegel
LINE :+6dBV(2,0V)

Spannungsversorgung
120/230 V Wechselspannung, 50/60Hz
(allgemeines Export-Model)
230 V Wechselspannung, 50Hz
(Europa-Model)
Stromaufnahme
27 W
Maße (B x H x T)
435 x 102 x 312 mm
Gewicht (netto)
5,5kg

Standardzubehör
Audiokabel x 2
Fernbedienung x 1
Batterien(AA,R6,SUM-3) x 2

- Veränderungen der Ausstattung und daraus resultierende Änderungen der technischen Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden.
- Die Abbildungen können leicht vom hergestellten Modell abweichen.

Ricerca guasti

Nell'eventualità di un comportamento difettoso dell'apparecchio, prima di chiamare il rivenditore o rivolgersi a un Centro Assistenza TEAC, verificare se il difetto è riportato nell'elenco che segue e provare a risolverlo come consigliato.

Non arriva l'alimentazione
- ➔ Verificare il collegamento dell'alimentazione di rete.

Non esce suono dai diffusori
- ➔ Controllare il collegamento all'impianto stereo.
- ➔ Non c'è un disco nel cassetto. Inserire un disco.

Il suono è disturbato
- ➔ Il registratore è situato troppo vicino a un televisore o altro elettrodomestico. Allontanarlo, oppure spegnere gli altri apparecchi.

Il telecomando non funziona
- ➔ Le pile sono scariche e vanno sostituite.
- ➔ Azionare il telecomando alla distanza di non oltre 5 metri dall'apparecchio e puntarlo in direzione del pannello frontale.
- ➔ Eliminare qualsiasi ostacolo che blocchi il percorso del segnale tra il telecomando e l'apparecchio principale.
- ➔ Se fosse accesa nelle vicinanze una luce fluorescente, spegnerla.

Riproduzione impossibile
- ➔ Inserire il disco con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- ➔ Può darsi che il disco sia sporco: pulire accuratamente la sua superficie.
- ➔ È stato inserito un disco vuoto. Sostituirlo con un disco preregistrato.

Impossibile fermare la riproduzione Shuffle
- ➔ Per annullare la funzione Shuffle, premere due volte il tasto PLAY MODE del telecomando.
- ➔ Staccare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete e poi inserirlo di nuovo.

L'audio evidenzia salti di traccia
- ➔ Collocare l'apparecchio su un appoggio stabile, per evitare che subisca urti o vibrazioni.
- ➔ Può darsi che il disco sia sporco: pulire accuratamente la sua superficie.
- ➔ Non utilizzare dischi graffiati, danneggiati o incurvati.

Impossibile la registrazione
- ➔ È stato inserito un disco di sola lettura o con il TOC già inciso. Sostituirlo con un disco registrabile.
- ➔ Si è cercato di registrare un segnale digitale da una sorgente nella quale la duplicazione digitale era proibita dal sistema SCMS. Usare la registrazione analogica.
- ➔ Sul disco non esiste un'area registrabile. Cambiare il disco.
- ➔ Il livello di registrazione è troppo basso. Regolare il livello di registrazione.
- ➔ Controllare i componenti collegati.

Il timer non funziona
- ➔ Regolare l'orologio, prima di predisporre il timer.
- ➔ Se appare il messaggio "Timer Error!", controllare il disco e la predisposizione del timer.

Nell'impossibilità di ripristinare il corretto funzionamento, estrarre il cavo d'alimentazione dalla presa e inserirlo di nuovo.

Pericoli della condensa

Quando l'apparecchio (o un disco) viene spostato da un ambiente freddo in uno caldo, oppure viene usato dopo un improvviso sbalzo di temperatura, può manifestarsi un pericoloso fenomeno di condensa: in altre parole, il vapore acqueo presente nell'aria si condensa sulle parti meccaniche interne, rendendo impossibile il corretto funzionamento. Per evitare questo pericolo, prima di usare di nuovo l'apparecchio quando si è formata condensa bisogna lasciarlo acceso per 1 o 2 ore, in modo che abbia il tempo di stabilizzarsi alla nuova temperatura ambiente.

Caratteristiche tecniche

Supporti utilizzabili
CD-RW e CD-R per audio digitale (registrazione e riproduzione), CD (solo riproduzione)
Convertitore della frequenza di campionamento d'ingresso
32kHz~48kHz
Frequenza di campionamento in registrazione
44,1kHz
Risposta in frequenza
20Hz~20kHz
(riproduzione:±0,5dB, registrazione:±1dB)
Rapporto segnale/rumore
Superiore a 97 dB(riproduzione)
Superiore a 92 dB(registrazione)
Gamma dinamica
Superiore a 94 dB(riproduzione)
Superiore a 92 dB(registrazione)
Distorsione armonica totale
minori dello 0,004%(riproduzione)
minori dello 0,005%(registrazione)
Wow & flutter
non misurabili
Sensitività e impedenza dell'ingresso audio
LINE : -10dBV(316mV)/33kΩ
MIC : -50dBV(3,16mV)/47kΩ
Livello e impedenza di uscita
LINE : -10dBV(316mV)/800Ω
PHONES : -35mW/32Ω
Livello massimo uscita
LINE :+6dBV(2,0V)

Alimentazione
120/230 V ac, 50/60Hz
(modello generale per l'esportazione)
230 V ac, 50Hz (modello per l'Europa)
Potenza assorbita
27 W
Dimensioni (L x A x P)
435 x 102 x 312 mm
Peso (netto)
5,5kg

Accessori in dotazione
Cavo di connessione segnale audio x 2
Unità di comando remota x 1
batterie(AA,R6,SUM-3) x 2

- Progetto e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Le illustrazioni possono risultare alquanto differenti dai modelli effettivamente in produzione.

Solución de problemas

Si surge algún problema con la unidad, consulte la siguiente tabla y pruebe a solucionarlo antes de ponerse en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico de TEAC.

No hay corriente
- ➔Revise la conexión al suministro de alimentación.

No hay sonido en los altavoces
- ➔Revise la conexión al equipo estéreo.
- ➔No hay ningún disco insertado. Cargue un disco.

El sonido presenta ruido
- ➔La unidad está demasiado cerca de un televisor o equipo similar. Sitúe la unidad alejado de tales equipos, o apáguelos.

No funciona el mando a distancia.
- ➔Si se ha agotado las pilas, sustitúyalas.
- ➔Utilice el mando a distancia dentro del radio de acción (5 m/15 ft) y apunte al panel frontal.
- ➔Retire todos los obstáculos existentes entre el mando a distancia y la unidad principal.
- ➔Si hay un fluorescente cerca de la unidad, apáguelo.

No se puede reproducir.
- ➔Inserte un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba.
- ➔Si el disco está sucio, limpie la superficie.
- ➔Se ha insertado un disco vacío. Utilice un disco pregrabado.

No se puede desactivar la reproducción al azar.
- ➔Pulse dos veces el botón PLAY MODE del mando a distancia para cancelar el modo de reproducción al azar.
- ➔Desconecte el cable de la toma de alimentación y vuélvalo a conectar.

Saltos de sonido.
- ➔Coloque la unidad sobre una superficie estable para evitar los impactos y las vibraciones.
- ➔Si el disco está sucio, limpie la superficie.
- ➔No utilice discos rayados, deteriorados o deformados.

No se puede grabar.
- ➔El disco insertado es de sólo reproducción o tiene cerrada la sesión. Utilice un disco grabable.
- ➔Se ha intentado grabar la señal digital de una fuente cuya copia digital no está autorizada por el sistema SCMS. Pruebe la grabación analógica.
- ➔El disco no dispone de ninguna zona grabable. Utilice otro disco.
- ➔El nivel de grabación es demasiado bajo. Ajuste el nivel.
- ➔Revise los componentes conectados.

No funciona el temporizador.
- ➔Ponga antes el reloj en hora.
- ➔Si aparece el mensaje "Timer Error!", revise el disco y el programa del temporizador.

Si aun así la unidad no funciona correctamente, desconecte el cable de alimentación y vuélvalo a conectar.

Cuidado con la condensación

Si la unidad (o un disco) se traslada de un entorno frío a otro cálido, o se utiliza después de un cambio repentino de temperatura, existe el riesgo de condensación. El vapor del aire podría condensarse en el mecanismo interno e impedir su correcto funcionamiento. Para evitarlo o solucionarlo, deje la unidad encendida durante una o dos horas. Así se estabilizará con la temperatura ambiente.

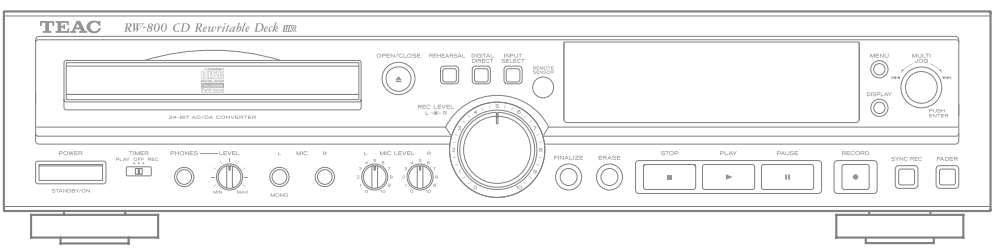
Especificaciones

Tipo de soporte
Disco CD-RW y CD-R para audio digital (grabación y reproducción), CD (sólo reproducción)
Frecuencia de muestreo en la entrada del convertidor de frecuencia
32kHz~48kHz
Frecuencia de muestreo en grabación
44,1kHz
Respuesta en frecuencia
20Hz~20kHz
(reproducción:±0,5dB, grabación:±1dB)
Relación señal/ruido
Más de 97 dB(reproducción)
Más de 92 dB(grabación)
Margen dinámico
Más de 94 dB(reproducción)
Más de 92 dB(grabación)
Distorsión armónica total
Menor que 0,004%(reproducción)
Menor que 0,005%(grabación)
Fluctuación de velocidad
No medible
Sensibilidad/impedancia de entrada de audio
LINE : -10dBV(316mV)/33kΩ
MIC : -50dBV(3,16mV)/47kΩ
Nivel/impedancia de salida
LINE : -10dBV(316mV)/800Ω
PHONES : -35mW/32Ω
Nivel de salida máximo
LINE :+6dBV(2,0V)

Alimentación
120/230 V CA, 50/60Hz
(modelo Exportación general)
230 V CA, 50Hz (modelo Europa)
Consumo eléctrico
27 W
Dimensiones (A x H x F)
435 x 102 x 312 mm
Peso (neto)
5,5kg

Accesorios estándar
Dos cables de conexión para señales de audio
Un mando a distancia
Dos pilas(AA,R6,SUM-3)

- Las mejoras pueden provocar modificaciones en las funciones o características técnicas sin previo aviso.
- Las ilustraciones pueden diferir ligeramente de los modelos de producción.


TEAC
RW-800 CD Rewritable Deck
24-BIT AD/DA CONVERTER
OPEN/CLOSE
REHEARSAL
DIGITAL DIRECT
INPUT SELECT
REMOTE SENSOR
MENU
MULTI JOG
DISPLAY
PUSH ENTER
REC LEVEL
POWER
STANDBY/ON
TIMER
PLAY OFF REC
PHONES
LEVEL
MIN
MAX
L
MIC
R
MONO
MIC LEVEL
FINALIZE
ERASE
STOP
PLAY
PAUSE
RECORD
SYNC REC
FADER

TEAC

TEAC CORPORATION	3-7-3, Nakacho, Musashino-shi, Tokyo 180-8550, Japan Phone: (0422) 52-5081
TEAC AMERICA, INC.	7733 Telegraph Road, Montebello, California 90640 Phone: (323) 726-0303
TEAC CANADA LTD.	5939 Wallace Street, Mississauga, Ontario L4Z 1Z8, Canada Phone: (905) 890-8008
TEAC MEXICO, S.A. De C.V	Privada De Corina, No. 18, Colonia Del Carmen Coyoacon, Mexico DF 04100 Phone: (5) 658-1943
TEAC UK LIMITED	5 Marlin House, Marlins Meadow, The Croxley Centre, Watford, Herts. WD1 8YA, U.K. Phone: 01923-819699
TEAC DEUTSCHLAND GmbH	Bahnstrasse 12, 65205 Wiesbaden-Erbenheim, Germany Phone: 0611-71580
TEAC FRANCE S.A.	17, Rue Alexis-de-Tocqueville, CE 005 92182 Antony Cedex, France Phone: (1) 42.37.01.02
TEAC NEDERLAND BV	Perkinsbaan 11, 3439 ND Nieuwegein, Nederland Phone: 03-402-30229
TEAC ITALIANA S.p.A.	Via C. Cantù 11, 20092 Cinisello Balsamo, Milano, Italy Phone: 02-66010500
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD. A.C.N. 005 408 462	106 Bay Street, Port Melbourne, Victoria 3207, Australia Phone: (03) 646-1733

This appliance has a serial number located on the rear panel. Please record the model number and serial number and retain them for your records.

Model number Serial number

PRINTED IN CHINA 1199·MA-0347A